

story= _ "What lay in front of us was unlike anything I ever had imagined: it was not simply a small valley guarding its green life from the scorching suns, but rather an endless expanse of vegetated lands. It was like being home again... No — the scenery was more akin to a dreamland conjured from the memories of a long gone age.

The Lady of Light had not seen such a landscape for hundreds, thousands, perhaps millions, of years, and she rejoiced at the view while the fresh northern winds blew in her face. The dwarves, on the other hand, were too used to their underground abodes to feel at ease on the surface. I understood them, and regretted that we could not have their company for our next journey. The prospect of marching into the northern humans' territory uninvited was not very encouraging."

Was vor uns lag, war anders als alles, was ich mir je vorgestellt hatte: Es war nicht nur ein kleines Tal, das sein grünes Leben vor den sengenden Sonnen bewahrte, sondern vielmehr eine endlose Weite an bewachsenem Land. Es war, als wäre man wieder zu Hause..... Nein - die Landschaft glich eher einem Traumland, das aus den Erinnerungen einer längst vergangenen Zeit entstanden war.

Die Herrin des Lichts hatte eine solche Landschaft seit Hundert, Tausenden, vielleicht Millionen von Jahren nicht mehr gesehen, und sie freute sich über die Aussicht, während die frischen Nordwinde in ihr Gesicht wehten. Die Zwerge hingegen waren zu sehr an ihre unterirdischen Behausungen gewöhnt, um sich an der Oberfläche wohl zu fühlen. Ich verstand sie und bedauerte, dass wir ihre Gesellschaft für unsere nächste Reise nicht zur Verfügung hatten. Die Aussicht, uneingeladen in das Gebiet des nördlichen Menschen einzudringen, war nicht sehr ermutigend.

story= _ "I knew that from that point onwards, I would have to make decisions for our people on my own, as Anlindë was longer there to provide me with her — seldom unwise — counsel and guidance. And I knew there was a possibility that I might come to regret some of those decisions. But someone had to take the reins of our fractured civilization and move us forward. And that someone, at least for the moment, had to be me."

Ich wusste, dass ich von jetzt an selbst Entscheidungen für unsere Leute treffen musste, da Anlindë nicht länger da war, um mir ihren - selten unklugen - Rat und Hilfe zu geben. Und ich wusste, dass es eine Möglichkeit gab, dass ich einige dieser Entscheidungen bereuen würde. Aber jemand musste die Kontrolle über unsere zerbrochene Zivilisation übernehmen und uns voranbringen. Und dieser Jemand, zumindest für den Moment, musste ich sein.

speaker=King Asthorgar

message= _ "Our forefathers could never ha' imagined their legacy would meet such a shameful end. Shameful, I say! I canna' wait to see the faces of our kin in Valgran — surely they will be amused to see the King of Herthgar become the head of a band of homeless beggars! PAH!"

Unsere Vorfahren hätten sich nie vorstellen können, dass ihr Vermächtnis ein so schändliches Ende nehmen würde. Beschämend, sage ich! Ich kann es kaum erwarten, die Gesichter unserer Verwandten in Valgran zu sehen - sie werden sicher amüsiert sein, wenn der König von Herthgar der Kopf einer Gruppe obdachloser Bettler wird! PAH!

speaker=Althurin

message= _ "My king, you didn't seem too bothered about the situation back in—"

Mein König, du schienst dich in den Höhlen nicht allzu sehr um die Umstände zu kümmern.

speaker=King Asthorgar

message= _ "And what did ye expect me to do, Althurin? Act pessimistic in front of our people right before leading them out o' the caves on a suicide mission?! 'Course that was na' option."

Und was hast du von mir erwartet, Althurin? Pessimistisch vor unserem Volk auftreten, kurz bevor wir sie aus den Höhlen auf eine Selbstmordmission führen?! "Natürlich war das keine Option."

speaker=King Asthorgar

message= _ "I apologize for venting like this, Galas, lady, I just couldna' hold my frustration any longer. (<i>sighs</i>)"

Ich entschuldige mich für diese Entgleisung, Galas, Lady, ich konnte meine Frustration einfach nicht mehr ertragen. (<i>sighs</i>)

speaker=King Asthorgar

message= _ "Though, mayhap there is a silver lining to all this. What d'ye think, Galas?"

Auch wenn es vielleicht einen Silberstreif am Horizont gibt. Was denkst du, Galas?

speaker=Galas

message= _ "It is our hope that the northerners will acknowledge the threat and help us retaliate, Majesty. It would be highly unreasonable on their part to turn a blind eye to the destruction that the Chaos Empire has and will continue to wreak."

Es ist unsere Hoffnung, dass die Nordländer die Bedrohung erkennen und uns helfen werden, Vergeltungsmaßnahmen zu ergreifen, Majestät. Es wäre ihrerseits höchst unvernünftig, die Augen vor der Zerstörung zu verschließen, die das Chaosimperium angerichtet hat und weiterhin erleiden wird.

speaker=King Asthorgar

message= _ "Only a complete fool wouldna' take ye and yer people seriously, Galas. Would that we had the men and resources to aid ye in this crusade... Still, Althurin would like to hand ye a gift as token of our gratitude. Use it wisely."

Nur ein kompletter Narr würde dich und dein Volk nicht ernst nehmen, Galas. Hätten wir doch die Männer und Ressourcen, um euch bei diesem Kreuzzug zu helfen..... Dennoch möchte Althurin dir ein Geschenk als Zeichen unserer Dankbarkeit überreichen. Nutze es weise.

speaker=King Asthorgar

message= _ "I wouldna' be surprised if our children a few generations from now spoke legends about the exploits of the Elves of the Valley of Elynia against the dark Empire in the south. Farewell! May the Bright Gods let our paths cross again!"

Ich wäre nicht überrascht, wenn unsere Kinder in einigen Generationen Legenden über die Taten der Elfen im Tal von Elynia gegen das dunkle Reich im Süden erzählen würden. Lebt wohl! Wenn die Götter es wollen, mögen sich unsere Wege wieder kreuzen!

speaker=Galas

message= _ "Farewell, friends."

Lebt wohl, Freunde.

speaker=Althurin

message= _ "Farewell, Elynia! I wish we had more time to exchange notes about our cultures' respective brands of magic."

Leb wohl, Elynia! Ich wünschte, wir hätten mehr Zeit, um uns über die jeweiligen Magien unserer Kulturen auszutauschen.

speaker=Elynia

message= _ "Bye, Althurin. May we meet a second time."

Auf Wiedersehen, Althurin. Mögen wir uns ein zweites Mal treffen.

speaker=narrator

image=wesnoth-icon.png

message= _ "And thus, the dwarves of Herthgar and the elves of the Valley parted ways."

Und so trennten sich die Zwerge von Herthgar und die Elfen des Tals.

speaker=Mal Keshar

message= _ "So, now we need to find the rest of the elves. Any ideas?"

Also, jetzt müssen wir den Rest der Elfen finden. Irgendwelche Ideen?

speaker=Galas

message= _ "We should be able to find the northern country's capital if we follow the dwarves' instructions. It's supposed to be only about three days from here if we avoid stopping to rest during daytime. I'm just unsure about walking through human lands with a lich among us..."

Wir sollten in der Lage sein, die Hauptstadt des nördlichen Landes zu finden, wenn wir den Anweisungen der Zwerge folgen. Es soll nur etwa drei Tage von hier entfernt sein, wenn wir es vermeiden, tagsüber zur Ruhe zu kommen. Ich bin mir nur nicht sicher, ob wir mit einem Lich unter uns durch menschliches Land gehen sollen....

speaker=Elynia

message= _ "I am ready to banish him from this world if you wish, my lord."

Ich bin bereit, ihn aus dieser Welt zu verbannen, wenn Ihr wollt, mein Herr.

speaker=Galas

message= _ "You... don't need to call me 'lord'. It doesn't sit well with me, considering how much older you... I mean, no offense my lady, but..."

Du.... brauchst mich nicht 'Herr' zu nennen. Es passt nicht zu mir, wenn man bedenkt, wie viel älter du bist.... Ich meine, nichts für ungut, meine Herrin, aber....

speaker=Elynia

message= _ "Hahahaha! I did notice it makes you uncomfortable, young Galas. I have been but a homeless wanderer for so long, I think it only proper for me to defer to the last regent lord of my kin — but if you wish me to stop then I will... (<i>moves closer</i>) on the condition that you call me Elynia like I said before."

Hahahahaha! Ich habe bemerkt, dass es dir unangenehm ist, junger Galas. Ich bin schon so lange nur noch ein obdachloser Wanderer, ich denke, es ist nur richtig für mich, mich dem letzten Lord meines Volkes zu beugen - aber wenn du willst, dass ich aufhöre, dann werde ich das tun.... (<i>geht näher ran</i>) unter der Bedingung, dass du mich Elynia nennst, wie ich schon einmal sagte.

speaker=Galas

message= _ "(<i>blushing</i>) I will... try."

(<i>blushing</i>) Ich werde.... es versuchen.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Pffft, what is this? You both have fancy titles to flaunt around, and instead opt for this trite fraternization thing? This is a waste of everyone's time."

Pffft, was ist das? Ihr habt beide ausgefallene Titel, derer ihr euch brüsten könnt, und entscheidet euch stattdessen für diese blöde Verbrüderungssache? Das ist Zeitverschwendung für alle.

speaker=Galas

message= _ "As if you ever cared about anyone's titles or ranks, Mal Keshar."

Als ob du dich jemals für die Titel oder Ränge von jemandem interessiert hättest, Mal Keshar.

speaker=Elynia

message= _ "Someone is observing us."

Jemand beobachtet uns.

speaker=Erathan

message= _ "Outsiders! What brings you to Aragwaith territory?"

Außenseiter! Was führt euch in das Gebiet von Aragwaith?

speaker=Galas

message= _ "You don't need to point your bow at us, sir. We come in peace, as refugees!"

Ihr müsst nicht mit dem Bogen auf uns zielen. Wir kommen in Frieden, als Flüchtlinge!

speaker=Erathan

message= _ "Is that a lich behind you?! This is unexpected. But nothing we cannot handle!"

Ist das ein Lich hinter dir?! Das ist unerwartet. Aber nichts, womit wir nicht umgehen können!

speaker=Mal Keshar

message= _ "Someone ought to teach you to pick your fights more cautiously, whelp—"

Jemand sollte dir beibringen, deine Kämpfe vorsichtiger anzugehen, Welpen-

speaker=Galas

message= _ "No! Please, listen to us. We are elves! You may have heard of a large number of us coming to this country seeking refuge from a war in the southern lands."

Nein! Bitte, hör uns zu. Wir sind Elfen! Du hast vielleicht schon von einer großen Anzahl von uns gehört, die in dieses Land gekommen sind, um vor einem Krieg in den südlichen Ländern Zuflucht zu suchen.

speaker=Erathan

message= _ "... Elves? Refugees, you say? Hah! Elves, indeed — those pointy-eared creatures that don't exist but in tall tales of a past age."

.... Elfen? Flüchtlinge, sagst du? Hah! Elfen, in der Tat - diese spitzenohrigen Kreaturen, die es nicht gibt, außer in großen Geschichten eines vergangenen Zeitalters.

speaker=Elynia

message={ASIDE (_ "Galas, allow me to do the talking. I could seduce him into cooperating with us.")}

{ASIDE (_ "Galas, erlaubt mir, das Reden zu übernehmen. Ich könnte ihn dazu verführen, mit uns zusammenzuarbeiten.")}

speaker=Mal Keshar

message={ASIDE (_ "Galas, boy, I am ready to strike down this nuisance if you wish.")}

{ASIDE (_ "Galas, Junge, ich bin bereit, diese Belästigung niederzuschlagen, wenn du willst.")}

speaker=Galas

message= _ "Ssht, quiet you two!"

Ssht, beruhigt euch beide!

speaker=Zednal

message={ASIDE (_ "Erathan, they must be the creatures we were searching for. Maybe we should take them to the Grand Council before those fiends return.")}

{ASIDE (_ "Erathan, sie müssen die Kreaturen sein, nach denen wir gesucht haben. Vielleicht sollten wir sie zum Großen Rat bringen, bevor diese Unholde zurückkehren.")}

speaker=Erathan

message= _ "Elves, with a subservient lich and a faerie of the forest walking among them. This is quite the odd picture — it's almost entertaining. You, faerie, what do you have to say in defense of you and your friends?"

Elfen, mit einem unterwürfigen Lich und einer Fee aus dem Wald, die unter ihnen wandelt. Das ist ein ziemlich seltsames Bild - es ist fast unterhaltsam. Du, Fee, was hast du zu deiner Verteidigung und der deiner Freunde zu sagen?

speaker=Elynia

message= _ "Perhaps we can make a deal. These seem to be difficult times for your country. I can tell from your worn attire that you were involved in some sort of skirmish recently. Was it against human invaders from the south? Our people are well acquainted with their tactics and weapons, as they lost their home to none other than those barbarians and their demon allies. Perhaps there is some task we could assist you with in exchange for guaranteeing us safe passage through the northern marchlands?"

Vielleicht können wir einen Handel abschließen. Dies scheinen schwierige Zeiten für euer Land zu sein. Ich kann an deiner abgenutzten Kleidung erkennen, dass du in letzter Zeit in eine Art Gefecht verwickelt warst. War es gegen menschliche Eindringlinge aus dem Süden? Unser Volk ist mit seinen Taktiken und Waffen bestens vertraut, da es sein Zuhause an niemanden anderes als an diese Barbaren und ihre dämonischen Verbündeten verloren hat. Vielleicht gibt es eine Aufgabe, bei der wir Ihnen helfen könnten, um uns eine sichere Passage durch die nördlichen Provinzen zu garantieren?

speaker=Erathan

message= _ "Hah! You read me well, faerie. To tell you the truth, we were sent by the Grand Council of the Northern Peoples to Herthgar, to escort your leader back to the Council for an audience. But it seems you came to us instead. I take it that something bad happened back there. Lord Galas, right?"

Hah! Du liest mich gut, Fee. Um Ihnen die Wahrheit zu sagen, wir wurden vom Großen Rat der nördlichen Völker nach Herthgar geschickt, um Ihren Führer für eine Audienz zurück zum Rat zu begleiten. Aber es scheint, dass du stattdessen zu uns gekommen bist. Ich nehme an, dass da hinten etwas Schlimmes passiert ist. Lord Galas, richtig?

speaker=Galas

message= _ "Yes, sir. The kingdom of Herthgar has fallen to the Chaos Empire."

Ja, Sir. Das Königreich Herthgar wurde vom Chaosimperium besiegt.

speaker=Erathan

message= _ "Huh. So that's how dire the situation is. Very well, then, elf lord — we can escort you to our capital, Raelthyn, but we cannot guarantee your safety right now. You see, a group of orcish mercenaries allied with these 'Chaos' fiends set up camp north of the river. Just as we managed to cross, their saurian allies arrived and seized control of the bridge. There is a mountain pass we can use but... none of you seem adequately equipped for an expedition like that. So, my proposal is as follows: you repel the invaders, and we'll take you to Raelthyn."

Huh. So schlimm ist die Situation also. Also gut, Elfenfürst - wir können dich in unsere Hauptstadt Raelthyn begleiten, aber wir können deine Sicherheit im Moment nicht garantieren. Siehst du, eine Gruppe von orkischen Söldnern, die sich mit diesen "Chaosleuten" verbündet haben, hat nördlich des Flusses ein Lager errichtet. Gerade als wir es geschafft hatten, die Brücke zu überqueren, kamen ihre saurischen Verbündeten an und übernahmen die Kontrolle über die Brücke. Es gibt einen Bergpass,

den wir benutzen können, aber.... keiner von euch scheint für eine solche Expedition ausreichend gerüstet zu sein. Also, mein Vorschlag lautet wie folgt: Ihr wehrt die Eindringlinge ab, und wir bringen euch nach Raelthyn.

speaker=Galas

message= _ "Seems like a sound plan to me."

Scheint mir ein guter Plan zu sein.

speaker=Erathan

message= _ "I thought so. We'll be watching you from close range."

Ich dachte es mir. Wir werden euch aus nächster Nähe beobachten.

speaker=Galas

message= _ "They do not seem to trust us much, do they?"

Sie scheinen uns nicht viel zu vertrauen, oder?

speaker=Elynia

message= _ "Would *<i>you</i>* trust people who consort with necromancers, Galas? We should be thankful they didn't decide to kill us on sight."

Würdest *<i>du</i>* Menschen vertrauen, die mit Totenbeschwörern, verkehren, Galas? Wir sollten dankbar sein, dass sie sich nicht entschieden haben, uns sofort zu töten.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Hey, don't be so sure of yourself, girl. He seemed to take offense at your presence as well."

Hey, sei nicht so selbstbewusst, Mädchen. Er schien auch von deiner Anwesenheit beunruhigt zu sein.

speaker=Elynia

message= _ "It sounds like forest faeries have become a more common sight in the northern forests for some reason. I understand that these humans might not trust them, but... we might be able to enlist their help somehow."

Es klingt, als wären Waldfeen aus irgendeinem Grund in den nördlichen Wäldern zu einem häufigeren Anblick geworden. Ich verstehe, dass diese Menschen ihnen vielleicht nicht vertrauen, aber.... wir könnten sie um Hilfe bitten.

speaker=Galas

message= _ "It's interesting that he did not pay any attention to our goblin friend."

Es ist interessant, dass er unserem Goblinfreund keine Beachtung geschenkt hat.

speaker=Igor

message= _ "I feared for my life for a moment there... *<i>phew</i>*."

Ich fürchtete für einen Moment um mein Leben..... *<i>phew</i>*.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Well, now... This mission will be pleasant to accomplish — for me at least."

Nun, also Diese Mission wird angenehm zu erledigen sein - zumindest für mich.

speaker=Galas

message= _ "What are those creatures he mentioned, the 'saurians'?"

Was sind die von ihm erwähnten Kreaturen, die 'Saurianer'?

speaker=Mal Keshar

message= _ "Treacherous scaled pests that frolic in swampy waters and impale you with their rusty spears from beneath the surface. They rarely pose a threat on their own, until they swarm you in numbers."

Heimtückische Schuppenschädlinge, die in sumpfigen Gewässern wimmeln und dich mit ihren rostigen Speeren aus der Tiefe aufspießen. Sie stellen selten eine Bedrohung dar, bis sie dich in großen Mengen umschwärmen.

speaker=Galas

message= _ "Well, let's be about it, then."

Nun, dann lass uns mit der Aufgabe beginnen.

(_ "Elynia's affinity with the faerie realm allows you to control forest sprites. They have both a melee and a ranged attack which inflict fire damage to foes. The drawback, however, is that they are very fragile creatures and can be easily slain by enemies in a one-on-one fight; furthermore, they are costlier to recruit than most other units. Never send them against your adversaries without protection!") }

Elynia's Verbundenheit mit dem Feenreich erlaubt es dir, Waldgeister zu kontrollieren. Sie haben sowohl einen Nahkampf- als auch einen Fernkampfangriff, der Feinden Brandschaden zufügt. Der Nachteil ist jedoch, dass sie sehr zerbrechliche Kreaturen sind und leicht von Feinden in einem Einzelkampf getötet werden können; außerdem sind sie teurer zu rekrutieren als die meisten anderen Einheiten. Schicke sie niemals ohne Schutz gegen deine Gegner!

(_ "The arrows in this barrel are some of the most expensive weaponry ever devised by the dwarves of Herthgar, although most of the credit for the design goes to their fallen kin in Gnalvarden. Each arrow shaft has tiny runes engraved on them that react upon entering a living target and ignite the explosive tip. The explosion it causes an amount of damage not just to the arrow's target, but also to anything directly behind it. Surely this will come in handy later on, but we should make sure to hand these only to a very skilled archer so as to avoid wasting them — besides, it would not do for a novice to accidentally blow up one of our own.")

Die Pfeile in diesem Fass gehören zu den teuersten Waffen, die die Zwerge von Herthgar je entwickelt haben, obwohl der größte Teil der Anerkennung für das Design ihren gefallenen Verwandten in Gnalvarden zukommt. Auf jedem Pfeilschaft sind winzige Runen eingraviert, die beim Eindringen in ein lebendes Ziel reagieren und die explosive Spitze entzünden. Die Explosion, die es

verursacht, verursacht eine Menge Schaden nicht nur am Ziel des Pfeils, sondern auch an allem, was direkt dahinter steckt. Sicherlich wird sich das später als nützlich erweisen, aber wir sollten darauf achten, diese nur einem sehr erfahrenen Bogenschützen zu übergeben, um sie nicht zu verschwenden - außerdem wäre es nicht gut, wenn ein Anfänger versehentlich einen von uns in die Luft jagen würde.

(_ "These arrows are more befitting for a skilled archer, which I certainly am not.")

Diese Pfeile sind besser geeignet für einen erfahrenen Bogenschützen, was ich sicherlich nicht bin.

description= _ "When used against a living target, these arrows will explode dealing 80% damage to the unit directly behind it, regardless of its allegiance or type."

Wenn diese Pfeile gegen ein lebendes Ziel verwendet werden, explodieren sie und verursachen 80% Schaden an der Einheit direkt dahinter, unabhängig von ihrer Zugehörigkeit oder Art.

speaker=Galas

message= _ "Careful! It would hurt me to lose one of our men by accidentally triggering an explosive artifact like those."

Vorsicht! Es würde mich schmerzen, einen unserer Männer zu verlieren, indem versehentlich ein explosives Artefakt wie dieses ausgelöst wird.

speaker=unit

message= _ "(<i>gulp</i>) I will make sure to handle them with care, sir."

(<i>Gulp</i>) Ich werde dafür sorgen, dass sie mit Sorgfalt behandelt werden, Sir.

speaker=second_unit

message= _ "What the hell? Are those elves? And undead at their command? This is most unusual!"

Was zum Teufel? Sind das Elfen? Und Untote die ihrem Befehl folgen? Das ist sehr ungewöhnlich!

speaker=Arghalon

message= _ "The lich wants to see our leader's head on a stake! Go get them, you useless scum!"

Der Lich will den Kopf unseres Führers auf einem Pfahl sehen! Hol sie dir, du nutzloser Abschaum!

speaker=Grilock

message= _ "Already working on it, boss!"

Ich arbeite bereits daran, Boss!

speaker=unit

message= _ "Gaaargh... How could this happen to me!"

Gaaargh..... Wie konnte mir das passieren!

speaker=unit

message= _ "You wose born fiends may take me down, but at the end of the day, the Chaos Empire will prevail! It's not too late for your people yet... join them and perhaps they'll spare your miserable lives!"

Ihr könnt mich niedermachen, aber am Ende des Tages wird das Chaos-Imperium siegen! Es ist noch nicht zu spät für dein Volk.... schließe dich ihnen an und vielleicht verschonen sie dein elendes Leben!

speaker=Galas

message= _ "Hah! Is this why you and your people chose to serve them? It's appalling that orcs would rather surrender to a band of bloodthirsty humans than fight back. What has the world come to?"

Hah! Hast du und dein Volk deshalb beschlossen, ihnen zu dienen? Es ist entsetzlich, dass Orks sich lieber einer Gruppe blutrünstiger Menschen ergeben, als sich zu wehren. Was ist aus der Welt geworden?

speaker=unit

message= _ "You... clearly haven't seen the full extent of their power. The followers of Uria... they are not a threat to be taken lightly, elf. You'll rue the day you decided to cross them."

Du.... hast offensichtlich nicht das volle Ausmaß ihrer Macht gesehen. Die Anhänger von Uria.... sie sind keine Gefahr, die man auf die leichte Schulter nehmen sollte, Elf. Du wirst den Tag bereuen, an dem du dich entschieden hast, sie zu verärgern.

speaker=Galas

message= _ "We did it. Now what?"

Wir haben es geschafft. Was jetzt?

role=doubtful_elf

message= _ "That was not too difficult. But why did make us do the dirty work for them, I wonder? They could have sent a real escort to Herthgar rather than those three individuals alone. It's the sensible thing to do."

Das war nicht allzu schwierig. Aber warum haben wir die Drecksarbeit für sie erledigt, frage ich mich? Sie hätten eine echte Eskorte nach Herthgar schicken können, anstatt nur diese drei Personen allein. Es ist das Vernünftigste, was man tun kann.

speaker=Galas

message= _ "I assume their military is preoccupied dealing with the Chaos Empire's forces elsewhere."

Ich nehme an, ihr Militär ist mit den Streitkräften des Chaosimperiums anderswo beschäftigt.

speaker=Erathan

message= _ "I must admit, I'm pleasantly surprised by your performance in battle, lord Galas. Very well, then, let us proceed to Raelthyn."

Ich muss zugeben, ich bin angenehm überrascht von deiner Leistung im Kampf, Lord Galas. Sehr gut, dann lasst uns nach Raelthyn gehen.

speaker=Erathan

message={ASIDE (_ "Zednal? Just for safety, I want you to keep an eye on the forest faeries, especially the lavender-haired one. The last thing we want is creatures like her flirting with our men in the capital.")}}

Zednal? Nur zur Sicherheit möchte ich, dass du die Waldfeen im Auge behältst, besonders die mit lavendelfarbenen Haaren. Das Letzte, was wir wollen, sind Kreaturen wie sie, die mit unseren Männern in der Hauptstadt flirten.

speaker=Zednal

message={ASIDE (_ "Yes, as you command, sir.")}}

Ja, wie Sie befehlen, Sir.

speaker=Galas

message={ASIDE (_ "You heard that?")}}

Habt ihr das gehört?

speaker=Elynia

message={ASIDE (_ "Yes. (</i>sighs</i>) Oh well, their love problems are not our business.")}}

Ja. (</i>sighs</i>) Oh nun, ihre Liebesprobleme gehen uns nichts an.

story= _ "Many of us grew up listening to horror stories about savage humans who murdered every living creature in sight to procure food. Nobody ever suspected that far beyond our domains some of them had gathered to build such an impressive civilization ruled not by force, but rather by wisdom.

The Aragwaith country was governed not by a single person, but rather by a council representing communities from every corner of the Far North. Instead of scavengers, there were farmers and ranchers, smiths and carpenters, builders and architects, and so on. Their military arm was a well-organized and highly-trained body, practical experience notwithstanding; it had not seen serious conflict in over a century. Theirs was a peaceful and prosperous civilization, a hard-won luxury, one seeded by the bones of tyrants past and watered with the bloodshed of countless wars."

Viele von uns haben beim Aufgewachsen die Horrorgeschichten über wilde Menschen gehört, die jedes Lebewesen in Sichtweite ermordeten, um Nahrung zu beschaffen. Niemand ahnte jemals, dass einige von ihnen sich so weit außerhalb unserer Gebiete angesiedelt hatten, um eine so beeindruckende Gesellschaft aufzubauen, die nicht mit Gewalt, sondern mit Weisheit regiert wurde.

Das Land Aragwaith wurde nicht von einer einzigen Person regiert, sondern von einem Rat, der Gemeinden aus allen Teilen des Hohen Nordens vertritt. Anstelle von Plündern gab es Bauern und Viehzüchter, Schmiede und Schreiner, Bauherren und Architekten und so weiter. Ihr Militär war gut organisiert und gut ausgebildet worden, aber nicht im Kampf geübt, denn es hatte seit über einem Jahrhundert keinen ernsthaften Konflikt mehr gegeben. Sie waren eine friedliche und wohlhabende Zivilisation, ein hart erkämpfter Luxus, der mit den Knochen der vergangenen Tyrannen gesät und mit dem Blutvergießen unzähliger Kriege gegossen wurde.

Such was the extent of the country's success after the civil war that even orc merchants from the western regions and coasts of the Great Continent were allowed within its borders. Mal Keshar did not take kindly to the sight, but Elynia reminded me that there was a time when the human kingdoms comprising the old Empire had fruitful relations with the orcish clans of the Far North.

Bearing witness to the wonders of civilization rekindled my faith in Irdya's ability to heal its profound wounds after the Fall. There was simply no way we could allow the dark forces of Uria to take all this from us. I knew what had to be done — the matter was deciding upon an approach that would not result in our self-destruction.

So I gathered as much information as possible from Erathan and his men, rehearsed my plan, and prepared for the inevitable meeting with the Grand Council. And, as much as it pained me, I decided to keep it secret from Elynia and Mal Keshar, at least for the time being."

So groß war der Erfolg des Landes nach dem Bürgerkrieg, dass selbst Orks aus den westlichen Regionen und Küsten des Großen Kontinents in ihre Gemeinschaft aufgenommen wurden. Mal Keshar gefiel der Anblick nicht, aber Elynia erinnerte mich daran, dass es eine Zeit gab, in der die menschlichen Königreiche des alten Reiches fruchtbare Beziehungen zu den orkischen Clans des Hohen Nordens hatten.

Das Zeugnis für die Wunder der Zivilisation belebte meinen Glauben an Irdyas Fähigkeit, seine tiefen Wunden nach dem Fall zu heilen. Es durfte einfach nicht passieren, dass wir zulassen, dass die dunklen Mächte Urias uns das alles wieder wegnehmen. Ich wusste, was zu tun war - es ging darum einen neuen Anfang für unser Volk zu finden, der nicht zu unserer Selbstzerstörung führen würde.

So sammelte ich so viele Informationen wie möglich von Erathan und seinen Männern, ersann einen Plan und bereitete mich auf das unvermeidliche Treffen mit dem Großen Rat vor. Und so sehr es mich auch schmerzte, ich beschloss, meinen Plan vor Elynia und Mal Keshar geheim zu halten, zumindest vorerst.

story= _ "Eventually we arrived at the outskirts of Raelthyn, the northern capital. Even from a distance, the city was far larger than any other northern settlements we had seen thus far. Dominating the landscape was a tall, ominous castle."

Schließlich kamen wir am Stadtrand von Raelthyn, der nördlichen Hauptstadt, an. Schon aus der Ferne war die Stadt viel größer als alle anderen nördlichen Siedlungen, die wir bisher gesehen hatten. Dominierend in der Landschaft war ein hohes, bedrohliches Schloss.

speaker=Erathan

message= _ "Behold! Our capital city, Raelthyn."

Seht her! Unsere Hauptstadt Raelthyn.

speaker=Galas

message= _ "It certainly is an impressive and beautiful city. So, where are we going?"

Es ist sicherlich eine beeindruckende und schöne Stadt. Also, wo gehen wir hin?

speaker=Erathan

message= _ "The members of the Council gather in Adavyan's Keep, the fortress at the heart of the city. They will be waiting for lord Galas, but I don't think they'll let the faerie and the necromancer in. So, they should wait here while we—"

Die Mitglieder des Rates versammeln sich in Adavyan's Festung, der Festung im Herzen der Stadt. Sie werden auf Lord Galas warten, aber ich glaube nicht, dass sie die Fee und den Totenbeschwörer hereinlassen werden. Also sollten sie hier warten, während wir—

speaker=Mal Keshar

message= _ "That is not up for you to decide, whelp. We are coming with him."

Das liegt nicht in deiner Hand, Junge. Wir kommen mit ihm mit.

speaker=Erathan

message= _ "Hey!"

Hey!

speaker=Quor

message= _ "Hold on! Who goes there?"

Warte mal! Wer ist da?

speaker=Erathan

message= _ "It is I, Erathan. I bring the elves' leader with me for a meeting with the Council."

Ich bin es, Erathan. Ich bringe den Anführer der Elfen zu einem Treffen mit dem Rat mit.

speaker=Cain

message= _ "It's a faerie! And... a lich!? Seize them!"

Es ist eine Fee! Und.... ein Lich!?? Ergreift sie!

speaker=Erathan

message= _ "No! The lich is their servant! He's perfectly safe, don't worry about it. Just—"

Nein! Der Lich ist ihr Diener! Er ist absolut unbedenklich, keine Sorge. Lasst uns einfach...

speaker=Mal Keshar

message= _ "I AM NOT THEIR SERVANT!"

Ich bin nicht Ihr Diener!

speaker=Cain

message= _ "Alert the central garrison! We need reinforcements!"

Alarmiert die Hauptgarnison! Wir brauchen Verstärkung!

speaker=Elynia

message= _ "What are you doing?!"

Was machst du da?!

speaker=Inodien

message= _ "Lord Galas! We were worried about you. Is that... Oh, Bright Gods, is that... the Lady of Light? So you actually did it! We— What are these people doing? Release the lich and the Lady, you fools! They are our allies!"

Lord Galas! Wir haben uns Sorgen um dich gemacht. Ist das.... Oh, ihr strahlenden Götter, ist das.... die Herrin des Lichts? Also hast du es tatsächlich geschafft! Wir... Was machen diese Leute da? Lasst den Lich und die Lady los, ihr Narren! Sie sind unsere Verbündeten!

speaker=Cain

message= _ "Oh... Oh! Apologies sirs, please don't tell the captain about this incident! Or anyone else, really."

Oh.... Oh! Entschuldigung, meine Herren, bitte erzählen Sie dem Hauptmann nichts von diesem Vorfall! Oder jemand anderen, wirklich.

speaker=Elynia

message= _ "Hmph."

Hmph.

speaker=Mal Keshar

message= _ "You lowly fools ought to be thankful that we both have a compassionate disposition towards lesser beings like you, or you'd be begging us to spare your useless lives—"

Ihr niederen Schwachköpfe solltet dankbar sein, dass wir beide eine mitfühlende Einstellung zu kleineren Wesen wie euch haben, oder ihr würdet uns anflehen, euer nutzloses Leben zu schonen.

speaker=Galas

message= _ "That's quite enough, Mal Keshar. Inodien, do you think the Grand Council could allow Mal Keshar and Lady Elynia's presence? I would rather have them by my side if we are to discuss the present state of affairs with the northerners."

Das reicht, Mal Keshar. Inodien, glauben Sie, dass der Große Rat die Anwesenheit von Mal Keshar und Lady Elynia zulassen könnte? Ich würde sie lieber an meiner Seite haben, wenn wir den aktuellen Stand der Dinge mit den Nordländern besprechen.

speaker=Inodien

message= _ "Yes, I am absolutely certain they will, lord Galas. They have expressed an interest in seeing her — she's quite a legend around here amongst the more educated Aragwaith leaders, it seems. Follow me."

Ja, ich bin mir absolut sicher, dass sie das werden, Lord Galas. Sie haben ihr Interesse bekundet, die beiden zu sehen - Wie es scheint sie ist hier in der Gegend eine ziemliche Legende unter den besser gebildeten Führern Aragwaiths. Folgt mir.

speaker="De'Arthian"

message= _ "Welcome, Lord Galas, to the Grand Council. We must say, we feel greatly honored by your presence here, in the Grand Council Chamber. To think that the forest elves managed to survive and thrive in the middle of the southeastern desert! It is truly a disgrace that we did not find out of your community before. All these blood and tears could have been avoided had we gone searching for civilizations hiding amidst the cruel sands."

Willkommen, Lord Galas, im Großen Rat. Wir müssen sagen, dass wir uns durch eure Anwesenheit hier im Saal des Großen Rates sehr geehrt fühlen. Zu denken, dass die Waldelfen es geschafft haben, inmitten der südöstlichen Wüste zu überleben und zu wachsen! Es ist wirklich eine Schande, dass wir dein Volk nicht eher gefunden haben. All dieses Blut und all diese Tränen hätten vermieden werden können, wenn wir nach Zivilisationen gesucht hätten, die sich inmitten des grausamen Sandes verstecken.

speaker=Galas

message= _ "Thank you for your hospitality, my lord. It's our pleasure to meet such a fine people as well."

Danke für Eure Gastfreundschaft, mein Herr. Es ist uns ein Vergnügen, solch wunderbare Menschen kennenzulernen.

speaker=Torancyn

message= _ "So, Lord Inodien came to us with the bulk of your... not very impressive army, and he also brought your civilians. He has asked us for shelter since your people lost their home in your war against the Chaos Empire."

Also, Lord Inodien kam mit dem Großteil eurer.... nicht sehr beeindruckenden Armee zu uns, und er brachte auch eure Zivilisten mit. Er hat uns um Schutz gebeten, seit dein Volk in deinem Krieg gegen das Chaosimperium sein Zuhause verloren hat.

speaker=Galas

message= _ "Pardon me, sir, but it is not a war! Our home and most of our forces fell victim to a large-scale invasion by the Chaos Empire started with no provocation whatsoever. We were completely unaware of their existence until their troops set foot in our lands."

Verzeihung, Sir, aber es ist kein Krieg! Unsere Heimat und die meisten unserer Streitkräfte fielen einer groß angelegten Invasion des Chaosimperiums zum Opfer, die ohne jegliche Provokation begann. Wir wussten nichts von ihrer Existenz, bis ihre Truppen unser Land betraten.

speaker=Torancyn

message= _ "And then your people hid underground, and found this pet lich of yours who is — for some unfathomable reason — allowed to walk around freely rather than punished for his crimes against nature. Who allowed him into the council chamber anyway?"

Und dann versteckte sich dein Volk unter der Erde und fand diesen Haustier-Lich vor dir, der - aus unergründlichen Gründen - frei herumlaufen darf, anstatt für seine Verbrechen gegen die Natur bestraft zu werden. Wer hat ihn überhaupt in den Ratssaal gelassen?

speaker=Arnesius

message= _ "I did, and we have already discussed this before — countless times, I must add. Mal Keshar and the Lady of Light shall be considered our friends for as long as the elves treat them as such."

Das habe ich, und wir haben das schon einmal besprochen - unzählige Male, muss ich hinzufügen. Mal Keshar und die Herrin des Lichts gelten als unsere Freunde, solange die Elfen sie als solche behandeln.

speaker=Torancyn

message= _ "... Very well, then."

.... Sehr gut, also dann.

speaker=Mal Keshar

message={ASIDE (_ "They seem awfully prone to lumping you together with me on the undesirables list. How do you feel about this turn of events, Elynia?")}

{ASIDE ("Sie scheinen sehr geneigt zu sein, dich mit mir auf die Liste der unerwünschten Personen zu setzen. Was hältst du von dieser Entwicklung, Elynia?")}

speaker=Elynia

message={ASIDE (_ "I am not particularly impressed, but at least you seem delighted by the irony.")}

Sie scheinen sehr geneigt zu sein, dich mit mir auf die Liste der unerwünschten Personen zu setzen. Was hältst du von dieser Entwicklung, Elynia?

speaker=Elynia

message={ASIDE (_ "I am not particularly impressed, but at least you seem delighted by the irony.")}

{ASIDE (_ "Ich bin nicht besonders beeindruckt, aber zumindest du scheinst von der Ironie begeistert zu sein.")}

speaker=Illana

message= _ "Say, Lord Galas, Lady of Light, and I ask this on a purely hypothetical basis: What possible benefit would allowing your people to settle lands within our borders give us? Why should we cede resources that could be put to better use serving our people?"

Sag, Herr Galas, Herrin des Lichts, und ich frage dich auf rein hypothetischer Basis: Welchen möglichen Nutzen hätte es für uns, wenn deine Leute Land innerhalb unserer Grenzen besiedeln könnten? Warum sollten wir Ressourcen abtreten, die dazu dienen könnten, unseren Bürgern mehr zu dienen?

speaker=Galas

message= _ "That is an excellent question, my lady. So, allow me to ask: for how long have you been struggling against the Chaos Empire's advances into the northern lands? Your messenger Erathan made it sound like you've been aware of them for quite a while."

Das ist eine ausgezeichnete Frage, meine Dame. Gestatten Sie mir also zu fragen: Seit wann kämpft Ihr gegen den Vormarsch des Chaosimperiums in den nördlichen Ländern? Euer Bote Erathan ließ es so aussehen, als ob Ihr Euch ihrer schon seit geraumer Zeit bewusst seid.

speaker=Aleazar

message= _ "We had dealt non-violently with them for years before they decided to cease all trading and communication with us. Still, they have not proven to be an actual threat thus far, beyond a few occasional skirmishes in Glamdrol. The dwarf kingdoms of Valgran and Herthgar shield us from potential attacks coming from the Heart Mountains, and the southeastern desert is an effective natural barrier against invaders."

Wir hatten jahrelang gewaltlos mit ihnen zu tun gehabt, bevor sie beschlossen, den Handel und die Kommunikation mit uns einzustellen. Dennoch haben sie sich bisher nicht als tatsächliche Bedrohung erwiesen, abgesehen von einigen gelegentlichen Scharmützeln in Glamdrol. Die Zwergenreiche Valgran und Herthgar schützen uns vor möglichen Angriffen aus den Gebirgen, und die südöstliche Wüste ist eine effektive natürliche Barriere gegen Eindringlinge.

speaker=Galas

message= _ "Herthgar fell just a week ago, and the enemy is now recruiting orcish mercenaries to their cause. How long do you think it will take them to penetrate the Aragwaith country? Adopting a defensive stance and hoping for the best is exactly what resulted in Herthgar's doom."

Herthgar ist erst vor einer Woche gefallen, und der Feind rekrutiert nun orkische Söldner für ihre Zwecke. Wie lange wird es wohl dauern, bis sie das Land Aragwaith erreichen? Eine defensive Haltung einzunehmen und auf das Beste zu hoffen, ist genau das, was zu Herthgars Untergang führte.

speaker="De'Arthian"

message= _ "And your proposal is...?"

Und dein Vorschlag ist....?

speaker=Elynia

message={ASIDE (_ "Galas, what are you planning to do?")}

{ASIDE (_ "Galas, was hast du vor?")}

speaker=Galas

message= _ "My proposal is as follows: we shall pledge allegiance to the Grand Council as long as our people are granted lands to live in the Aragwaith country; furthermore, we shall officially declare war against the Chaos Empire, and we expect you to do likewise. We intend to cooperate fully with the war efforts, placing our army at your disposal."

Mein Vorschlag lautet wie folgt: Wir werden dem Großen Rat die Treue schwören, solange unserem Volk Ländereien gewährt werden in denen sie leben dürfen, die im Land der Aragwaith liegen; außerdem werden wir offiziell den Krieg gegen das Chaosimperium erklären, und wir erwarten, dass ihr dies ebenfalls tut. Wir beabsichtigen, bei den Kriegsanstrengungen voll und ganz zusammenzuarbeiten und stellen euch unsere Armee zur Verfügung.

speaker=Inodien

message={ASIDE (_ "Wait... what?!")}

{ASIDE (_ "Warte... was?!")}

speaker=Unarye

message={ASIDE (_ "My lord, you can't decide this on your own without asking the other lords!")}

{ASIDE (_ "Mein Herr, du kannst das nicht alleine entscheiden, ohne die anderen Lords zu fragen!")}

speaker=Mal Keshar

message={ASIDE (_ "He, he, he. Good plan, boy.")}

{ASIDE (_ "He, he, he, he. Guter Plan, Junge.")}

speaker=Torancyn

message= _ "That is quite a bold proposal, elf lord. However, if the enemy is as strong as it's been rumored, can we really expect to win a war against them with our combined forces alone?"

Das ist ein ziemlich kühner Vorschlag, Elfenlord. Wenn der Feind jedoch so stark ist, wie es Gerüchte besagen, können wir dann wirklich erwarten, dass wir mit unseren vereinten Kräften allein einen Krieg gegen ihn gewinnen?

speaker=Illana

message= _ "Even if the Chaos Empire is already trying to undermine the Far North's political stability by enlisting orcs, we might still be able to turn the majority of them to our side if we play our cards cautiously. The western clans might agree to join us in alliance if we give them something in exchange... such as some of the Empire-controlled lands."

Auch wenn das Chaos-Imperium bereits versucht, die politische Stabilität des Hohen Nordens durch den Einsatz von Orks zu untergraben, könnten wir vielleicht doch die Mehrheit von ihnen auf unsere

Seite ziehen, wenn wir unsere Karten vorsichtig spielen. Die westlichen Clans könnten zustimmen, sich uns anzuschließen, wenn wir ihnen im Austausch etwas geben.... wie einige der von dem Imperium kontrollierten Länder.

speaker=Mal Keshar

message={ASIDE (_ "Then by extension, we would be allying ourselves with the orcs too! This must be some sort of joke! Galas, you would not agree to such a thing... Right?")}}

{ASIDE (_ "Dann würden wir uns im weiteren Sinne auch mit den Orks verbünden! Das muss eine Art Witz sein! Galas, du würdest so etwas nicht akzeptieren..... Richtig?")}}

speaker=Elynia

message={ASIDE (_ "Quiet, you. This is no time to let personal grudges guide our decisions.")}}

{ASIDE (_ "Ruhe. Dies ist nicht die Zeit, sich von persönlichem Groll leiten zu lassen.")}}

speaker=Torancyn

message= _ "That might actually work... We can keep the fertile areas and hand them barren wastelands to keep them content."

Das könnte tatsächlich funktionieren..... Wir können die fruchtbaren Gebiete behalten und ihnen karges Ödland geben, um sie zufrieden zu stellen.

speaker=Mal Keshar

message={ASIDE (_ "You say that, but it is perfectly evident to anyone with a drop of sense that he wants to avenge his mentor... friend... whatever the accursed priestess was.")}}

{ASIDE (_ "Das sagst du, aber es ist für jeden mit einem Tropfen Gefühl ganz offensichtlich, dass er seinen Mentor rächen will.... Freundin... was auch immer die verfluchte Priesterin war.")}}

speaker=Illana

message= _ "We can and should work out the details later."

Wir können und sollten die Details später ausarbeiten.

speaker=Elynia

message={ASIDE (_ "Malin Keshar, please, I am trying to pay attention. Could you keep quiet for a minute? We can discuss this later.")}}

{ASIDE (_ "Malin Keshar, bitte, ich versuche zuzuhören. Könntest du einen Moment still sein? Wir können das später besprechen.")}}

speaker=Arnesius

message= _ "Lord Galas, perhaps you would prefer to take some time to consider the proposal. Once we officially sign the pact, there will be no going back for us or your people. Nonetheless, I would like to put forth a clause of our own."

Lord Galas, vielleicht möchtest du dir lieber etwas Zeit nehmen, um den Vorschlag zu überdenken. Sobald wir den Pakt offiziell unterzeichnet haben, wird es kein Zurück mehr für uns oder dein Volk geben. Dennoch möchte ich eine eigene Klausel vorschlagen.

speaker=Mal Keshar

message={ASIDE (_ "Hmph. As you wish.")}

{ASIDE (_ "Hmph. Wie du meinst")}

speaker=Galas

message= _ "Sure."

Natürlich.

speaker=Arnesius

message= _ "We want the Lady of Light, and the lich Mal Keshar and all necromancers under his control to pledge unconditional allegiance to the Grand Council of the Northern Peoples. This also means that their actions will be governed by the Council rather than the elves' leadership."

Wir wollen, dass die Herrin des Lichts und der Lich Mal Keshar und alle Nekromanten unter seiner Kontrolle dem Großen Rat der nördlichen Völker bedingungslose Treue schwören. Das bedeutet auch, dass ihr Handeln vom Rat und nicht von der Führung der Elfen bestimmt wird.

speaker=Elynia

message={ASIDE (_ "Wait, what! Galas you can't do this! Galas!")}

Warte, was! Galas, das kannst du nicht machen! Galas!

speaker=Galas

message= _ "I am sure they will accede. My condition is that their safety be guaranteed at all times, as this was also Mal Keshar's condition for assisting us on the way to Herthgar. And if I must participate in field missions, I shall be allowed to have them by my side as I deem necessary or convenient."

Ich bin sicher, dass sie beitreten werden. Meine Bedingung ist, dass ihre Sicherheit jederzeit gewährleistet ist, denn dies war auch die Bedingung von Mal Keshar, um uns auf dem Weg nach Herthgar zu unterstützen. Und wenn ich an Missionen teilnehmen muss, darf ich sie an meiner Seite haben, wenn ich es für notwendig oder angebracht halte.

speaker=Elynia

message={ASIDE (_ "Galas! I object to this! Galas!")}

Galas! Ich erhebe Einspruch! Galas!

speaker=Mal Keshar

message={ASIDE (_ "I should have killed this kid when I had the opportunity, back in those caves.")}

{ASIDE (_ "Ich hätte dieses Kind töten sollen, als ich die Gelegenheit dazu hatte, in diesen Höhlen.")}

speaker=Aleazar

message= _ "Very well, then. This has been a pleasantly productive discussion, everyone. We shall give Lord Galas one week to make his decision. But... it would be highly beneficial for us to strike a deal with the orcs first, as time is of the essence and we need to secure their support before the Chaos Empire does."

Sehr gut, dann. Das war eine angenehm produktive Diskussion, alle zusammen. Wir werden Lord Galas eine Woche Zeit geben, um seine Entscheidung zu treffen. Aber.... es wäre sehr vorteilhaft für uns, zuerst einen Deal mit den Orks zu machen, da die Zeit drängt und wir ihre Unterstützung sichern müssen, bevor es das Chaosimperium tut.

speaker=Torancyn

message= _ "I say we assign Lord Galas the task of negotiating with the orcs. May this serve to the Council as proof of his commitment and loyalty."

Ich sage, wir beauftragen Lord Galas mit den Verhandlungen mit den Orks. Möge dies dem Rat als Beweis für sein Engagement und seine Loyalität dienen.

speaker=Illana

message= _ "Agreed."

Einverstanden.

speaker="De'Arthian"

message= _ "Agreed."

Einverstanden.

speaker=Arnesius

message= _ "(*sighs*) Agreed."

(*sighs*) Einverstanden.

speaker=Aleazar

message= _ "Agreed!"

Einverstanden!

speaker=Mal Keshar

message={ASIDE (_ "Galas, I hate you sooo much right now.")}

{ASIDE (_ "Galas, ich hasse dich gerade sooo sehr.")}

speaker=Elynia

message= _ "Galas, why are you doing this? First you decide to lead the elves to war without consulting with Lord Inodien and the others, then you treat me... **us** as mere possessions to barter for political favors! Have you lost your senses?!"

Galas, warum tust du das? Zuerst beschließt du, die Elfen in den Krieg zu führen, ohne Rücksprache mit Lord Inodien und den anderen, dann behandelst du mich..... uns als reiner Besitz, um um politische Gefälligkeiten zu tauschen! Hast du den Verstand verloren?!

speaker=Galas

message= _ "I am truly sorry, my la— Elynia, but..."

Es tut mir wirklich leid, meine He- Elynia, aber....

speaker=Elynia

message= _ "I understand that you are intent on avenging Anlindë, but isn't the safety of your people a more pressing matter right now? How can you... How can you do this to them after going through so much to escape from the followers of Uria!"

Ich verstehe, dass du entschlossen bist, Anlindë zu rächen, aber ist die Sicherheit deiner Leute im Moment nicht eine dringendere Angelegenheit? Wie kannst du..... Wie kannst du das mit ihnen machen, nachdem du so viel durchgemacht hast, um den Anhängern von Uria zu entkommen!

speaker=Galas

message= _ "Elynia, do you really believe the Aragwaith country can withstand a full-scale invasion from the Empire if the dwarves couldn't? Gnalvarden, Aidal, Herthgar, all their larger kingdoms have fallen over time. The Aragwaith don't take the Empire's threat seriously and only see this war as a convenient opportunity to keep their complacent troops entertained, as well as to deal with the orcs. They also expect us elves to do most of the work for them so they will have even fewer of us to accommodate in these lands."

Elynia, glaubst du wirklich, dass das Land Aragwaith einer umfassenden Invasion des Imperiums standhalten kann, wenn die Zwerge es nicht konnten? Gnalvarden, Aidal, Herthgar, all ihre größeren Königreiche sind im Laufe der Zeit gefallen. Die Aragwaith nehmen die Bedrohung durch das Imperium nicht ernst und sehen diesen Krieg nur als eine bequeme Gelegenheit, ihre selbstgefälligen Truppen zu unterhalten und mit den Orks umzugehen. Sie erwarten auch, dass wir Elfen die meiste Arbeit für sie erledigen, so dass sie noch weniger von uns in diesen Ländern unterbringen können.

speaker=Galas

message= _ "My comrades, childhood friends, the lord who I served faithfully all these years... the woman who cared for me as if I were her own son... They are all dead. Why would I want to perpetuate this living hell, Elynia? Do you really believe the humans will be as charitable as to allow us to dwell in their territory without a steep price to pay? And, what will we do when the Chaos Emperor comes knocking on our door?"

Meine Kameraden, Freunde aus der Kindheit, der Herr, dem ich all die Jahre treu gedient habe... die Frau, die sich um mich kümmerte, als wäre ich ihr eigener Sohn....". Sie sind alle tot. Warum sollte ich diese lebendige Hölle aufrechterhalten wollen, Elynia? Glaubst du wirklich, dass die Menschen so wohlütig sein werden, dass wir in ihrem Gebiet wohnen können, ohne einen hohen Preis zu zahlen? Und was werden wir tun, wenn der Chaos-Kaiser an unsere Tür klopft?

speaker=Elynia

message= _ "A war against the Empire could last for years, possibly decades... Our people..."

Ein Krieg gegen das Imperium könnte Jahre, möglicherweise Jahrzehnte dauern..... Unsere Leute....

speaker=Galas

message= _ "That is why we must figure out a way to put an end to this madness. Together."

Deshalb müssen wir einen Weg finden, diesem Wahnsinn ein Ende zu setzen. Zusammen.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Wait, you are not thinking of..."

Warte, du denkst doch nicht daran....

speaker=Elynia

message= _ "Taking the fight to their Emperor?"

Den Kampf zu ihrem Herrscher führen?

speaker=Elynia

message= _ "I cannot go with you, Galas. It has been far too long since I last participated in a mission like that... And I am far too weak from the amount of time I spent slumbering underground... And if it comes to that, I can't summon the power of the Union again. Not without... Argan..."

Ich kann nicht mit dir gehen, Galas. Es ist viel zu lange her, dass ich das letzte Mal an einer solchen Mission teilgenommen habe..... Und ich bin viel zu schwach durch die Zeit, die ich damit verbracht habe, unter Tage zu schlummern..... Und wenn es dazu kommt, kann ich die Macht der Einheit nicht mehr herbeirufen. Nicht ohne..... Argan....

speaker=Elynia

message= _ "I cannot be the elves' living weapon again. I am sorry, Galas."

Ich kann nicht mehr die lebende Waffe der Elfen sein. Es tut mir leid, Galas.

speaker=Galas

message= _ "Fair enough. I will be taking Mal Keshar with me, anyway."

In Ordnung. Ich werde onehin Mal Keshar mitnehmen.

speaker=Elynia

message= _ "Who will lead the elves in your absence?"

Wer wird die Elfen in deiner Abwesenheit führen?

speaker=Galas

message= _ "Lord Inodien will replace me as the regent lord once we finish dealing with the orcs and humans. Don't worry — I am sure you will make a fine advisor to him and Lady Unarye."

Lord Inodien wird mich als Regent ersetzen, sobald wir mit den Orks und Menschen fertig sind. Keine Sorge - ich bin sicher, du wirst ein guter Berater für ihn und Lady Unarye sein.

speaker=Mal Keshar

message= _ "It was not so long ago that he was but a meek kid who let the priestess make all decisions for him. Heh. He has truly become something, don't you think?"

Es ist noch nicht lange her, dass er nur ein sanftmütiger Junge war, der die Priesterin alle Entscheidungen für ihn treffen ließ. Heh. Er ist wirklich zu etwas geworden, denkst du nicht auch?

speaker=Elynia

message= _ "Yes. And that's exactly what troubles me."

Ja. Und genau das ist es, was mich stört.

story= _ "We rested for that night in the safety and hospitality of Raelthyn — or at least, most of us did. Having spent so many months on the field sleeping in crude sacks at night, I felt uncomfortable on the luxurious metal beds that civilization had to offer. Every once in a while I would get up and see Elynia standing or sitting on a nearby balcony, gazing at the moon. I felt compelled to go talk to her, but I knew there was nothing I could say to remedy the situation. The best I could do was to try and open up to her later once her resentment subsided.

When dawn broke, we immediately prepared for our journey into orcish territory. I had to confront Elynia's eyes again. Truth to be told, when we first met I never thought those gentle amber orbs could hold such contempt towards a living creature."

Wir ruhten uns für diese Nacht in der Sicherheit und Gastfreundschaft von Raelthyn aus - oder zumindest die meisten von uns. Nachdem ich so viele Monate auf der Flucht verbracht hatte und in rauen Säcken geschlafen hatte, fühlte ich mich unwohl auf den luxuriösen Metallbetten, die die Zivilisation zu bieten hatte. Ab und zu stand ich auf und sah Elynia auf einem nahegelegenen Balkon stehen oder sitzen und den Mond betrachten. Ich fühlte mich verpflichtet, mit ihr zu sprechen, aber ich wusste, dass es nichts gab, was ich sagen konnte, um die Situation zu verbessern. Das Beste, was ich tun konnte, war, zu versuchen, mich ihr später zu erklären, nachdem ihre Verärgerung nachgelassen hatte.

Als die Dämmerung anbrach, bereiteten wir uns sofort auf unsere Reise in orkisches Gebiet vor. Ich musste mich wieder mit Elynias Blicken auseinandersetzen. Ehrlich gesagt, als wir uns das erste Mal trafen, hätte ich nie gedacht, dass diese sanften Bernsteinkugeln eine solche Verachtung gegenüber einem Lebewesen haben könnten.

story= _ "To keep us in check, the Grand Council assigned us Erathan and a few other men — all highly skilled with the bow and arrow — under the pretense of protecting us from any potential attempts against our lives.

Even though Mal Keshar would disagree with me, it did not seem like the orcs ever considered causing any harm to us. At most they seemed displeased by the Council's choice of diplomats, as well as the fact that they hardly knew anything about our race and origins. But our insistence paid off in the end. We were finally granted an audience with Quogar Ratham, the local orcish chieftain."

Um uns zu beobachten, beauftragte der Große Rat Erathan und einige andere Männer - alle mit Pfeil und Bogen bestens vertraut - uns zu begleiten, unter dem Vorwand, uns vor möglichen Attentaten zu schützen.

Auch wenn Mal Keshar mit mir nicht einer Meinung sein würde, schien es nicht so, als würden die Orks jemals in Betracht ziehen, uns Schaden zuzufügen. Sie schienen höchstens unzufrieden über die Wahl der Diplomaten durch den Rat und die Tatsache, dass sie kaum etwas über unsere Rasse und Herkunft wussten. Aber unsere Beharrlichkeit hat sich am Ende ausgezahlt. Wir bekamen endlich eine Audienz bei Quogar Ratham, dem örtlichen orkischen Häuptling.

story= _ "Of all the things that I had been through during this twisting journey across the continent, playing ambassador to an orcish chieftain was amongst the most bizarre of them. We had gone from killing orcs on the sands without a single thought to having relatively amicable conversations with their kin in the west.

Little did I suspect then how things would soon take a darker turn."

Von all den Dingen, die ich während dieser ereignisreichen Reise durch den Kontinent erlebt hatte, gehörte die Rolle des Botschafters bei einem orkischen Häuptling zu den bizarrsten von ihnen. Wir waren davon Orks ohne lang zu überlegen zu töten zu relativ freundschaftlichen Gesprächen mit ihren Verwandten im Westen übergegangen.

Ich ahnte damals nicht, wie es bald zu einer dunklen Wendung kommen würde.

speaker=Quogar Ratham

message= _ "I must admit, it **is** a tempting deal... for other orcs, maybe, not us! We are not dogs who do all the hard work for inferior creatures like you in exchange for scraps. If we decide we want more lands and riches, we will take them by force on our own!"

Ich muss zugeben, es ist ein verlockender Handel.... für andere Orks vielleicht, nicht für uns! Wir sind keine Hunde, die all die harte Arbeit für minderwertige Kreaturen wie dich leisten, im Austausch für Abfälle. Wenn wir entscheiden, dass wir mehr Ländereien und Reichtümer wollen, werden wir sie mit Gewalt alleine erobern!

speaker=Galas

message= _ "'Inferior' creatures, you say? How dare you insult us, when it is only thanks to our sacrifices that you may yet have a chance to maintain your lifestyle?"

Minderwertige' Kreaturen, sagst du? Wie kannst du es wagen, uns zu beleidigen, wenn es nur dank unserer Opfer möglich ist, dass du noch eine Chance hast, zu überleben?

speaker=Mal Keshar

message= _ "Oh Galas, I told you, using words and diplomacy with these illiterate beasts will not get us anywhere."

Oh Galas, ich habe dir gesagt, mit Worten und Diplomatie mit diesen Analphabeten werden wir nichts erreichen.

speaker=Quogar Ratham

message= _ "Ha, and what do you propose then, lich? You'd rather kill us? What benefit would that bring you?"

Ha, und was schlägst du dann vor, lich? Willst du uns lieber umbringen? Welchen Nutzen würde dir das bringen?

speaker=Mal Keshar

message= _ "I could at least quench my thirst! It has been days since I last felled one of your kind..."

Ich könnte zumindest meinen Durst stillen! Es ist Tage her, seit ich das letzte Mal einen deiner Art niedergeschlagen habe....

speaker=Elynia

message= _ "Squabbling like children will not get us anywhere! This is not the time for resurrecting ancient conflicts. We must focus on fighting the real enemy that threatens all life on the Great Continent — that includes you, orcs."

Streiten wie Kinder bringt uns nicht weiter! Dies ist nicht die Zeit für die Wiederbelebung alter Konflikte. Wir müssen uns auf die Bekämpfung des wahren Feindes konzentrieren, der das ganze Leben auf dem Großen Kontinent bedroht - dazu gehört auch ihr, Orks.

speaker=Quogar Ratham

message= _ "As if I would believe your fantasy tales, faerie. It's obvious that you're trying to trick us to obtain cheap war-beasts to solve your own problems."

Als ob ich deinen Fantasiegeschichten glauben würde, Fee. Es ist offensichtlich, dass du versuchst, uns zu täuschen, um billige Kriegstiere zu bekommen, um deine eigenen Probleme zu lösen.

speaker=Erathan

message= _ "Our problems will eventually be yours as well. If you refuse to take part in our alliance, then we'll not insist further — but know that you will receive no help from us when you and your people see the truth."

Unsere Probleme werden irgendwann auch deine sein. Wenn du dich weigerst, an unserem Bündnis teilzunehmen, dann werden wir nicht weiter darauf bestehen - sondern wissen, dass du von uns keine Hilfe bekommst, wenn du und dein Volk die Wahrheit erkennt.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Are those war drums I hear? So was it your plan all along to lure us into your domain to dispose of us, orc?"

Sind das Kriegstrommeln, die ich höre? Also war es die ganze Zeit dein Plan, uns in deine Reichweite zu locken, um uns zu entsorgen, Ork?

speaker=Quogar Ratham

message= _ "It is not, you decrepit sack of bones! Where do they come from?"

Es ist nicht so, du alter Sack voller Knochen! Wo kommen sie her?

speaker=Tan Zalfargat

message= _ "Hail there, 'friend'!"

Heil dir, Freund!

speaker=Quogar Ratham

message= _ "What are you doing in **my** lands again?! Exactly how many times do I have to rub your face in the mud before you'll give up your obsession with overthrowing me, you thick-headed turd!?"

Was machst du schon wieder in **meinem** Land?! Wie oft muss ich noch dein Gesicht in den Schlamm massieren, bevor du deine Besessenheit aufgibst, mich zu stürzen, du dickköpfiger Scheißhaufen!?

speaker=Tan Zalfargat

message= _ "Ha, see who speaks — the weakling who's got a soft spot for the humans and their new tree-shagger friends! Sorry, but this time I don't come alone. You see, cousin..."

Ha, seht, wer spricht - der Schwächling, der ein Faible für die Menschen und ihre neuen Freunde hat! Tut mir leid, aber diesmal komme ich nicht allein. Siehst du, Cousin....

speaker=Tan Zalfargat

scroll=no

message= _ "I brought new friends. **HA HA!**"

Ich habe neue Freunde mitgebracht. **HA HA!**

speaker=Quogar Ratham

scroll=no

message= _ "Ah, so you deal with those rotten necromancers now as well? That makes no difference to me, really."

Ah, also hast du jetzt auch mit diesen miesen Nekromanten zu tun? Das macht für mich keinen Unterschied, wirklich.

speaker=Mal Hekuba

message= _ "I see the Emperor was right to suspect that the elves would team up with the northerners. Very well, heathens! This is the last time your kind escapes the power of Uria and the Dark Lady! You shall not escape the might of the Iron Council again!"

Ich sehe, der Kaiser hatte Recht, als er vermutete, dass sich die Elfen mit den Nordländern zusammentun würden. Sehr gut, Heiden! Dies ist das letzte Mal, dass deine Art der Macht von Uria und der Dunklen Dame entkommt! Du wirst der Macht des Eisernen Rates nicht mehr entkommen!

speaker=Erathan

message= _ "What is that lich rambling about?"

Was schwafelt dieser Lich?

speaker=Mal Keshar

message= _ "Iron Council? Hah! The Chaos Emperor must be getting desperate if he would resort to sending one of their foulest priests of Yechnagoth! I presume that our suicidal lady gave your precious Warlord a hard time?"

Iron Council? Hah! Der Chaos-Kaiser muss verzweifelt sein, wenn er einen ihrer übelsten Priester von Yechnagoth schicken will! Ich nehme an, dass unsere selbstmörderische Dame es deinem kostbaren Kriegsherrn schwer gemacht hat?

speaker=Galas

message= _ "Yechnagoth? But... She was vanquished... wasn't she?"

Yechnagoth? Aber..... Sie wurde besiegt.... oder nicht?

speaker=Mal Hekuba

message= _ "Those are blatant lies made up by heretics like you, elf. Her power still lives, and is greater now than ever thanks to Uria's grace! Tanstafaal! Give them a taste of her power!"

Das sind unverhohlene Lügen, die von Ketzern wie euch, Elfen, erfunden wurden. Ihre Kraft lebt noch immer und ist dank der Gnade Urias größer denn je! Tanstafaal! Gib ihnen einen Vorgeschmack auf ihre Kraft!

speaker=Tanstafaal

message= _ "As you command, my master. By Elo's wrath I shall make you suffer for your betrayal!"

Wie Sie befehlen, mein Meister. Bei Elo's Zorn werde ich dich für deinen Verrat leiden lassen!

speaker=Galas

message= _ "Curse the Dark Gods... those are elvish warriors! What is this new enemy we are facing?"

Verflucht die Dunklen Götter.... das sind elfische Krieger! Was ist das für ein neuer Feind, dem wir gegenüberstehen?

speaker=Elynia

message= _ "Althurin mentioned a rebel faction betraying the Quenoth elves while under Yechnagoth's control. These spectres must have been created from their lingering souls — it's unlikely that anyone else in this era worships this 'Eloh' figure. I fear we have no choice but to fight them."

Althurin erwähnte eine Rebellengruppe, die die Quenoth-Elfen verriet, während sie unter Yechnagoths Kontrolle stand. Diese Gespenster müssen aus ihren zurückbleibenden Seelen erschaffen worden sein - es ist unwahrscheinlich, dass jemand anderes in dieser Zeit diese "Eloh"-Figur verehrt. Ich fürchte, wir haben keine andere Wahl, als sie zu bekämpfen.

speaker=Galas

message= _ "I don't like the sound of this. Orc chieftain, you and your people had better stay clear of this battle. It is not yours to fight."

Ich mag den Klang davon nicht. Ork-Häuptling, du und dein Volk haltet euch besser von dieser Schlacht fern. Das ist nicht euer Kampf.

speaker=Quogar Ratham

message= _ "Bah, I'm not running away like a puny elf just because of an undead incursion. I shall fight by your side. Odds are you will perish without our 'help' anyway, heh heh."

Bah, ich laufe nicht wie ein kleiner Elf davon, nur wegen eines untoten Überfalls. Ich werde an deiner Seite kämpfen. Die Chancen stehen gut, dass du ohne unsere "Hilfe" sowieso umkommen wirst, heh heh.

speaker=Mal Keshar

message= _ "You pathetic piece of—"

Du erbärmliches Stück von—

speaker=Elynia

message= _ "Malin, for the sake of... Can you not at least put your issues from your past life aside for a <i>short</i> while?!"

Malin, um der..... Kannst du nicht wenigstens deine Probleme aus deinem früheren Leben für eine <i>kurze</i> Zeit beiseite legen?!

speaker=Galas

message= _ "To arms!"

Zu den Waffen!

speaker=Mal Hekuba

message= _ "By the power bestowed upon me by the Dark Lady, I call forth the shadows from beyond the veil! May these plains be devoid of joy and peace! May they see only darkness and decay!"

Durch die Kraft, die mir die Dunkle Dame gegeben hat, rufe ich die Schatten jenseits des Schleiers hervor! Mögen diese Ebenen frei von Leben und Frieden sein! Mögen sie nur Dunkelheit und Verfall sehen!

speaker=Quogar Ratham

message= _ "Blargh! Where did this accursed fog come from?!"

Blargh! Wo kommt dieser verfluchte Nebel her?!

speaker=Mal Hekuba

message= _ "Oh... Oh! Oh my, how could I not notice this before? The elves brought their precious Lady of Light with them! Hm, surely the Emperor would be pleased if I brought her to him after the Warlord's mission ended in such a lamentable disaster, hm..."

Oh.... Oh! Oh, wie konnte ich das vorher nicht bemerken? Die Elfen brachten ihre kostbare Herrin des Lichts mit! Hm, sicherlich würde sich der Kaiser freuen, wenn ich sie zu ihm bringen würde, nachdem die Mission des Kriegsherrn in einer so bedauerlichen Katastrophe endete, hm....

speaker=Mal Hekuba

message= _ "Say, Lady of Light... Elynia is your name, right? Do you feel lonely? Without your dear partner, the fabled Master of Darkness?"

Sag, Herrin des Lichts.... Elynia ist dein Name, oder? Fühlst du dich einsam? Ohne deinen lieben Partner, den sagenumwobenen Meister der Dunkelheit?

speaker=Elynia

message= _ "How I feel is none of your business."

Wie ich mich fühle, geht dich nichts an.

speaker=Mal Hekuba

message= _ "Ever since that fateful day you have asked yourself time and again why it had to happen. You are haunted by lingering doubt that you didn't do enough. You could have saved him, really... and that festers, because deep down, you still don't know how to move forward without him. Elynia, let me tell you this: Uria knows <i>many</i> things about the past, present, and future."

Seit diesem schicksalhaften Tag hast du dich immer wieder gefragt, warum es passieren musste. Du wirst von anhaltendem Zweifel verfolgt, dass du nicht genug getan hast. Du hättest ihn retten können, vermutlich.... und die Schuldgefühle eitern wie eine offene Wunde, denn tief im Inneren weißt du immer noch nicht, wie du ohne ihn vorankommen kannst. Elynia, lass mich dir eins sagen: Uria weiß <i>viele</i> Dinge über die Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft.

speaker=Galas

message= _ "Elynia, focus on the battle at hand and pay no attention to this wretched scum."

Elynia, konzentriere dich auf den Kampf und achte nicht auf diesen erbärmlichen Abschaum.

speaker=Mal Hekuba

message= _ "You and the other heathens don't believe Uria is real; I can assure you otherwise. She is as real as she is beautiful, Elynia. And she can answer all your questions — especially those pertaining to Argan's fate in the depths of Irdya. You have only to come see our Master, and he will take you to her palace in Inferno."

Du und die anderen Heiden glaubt nicht, dass Uria echt ist; ich kann euch etwas anderes versichern. Sie ist so real wie sie schön ist, Elynia. Und sie kann alle deine Fragen beantworten - vor allem die nach dem Schicksal von Argan in den Tiefen von Irdya. Du musst nur zu unserem Meister kommen, und er wird dich zu ihrem Palast in Inferno bringen.

speaker=Galas

message= _ "Elynia! I said, don't listen to our enemy!"

Elynia! Ich sagte, hör nicht auf unseren Feind!

speaker=Elynia

message= _ "(<i>startled</i>) Huh?! Yes, yes... I am sorry, Galas, I... really shouldn't heed his words..."

(<i>erschrocken</i>) Huh?! Ja, ja, ja..... Es tut mir leid, Galas, ich.... sollte den Worten von ihm wirklich keine Beachtung schenken....

speaker=Mal Hekuba

message= _ "Oh, Elynia, we all know your curiosity is insatiable. And, our Master is patient..."

Oh, Elynia, wir alle wissen, dass deine Neugierde unersättlich ist. Und, unser Meister ist geduldig....

speaker=Mal Hekuba

message= _ "It is truly a pity that I must report back to our Master. But worry not, Elynia, for I will be back... eventually... Ha, ha, ha, ha!"

Es ist wirklich schade, dass ich unserem Meister Bericht erstatten muss. Aber keine Sorge, Elynia, denn ich werde zurückkommen.... irgendwann..... Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!

speaker=Elynia

scroll=no

message= _ "I cannot hold against this darkness!"

Ich kann mich dieser Dunkelheit nicht widersetzen!

message= _ "Damn that wretched necromancer! He used the darkness to escape. Elynia, are you all right?"

Verdammter elendiger Nekromant! Er nutzte die Dunkelheit, um zu entkommen. Elynia, geht es dir gut?

speaker=Elynia

message= _ "I... think so... I feel a little lightheaded, that's all."

Ich.... denke schon.... Ich fühle mich ein wenig benommen, das ist alles.

speaker=Tan Zalfargat

message= _ "Huh? WHAT?! I should have known better than to trust a lich. I guess I'll have to finish this by myself."

Huh? WAS?! Ich hätte es besser wissen sollen, als einem Lich zu vertrauen. Ich schätze, ich muss das hier alleine erledigen.

speaker=Elynia

message= _ "Rest in peace, Tanstafaal. Even if you betrayed our kinsmen, to roam the world in undeath is not a fate I would wish for anyone."

Ruhe in Frieden, Tanstafaal. Selbst wenn du unsere Leute verraten hast, wünsche ich dein Schicksal, auf Ewig untot durch die Welt zu streifen, niemandem.

speaker=Galas

message= _ "Their devotion to an impostor goddess has allowed them to persist in this world for centuries. It's quite perturbing to see."

Die Hingabe an eine betrügerische Göttin hat es ihnen ermöglicht, jahrhundertlang in dieser Welt zu bestehen. Das ist ziemlich beunruhigend zu beobachten.

speaker=Quogar Ratham

message= _ "So, how many more upstarts like this should I expect now that those dark cultists have infiltrated our lands? I suppose there is some value in uniting our forces under a single banner after all."

Also, wie viele solche Emporkömmlinge sollte ich jetzt erwarten, da diese dunklen Kultisten unser Land infiltriert haben? Ich nehme an, es ist doch sinnvoll, unsere Streitkräfte unter einem einzigen Banner zu vereinen.

speaker=Galas

message= _ "So you will accept the Grand Council's proposal, then?"

Also wirst du den Vorschlag des Großen Rates akzeptieren?

speaker=Quogar Ratham

message= _ "Of course. As long as you people honor the pact, so shall we."

Natürlich. Solange ihr den Pakt einhaltet, werden wir es auch tun.

speaker=Mal Keshar

message= _ "... Pah! You are all such disgusting creatures. You and everyone else who allies with these orcs."

.... Pah! Ihr seid alle solch widerlichen Kreaturen. Du und alle anderen, die sich mit diesen Orks verbünden.

speaker=Elynia

message= _ "Galas, about that suicidal infiltration mission of yours..."

Galas, über deine selbstmörderische Infiltrationsmission....

speaker=Galas

message= _ "Yes?"

Ja?

speaker=Elynia

message= _ "I have decided to go with you after all. I don't necessarily agree that your plan is a good idea, but... There is something deeply troubling about this Chaos Empire. Even though Mal Keshar is a truly powerful lich and I am sure there are many capable warriors amongst our people's ranks, I feel there is something more to the followers of Uria than I first thought. Something... ominous."

Ich habe mich entschieden, doch mit dir zu gehen. Ich stimme nicht unbedingt zu, dass dein Plan eine gute Idee ist, aber..... Dieses Chaosimperium hat etwas sehr Beunruhigendes an sich. Auch wenn Mal Keshar ein wirklich mächtiger Lich ist und ich bin sicher, dass es viele fähige Krieger in den Reihen unseres Volkes gibt, habe ich das Gefühl, dass mehr an den Anhänger Urias dran ist, als ich zuerst dachte. Irgendetwas... Unheilvolles.

speaker=Galas

message= _ "Elynia, if the Chaos Emperor is after you like the lich's words implied, I think it would be preferable if you stayed here in the north's safety — I mean, compared to the lands of Chaos."

Elynia, wenn der Chaos-Kaiser hinter dir her ist, wie die Worte des Lichs andeuten, denke ich, es wäre besser, wenn du hier in der Sicherheit des Nordens bleiben würdest - ich meine, im Vergleich zu den Ländern des Chaos.

speaker=Elynia

message= _ "I thought you wanted me by your side anyway, Galas, if only to provide you with useful counsel now that Anlindë is gone. Besides, what is there to stop me from following your trail after you departure?"

Ich dachte, du wolltest mich sowieso an deiner Seite haben, Galas, nur um dir jetzt, da Anlindë weg ist, einen nützlichen Rat zu geben. Außerdem, was hält mich davon ab, deiner Spur nach deiner Abreise zu folgen?

speaker=Galas

message= _ "I do need your help. I really do."

Ich brauche deine Hilfe. Das tue ich wirklich.

speaker=Elynia

message= _ "Well, then."

Nun, dann.

speaker=Galas

message= _ "And... I hope you can forgive me for not consulting you about our mission before."

Und..... Ich hoffe, du kannst mir verzeihen, dass ich dich nicht vorher über unsere Mission aufgeklärt habe.

speaker=Elynia

message= _ "Oh, don't worry. (*<i>chuckles</i>*) I have a whole eternity ahead of me to decide."

Oh, keine Sorge. (*<i>Kichern</i>*) Ich habe eine ganze Ewigkeit vor mir, um mich zu entscheiden.

speaker=Galas

message= _ "I... That's not very reassuring. But I am taking that as a 'yes'."

Ich.... Das ist nicht sehr beruhigend. Aber ich sehe das als ein "Ja".

speaker=Elynia

message= _ "(*<i>smiles</i>*) Just remember to trust me as you would a friend, Galas. I promise to do my very best to help you, no matter what situation you get us into."

(*<i>smiles</i>*) Vergiss einfach nicht, mir zu vertrauen, wie einem Freund, Galas. Ich verspreche, mein Bestes zu tun, um dir zu helfen, egal in welche Situation du uns bringst.

speaker=Mal Keshar

message= _ "No, I will not forgive you, Galas! I hope your death will be as painful as it will be ironic."

Nein, ich werde dir nicht verzeihen, Galas! Ich hoffe, dein Tod wird genauso schmerzhaft wie ironisch sein.

story= _ "We spent the next few weeks resting in the peaceful Aragwaith capital, gathering intelligence on our target and making preparations for our final mission. Since we feared that they might refuse to sign the alliance pact otherwise, we kept our plans a secret from the Council.

As time passed on, the border skirmishes grew in number and intensity, and the Far North denizens began to take the threat more seriously. The timing could not be more convenient, as the news of the Chaos Empire's hostile advances helped quell the humans' instinctive distrust of our kind. To think that there once was an era when elves were the custodians of the Great Continent rather than humans..."

Wir verbrachten die nächsten Wochen in der friedlichen Hauptstadt von Aragwaith, sammelten Informationen über unser Ziel und bereiteten uns auf unsere letzte Mission vor. Da wir befürchtet hatten, dass sie sich andernfalls weigern würden, den Bündnisvertrag zu unterzeichnen, haben wir unsere Pläne vor dem Rat geheim gehalten.

Im Laufe der Zeit gab es mehr und härtere Gefechte an der Grenze, und die Bewohner des Hohen Nordens begannen, die Bedrohung ernster zu nehmen. Der Zeitpunkt könnte nicht günstiger sein, denn die Nachricht von den feindlichen Fortschritten des Chaosimperiums half, das natürliche Misstrauen der Menschen gegen unsere Art zu zerschlagen. Zu denken, dass es einmal eine Ära gab, in der die Elfen eher als die Menschen die Hüter des Großen Kontinents waren....

story= _ "Finally, the decisive day came and the entire Council gathered once more to decide our destiny."

Schließlich kam der entscheidende Tag und der gesamte Rat versammelte sich erneut, um über unser Schicksal zu entscheiden.

speaker=Illana

message= _ "We have sent our declaration of war to the Chaos outpost near Dervale. I believe we already have troops stationed in Aran-Balgur, Ardgam and Aran-Nitar, ready for combat. Also, the dwarves of Valgran agreed to send us a few experts and supplies. Now that the pact is sealed, all that remains to be decided is the elves' role in all of this."

Wir haben unsere Kriegserklärung an den Chaos-Außenposten bei Dervale geschickt. Ich glaube, wir haben bereits Truppen in Aran-Balgur, Ardgam und Aran-Nitar stationiert, die kampfbereit sind. Außerdem stimmten die Zwerge von Valgran zu, uns ein paar Spezialisten und Vorräte zu schicken. Jetzt, da der Vertrag besiegelt ist, bleibt nur noch die Rolle der Elfen in all dem zu entscheiden.

speaker=Galas

message= _ "Well, about that..."

Nun, dazu....

speaker=narrator

image=wesnoth-icon.png

message= _ "Galas explained his plan to the Grand Council."

Galas erklärte dem Großen Rat seinen Plan.

speaker="De'Arthian"

message= _ "So you intend to infiltrate the Empire's lands and assassinate their Emperor! Hah! You elves sure are full of surprises! I never expected such an audacious plan from your people!"

Also beabsichtigst du, die Länder des Imperiums zu infiltrieren und ihren Kaiser zu ermorden! Hah! Ihr Elfen steckt voller Überraschungen! Ich hätte nie erwartet, dass dein Volk so einen kühnen Plan hat!

speaker=Arnesius

message= _ "Lady of Light, I am inclined to suggest that you stay in the northlands with us where we may be able to make better use of your services."

Herrin des Lichts, ich neige dazu, vorzuschlagen, dass du bei uns im Norden bleibst, wo wir deine Dienste vielleicht besser nutzen können.

speaker=Elynia

message= _ "I would normally agree with that, but I am certain you and Lady Illana have also felt the dark presence that enshrouds the lands to the south of the Heart Mountains. Have you not?"

Ich würde dem normalerweise zustimmen, aber ich bin sicher, dass du und Lady Illana auch die dunkle Präsenz gespürt habt, die das Land südlich des Herzens von Irdia umgibt. Oder etwa nicht?

speaker=Arnesius

message= _ "It is a power beyond our understanding, yes. We have consulted our best sorcerers about it over the years, and none of them have managed to descry the secrets it guards. The situation in this regard is quite reminiscent of the stories from over three hundred years ago."

Es ist eine Macht, die wir nicht verstehen, ja. Wir haben unsere besten Zauberer im Laufe der Jahre dazu konsultiert, und keiner von ihnen hat es geschafft, die Geheimnisse, die es beschützt, zu entschlüsseln. Die Situation in dieser Hinsicht erinnert sehr an die Geschichten von vor über dreihundert Jahren.

speaker=Elynia

message= _ "And I believe this is the real reason you acceded to declare war on the Chaos Empire. Sooner or later you will want us to investigate anyway, so why not allow us to do so now that the Empire and their demon allies will have their hands busy dealing with the Alliance's forces? If you want to look at it another way, it also serves to keep a dangerous criminal away from the country. (*<i>points at Mal Keshar</i>*)"

Und ich glaube, das ist der wahre Grund, warum ihr dem Chaosimperium den Krieg erklärt habt. Früher oder später werdet ihr wollen, dass wir das sowieso untersuchen, also warum erlaubt ihr uns nicht, dies jetzt zu tun, wo das Imperium und seine dämonischen Verbündeten alle Hände voll zu tun haben mit den Streitkräften der Allianz? Wenn man es anders betrachten will, dient es auch dazu, einen gefährlichen Verbrecher vom Land fernzuhalten. (*<i>Zeigt auf Mal Keshar</i>*)

speaker=Mal Keshar

message={ASIDE (_ "My only crime is not ripping out your throat when I had the chance.")}

{ASIDE (_ "Mein einziges Verbrechen ist, dir nicht die Kehle durchgeschnitten zu haben, als ich die Chance dazu hatte.")}

speaker=Illana

message= _ "You do make a valid point. Very well, then. We authorize you and the lich Mal Keshar to assist Lord Galas in infiltrating the Chaos Empire. Erathan will accompany you."

Das ist ein berechtigter Einwand. Also dann. Wir ermächtigen dich und den Lich Mal Keshar, Lord Galas bei der Infiltration des Chaosimperiums zu unterstützen. Erathan wird euch begleiten.

speaker=Galas

message= _ "Erathan? But... he... (*<i>deep sigh</i>*) Fair enough."

Erathan? Aber.... er.... er.... (*<i>tiefer Seufzer</i>*) In Ordnung.

speaker=Torancyn

message= _ "I don't think..."

Ich glaube nicht....

speaker=Illana

message= _ "Yes, Lord Torancyn?"

Ja, Lord Torancyn?

speaker=Torancyn

message= _ "... Never mind, it's not important. <small>Not anymore.</small>"

.... Vergiss es, es ist nicht wichtig. Nicht mehr.

speaker=Erathan

message= _ "Don't worry, Lord Galas. I am willing to risk my life if needed to ensure no harm comes to you or your advisors."

Keine Sorge, Lord Galas. Ich bin bereit, mein Leben zu riskieren, wenn es nötig ist, um sicherzustellen, dass dir oder deinen Beratern kein Schaden zugefügt wird.

speaker=Elynia

message={ASIDE (_ "They intend to keep watching us? Really? How paranoid can you be?")}

{ASIDE (_ "Sie wollen uns weiter beobachten? Wirklich? Wie paranoid kannst man sein?")}

speaker=Mal Keshar

message={ASIDE (_ "I say we murder him in his sleep.")}

Ich sage, wir töten ihn im Schlaf.

speaker=Delarel

message= _ "And thus, the Council has spoken."

Und so hat der Rat gesprochen.

speaker=Aleazar

message= _ "I cannot believe we just approved this."

Ich kann nicht glauben, dass wir das gerade genehmigt haben.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Well, well. This has certainly been an interesting and productive council for everyone, and I for one am looking forward to tearing those demons apart now that we are done with the incessant chit-chat."

Nun, nun, nun. Das war sicherlich eine interessante und produktive Beratung für alle, und ich freue mich darauf, diese Dämonen auseinander zu reißen, jetzt, da wir mit dem unaufhörlichen Geschwätz fertig sind.

speaker=Galas

message= _ "I could not possibly enjoy massacring living creatures by the hundreds, no matter how evil they might be — but I can't say I will miss doing this diplomacy thing either."

Ich könnte es unmöglich genießen, lebende Kreaturen zu Hunderten zu massakrieren, egal wie böse sie auch sein mögen - aber ich kann nicht sagen, dass ich es vermissen werde, diese Diplomatie-Sache auch zu tun.

speaker=Elynia

message= _ "I have been through worse, trust me. At least this time we didn't have to wait <i>years</i> for a decision to be made."

Ich habe schon Schlimmeres durchgemacht, vertrau mir. Zumindest mussten wir diesmal nicht JAHRE warten, bis eine Entscheidung getroffen wurde.

story= _ "Throughout Irdaya's relatively short recorded history, elves seldom participated in wars. On the few occasions they did, the results were grim and devastating for everyone involved: the orc invasion following the humans' arrival, a civil war amongst our forefathers, a war against an empire led by a great Necromancer, and the final doom of Wesmere under Zhangor's rule.

We had agreed that our sacrifice was necessary to keep the elves' involvement in this new war to a minimum. Lord Inodien and Lady Unarye would see that our people would not be senselessly dispatched to the battlefield to die. Meanwhile, Elynia, Mal Keshar and I would hopefully earn our people a swift victory by bringing down the orchestrator of our suffering, the brain behind the machine that is the Chaos Empire."

In Irdayas relativ kurzer, dokumentierter Geschichte nahmen Elfen selten an Kriegen teil. Bei den wenigen Gelegenheiten, die sie taten, waren die Ergebnisse düster und verheerend für alle Beteiligten: die Ork-Invasion nach der Ankunft der Menschen, ein Bürgerkrieg unter unseren Vorfahren, ein Krieg gegen ein Reich unter der Führung eines großen Nekromanten und der endgültige Untergang Wesmeres unter Zhangors Herrschaft.

Wir waren uns einig, dass unser Opfer notwendig war, um die Beteiligung der Elfen an diesem neuen Krieg auf ein Minimum zu beschränken. Lord Inodien und Lady Unarye würden sehen, dass unser Volk nicht sinnlos zum Sterben auf das Schlachtfeld geschickt wird. In der Zwischenzeit würden Elynia, Mal Keshar und ich unserem Volk hoffentlich einen schnellen Sieg bescheren, indem wir den Urheber unseres Leidens, das Gehirn hinter der Maschine, die das Chaos-Imperium ist, stürzen.

story= _ "I wondered if we would ever return to the northern country as victors; whether we would become stranded in enemy territory and die before accomplishing our mission, or be killed by the demons after vanquishing their leader.

Even though the Aragwaithi had gathered enough information on our target to guide us on our mission, there were still many questions left to answer. Most importantly, are we to believe that Uria actually exists and is behind everything? Could Yechnagoth have survived the battle against our desert kin somehow? Did Anlindë manage to vanquish the Warlord, or was her sacrifice in vain? Could she be alive in a dungeon somewhere, tortured by our enemies, or would she have taken her own life before?"

Ich fragte mich, ob wir jemals als Sieger in das nördliche Land zurückkehren würden; ob wir im feindlichen Gebiet gestrandet wären und sterben würden, bevor wir unsere Mission erfüllen, oder ob wir von den Dämonen getötet würden, nachdem wir ihren Führer besiegt hatten.

Obwohl die Aragwaith genügend Informationen über unser Ziel gesammelt hatten, um uns auf unserer Mission zu helfen, gab es noch viele Fragen zu beantworten. Am wichtigsten war, ob wir glauben sollen, dass Uria tatsächlich existiert und hinter allem steckt? Hätte Yechnagoth den Kampf gegen unsere Brüder aus der Wüste irgendwie überleben können? Konnte Anlindë den Kriegsherrn besiegen, oder war ihr Opfer vergeblich? Könnte sie irgendwo in einem Kerker am Leben sein, von unseren Feinden gefoltert, oder hätte sie sich vorher das Leben genommen?

story= _ "But there was one thing we did know for sure: this was the beginning of the end, the dawn of our war against the Empire of Chaos. Us three were at the center of the storm, and we would make sure the Empire and Uria herself would feel the wrath of the peoples of Irdya."

Aber es gab eine Sache, die wir sicher wussten: Dies war der Anfang vom Ende, der Beginn unseres Krieges gegen das Imperium des Chaos. Wir drei waren im Zentrum des Sturms, und wir wollten sicherstellen, dass das Reich und Uria selbst den Zorn der Völker von Irdya spüren würden.

speaker=narrator

image=wesnoth-icon.png

message= _ "A cold gust of wind blows..."

Eine eiskalter Wind kommt auf....

{MYSTERIOUS_VOICE (_ "Galas...")}

{MYSTERIOUS_VOICE (_ "Galas....")}}

speaker=Galas

message= _ "Huh?"

Huh?

{MYSTERIOUS_VOICE (_ "Galas.")}}

{MYSTERIOUS_VOICE (_ "Galas.")}}

speaker=Galas

message= _ "Is anybody there?"

Ist jemand da?

{MYSTERIOUS_VOICE (_ "Only the darkness within your heart, Galas.")}

{MYSTERIOUS_VOICE (_ "Nur die Dunkelheit in deinem Herzen, Galas.")}}

{MYSTERIOUS_VOICE (_ "The darkness, and the fear... They feed me, Galas. I grow stronger with them.")}

{MYSTERIOUS_VOICE (_ "Die Dunkelheit und die Angst.... Sie nähren mich, Galas. Ich werde mit ihr immer stärker.")}

{MYSTERIOUS_VOICE (_ "You cannot escape the darkness within your heart, and thus you cannot escape us. And your friend, the sorceress... neither could she.")}

{MYSTERIOUS_VOICE ("Du kannst der Dunkelheit in deinem Herzen nicht entkommen, und damit entkommst du auch uns nicht. Und deine Freundin, die Zauberin.... sie konnte es auch nicht.")}

{MYSTERIOUS_VOICE (_ "And you will suffer the same fate as she if you refuse our generous offer.")}

{MYSTERIOUS_VOICE ("Du wirst das gleiche Schicksal erleiden wie sie, wenn du unser großzügiges Angebot ablehnst.")}

speaker=Zirshe

message= _ "A large Chaos battalion has set up camp near the mountains. It is paramount that we block their advance here. Charge!"

Ein großes Bataillon hat sein Lager in der Nähe der Berge aufgeschlagen. Es ist von größter Bedeutung, dass wir ihren Fortschritt hier blockieren. Angriff!

speaker=Mal Keshar

message= _ "So, what are we going to do? Run across the battlefield with wild abandon?"

Also, was werden wir tun? Mit wilder Hemmungslosigkeit über das Schlachtfeld laufen?

speaker=Galas

message= _ "Well, our priority is to sneak past the enemy lines and make it to the mountain pass. We are not meant to actively participate in this battle, but helping our allies on our way to enemy territory would be highly beneficial to everyone."

Nun, unsere Priorität ist es, uns an den feindlichen Linien vorbeizuschleichen und es bis zum Bergpass zu schaffen. Wir sollen nicht aktiv an diesem Kampf teilnehmen, aber unseren Verbündeten auf dem Weg in feindliches Gebiet zu helfen, wäre für alle von großem Nutzen.

speaker=Elynia

message= _ "Let us see if we can... The followers of Uria seem to have sent more battle-hardened troops this time."

Lasst uns sehen, ob wir das können..... Die Anhänger Urias scheinen diesmal mehr kampferprobte Truppen geschickt zu haben.

speaker=Galas

message= _ "No matter. I trust that you two can handle it."

Egal. Ich vertraue darauf, dass ihr beide damit fertig werdet.

speaker=Galas

message= _ "And so it begins..."

Und so beginnt es....

{MYSTERIOUS_VOICE (_ "The beginning of your revenge, Galas? It would have been better for you to join us than setting off on this pointless journey that resulted in the sorceress' death. Your people would have been safe under Uria's protection.")}}

{MYSTERIOUS_VOICE ("Der Beginn deiner Rache, Galas? Es wäre besser gewesen, wenn du dich uns angeschlossen hättest, als dich auf diese sinnlose Reise zu begeben, die zum Tod der Zauberin führte. Dein Volk wäre unter dem Schutz von Uria sicher gewesen.")}}

{MYSTERIOUS_VOICE (_ "You cannot conceal your bloodlust from me, Galas. But there are better ways to satiate this desire. If you come to me, if you bring the Lady of Light to me... Uria might yet give your people a chance.")}}

{MYSTERIOUS_VOICE ("Du kannst deine Blutgier nicht vor mir verbergen, Galas. Aber es gibt bessere Möglichkeiten, diesen Wunsch zu stillen. Wenn du zu mir kommst, wenn du die Herrin des Lichts zu mir bringst..... Uria könnte deinem Volk noch eine Chance geben.")}}

speaker=Elynia

message= _ "Galas?"

Galas?

{MYSTERIOUS_VOICE (_ "You know where to find me. I eagerly await your answer, Galas.")}}

{MYSTERIOUS_VOICE ("Du weißt, wo du mich findest. Ich warte gespannt auf deine Antwort, Galas.")}}

speaker=Elynia

message= _ "Galas? Is something the matter? You seem pale."

Galas? Stimmt etwas nicht? Du siehst blass aus.

speaker=Galas

message= _ "No... (<i>shakes head</i>) no, not really."

Nein... (<i>schüttelt den Kopf</i>) es ist alles in Ordnung.

speaker=Elynia

message= _ "Galas, if you feel weak or ill, or need to rest, just remember that I am here to help you."

Galas, wenn du dich schwach oder krank fühlst oder dich ausruhen musst, denk einfach daran, dass ich hier bin, um dir zu helfen.

speaker=Zirshe

message= _ "Look out! They brought numbers of some sort of metallic war-beast with them!"

Vorsicht! Sie haben eine Art metallisches Kriegstier mitgebracht!

speaker=Elynia

message= _ "What in the world are those things? Wait, could it be those creatures Lord Torancyn mentioned?"

Was in aller Welt sind das für Dinger? Warte, könnten es diese Kreaturen sein, die Lord Torancyn erwähnt hat?

speaker=Erathan

message= _ "Indeed. 'Shaxthals', as the enemy calls them. The name supposedly means 'Invincibles' in some dead language. Rumor has it that all settlements upon which they are unleashed fall in a matter of hours, leaving no survivors; thus their existence remains one of the best guarded secrets of the Chaos Empire."

In der Tat. "Shaxthals", wie der Feind sie nennt. Der Name bedeutet angeblich "Unbesiegbar" in einer toten Sprache. Gerüchten zufolge fallen alle Siedlungen, auf die sie losgelassen werden, innerhalb weniger Stunden und hinterlassen keine Überlebenden; so bleibt ihre Existenz eines der bestgehüteten Geheimnisse des Chaosimperiums.

id=Elynia

scroll=no

message= _ "Those monsters are burning down the forest! Why would people do this in a world where all verdant land is more precious than gold?"

Diese Monster brennen den Wald nieder! Warum sollten die Menschen das in einer Welt tun, in der alles grüne Land kostbarer ist als Gold?

speaker=Galas

scroll=no

message= _ "We shall make them pay dearly for this."

Wir werden sie dafür teuer bezahlen lassen.

speaker=Mal Keshar

message= _ "This is such a disgrace. Why am I even allowing this elf to command me like a minion when **Ich** should be the one ordering his corpse around. Elynia! Help me! You have the power to put an end to my suffering!"

Das ist eine solche Erniedrigung. Warum lasse ich es zu, dass dieser Elf mich wie ein Diener befiehlt, wenn **Ich** derjenige sein sollte, der seine Leiche herumkommandiert. Elynia! Hilf mir! Du hast die Macht, meinem Leiden ein Ende zu setzen!

speaker=Elynia

message= _ "Normally, I would be happy to oblige. But as it turns out, Galas is quite fond of you for reasons I can't even begin to understand. He would not be pleased if he found out I turned his necromancer friend into a steaming pile of ash."

Normalerweise würde ich mich freuen, dir zu helfen. Aber wie sich herausstellt, mag Galas dich aus Gründen, die ich nicht einmal annähernd verstehen kann. Er wäre nicht erfreut, wenn er herausfinden würde, dass ich seinen Nekromantenfreund in einen dampfenden Haufen Asche verwandelt habe.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Pah, you sound so sure of yourself. Hear me, then: some day, this kid will bite the dust, and I will be free to do as I wish. Then we shall duel to the death and show the world that not even the Lady of Light can banish Mal Keshar the Eternal from Irdya. Just you wait."

Pah, du klingst so selbstbewusst. Dann hörst mich an: Eines Tages wird dieses Kind in den Dreck beißen, und ich werde frei sein, zu tun, was ich will. Dann werden wir uns bis zum Tod duellieren und der Welt zeigen, dass nicht einmal die Herrin des Lichts Mal Keshar den Ewigen aus Irdia verbannen kann. Warte einfach ab.

male_message= _ "Well, so much for the 'invincible' part. But what is this? I have managed to remove one of its armor plates and there is living flesh inside, although it smells much like a rotting corpse... So it is a living creature after all! But it seems completely unlike anything I have ever seen. What kind of foul sorcery is this?"

Nun, so viel zum "unbesiegbaren" Teil. Aber was ist das hier? Ich habe es geschafft, eine seiner Rüstungsplatten zu entfernen und darin befindet sich lebendes Fleisch, obwohl es nach einer verrottenden Leiche riecht..... Es ist also doch ein Lebewesen! Aber es scheint völlig anders zu sein als alles, was ich je gesehen habe. Was für eine üble Zauberei ist das hier?

id=Erathan

message= _ "I haven't the slightest idea. Nobody from our country has ever seen one of these abominations in the flesh. It's very likely that they specifically created them to serve as the Empire's living weapons. I shudder to think there might be thousands of them en route to our lands..."

Ich habe nicht die geringste Ahnung. Niemand aus unserem Land hat jemals eine dieser Gräuel in Fleisch und Blut gesehen. Es ist sehr wahrscheinlich, dass sie sie speziell entwickelt haben, um als lebende Waffen des Imperiums zu dienen. Ich schaudere, wenn ich daran denke, dass es Tausende von ihnen auf dem Weg in unser Land geben könnte....

speaker=Elynia

message= _ "I simply cannot begin to fathom the sort of twisted mind that would create a new form of life for the express purpose of slaughtering whole civilizations. These are slaves!"

Ich kann einfach nicht die Art von verdrehten Gedanken verstehen, die eine neue Lebensform erschaffen würde, um ganze Zivilisationen abzuschlachten. Das sind Sklaven!

speaker=Mal Keshar

message= _ "Hm. Their flesh begins to disintegrate once you breach their metallic exteriors. And it seems they don't even have a skeleton inside, much like insects. Pah! What a waste of time. I can't work with this!"

Hm. Ihr Fleisch beginnt sich zu zersetzen, sobald Sie ihre metallischen Außenseiten durchbrechen. Und es scheint, dass sie nicht einmal ein Skelett im Inneren haben, ähnlich wie Insekten. Pah! Was für eine Zeitverschwendung. Ich kann damit nicht arbeiten!

speaker=Elynia

message= _ "I would not let you anyway."

Ich würde dich sowieso nicht lassen.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Oh, Elynia, you truly are the life of the party."

Oh, Elynia, du bist wirklich die Stimmungskanone der Gruppe.

speaker=Elynia

message= _ "Oh, please. It's not as if Anlindë cast some sort of curse on you that compels you to obey and follow Galas as long as he lives... right?"

Oh, bitte. Es ist ja nicht so, als ob Anlindë dich mit einer Art Fluch belegt hat, der dich zwingt, Galas zu gehorchen und ihm zu folgen, solange er lebt.... richtig?

speaker=Mal Keshar

message= _ "... right."

.... richtig.

speaker=second_unit

message= _ "Aiyehee!!!"

Aiyehee!!!!!!

speaker=Galas

scroll=no

message= _ "What was that? I have never seen anything like it before!"

Was war das? Ich habe so etwas noch nie gesehen!

speaker=Zulthor

message= _ "Argh, such a shameful death! I beg your mercy, Uria..."

Argh, so ein beschämender Tod! Ich flehe um deine Gnade, Uria....

speaker=Obandur

message= _ "Yechnagoth shall feast on your souls some day, you unworthy fools... some day... some... day..."

Yechnagoth wird eines Tages eure Seelen verschlingen, ihr unwürdigen Narren.... eines Tages... eines Tages... eines Tages...

speaker=Mal Keshar

message= _ "How about we make sure to cut their windpipes open from now on so they cannot give these irritating cookie-cutter dying speeches?"

Wie wäre es, wenn wir von nun an ihre Luftröhren aufschneiden, damit sie im sterben nicht diese lästigen halten können?

speaker=Ben

message= _ "Your boldness has sealed your doom, elf. Even if you manage to survive the trials that await you at the Pass of Ilgrid, the Master and the Warlord will ensure you pay dearly for your insolence, yes..."

Deine Kühnheit hat deinen Untergang besiegelt, Elf. Selbst wenn du es schaffst, die Prüfungen zu überstehen, die dich am Pass von Ilgrid erwarten, werden der Meister und der Kriegsherr dafür sorgen, dass du für deine Unverschämtheit teuer bezahlen wirst, ja....

speaker=Galas

po: Again, the warlord's gender has not revealed to Galas & co.

po: yet, at this point in the story.

message= _ "The Warlord is... alive? Where is he?!"

Der Kriegsherr ist ... am leben? Wo ist er?

speaker=Ben

message= _ "Heh, heh, I am not telling you heathens anything... May Uria bless the souls of the fallen!"

Heh, heh, heh, ich sage euch Heiden nichts..... Möge Uria die Seelen der Gefallenen segnen!

speaker=Galas

message= _ "So he committed suicide. The coward."

Er hat Selbstmord begangen. Dieser Feigling.

speaker=Elynia

message= _ "I suppose it comes with the territory of worshiping demon goddesses that instigate death and destruction on a world scale. The things I have heard from the northerners' spies are truly horrifying."

Ich nehme an, das kommt durch die Anbetung von Dämonengöttinnen, die zu Tod und Zerstörung auf weltweiter Basis anstacheln. Die Dinge, die ich von den Spionen der Nordländer gehört habe, sind wirklich erschreckend.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Such as?"

Wie zum Beispiel?

speaker=Elynia

message= _ "Binding the souls of fallen powerful demons to the bodies of other creatures like humans, orcs, even beasts; pulling the spirits of deceased warriors of past ages back into this world; torturing and experimenting on large numbers of all manner of living creatures and feeding upon their energy... Galas?"

Die Seelen der gefallenen mächtigen Dämonen werden an die Körper anderer Kreaturen wie Menschen, Orks oder sogar Tiere gebunden; die dadurch Geister der verstorbenen Krieger vergangener Zeiten zurück in diese Welt ziehen; eine große Zahl von Lebewesen aller Art werden höllischen Qualen und Experimenten unterzogen und ihre Lebensenergie von den Dämonen absorbiert..... Galas?

speaker=Mal Keshar

message= _ "Perhaps he would prefer to not be reminded of his comrades' fate back at your eponymous valley, don't you think?"

Vielleicht würde er sich lieber nicht an das Schicksal seiner Kameraden die zurück in Ihrem Tal geblieben sind erinnern, meinst du nicht?

speaker=Elynia

message= _ "Yes... that was highly improper of me. I am sorry, Galas."

Ja.... das war sehr unangemessen von mir. Es tut mir leid, Galas.

speaker=Karin-Ilyanai

po: The Voice of Uria is the Chaos Emperor, and the Fire is the Warlord

message= _ "Ooooooh, striking me down hardly makes a difference in the grand scheme of things. May the Voice and the Fire of Uria have mercy on your pitiful souls..."

Ooooooh, mich niederzuschlagen, macht kaum einen Unterschied im Zusammenhang der Ereignisse. Mögen die Stimme und das Feuer von Uria Gnade mit euren erbärmlichen Seelen haben....

role=talking_elf

message= _ "Galas, sir, we can't just say farewell and let you go on alone. Even though you have stepped down, we have followed and served you for so long that it doesn't feel right to part ways here."

Galas, Sir, wir können uns nicht einfach verabschieden und dich allein weitermachen lassen. Auch wenn du zurückgetreten bist, sind wir dir so lange gefolgt und haben dir gedient, dass es sich nicht richtig anfühlt, sich hier zu trennen.

speaker=Galas

message= _ "Well..."

Nun....

speaker=Elynia

message={ASIDE (_ "Galas, this is supposed to be an *infiltration* mission. It would be unwise to let your men come with us. We can't even guarantee our own survival!")}

{ASIDE (_ "Galas, dies soll eine *Infiltrations* Mission sein. Es wäre unklug, deine Männer mit uns kommen zu lassen. Wir können nicht einmal unser eigenes Überleben garantieren!")}}

speaker=Galas

message= _ "... I..."

... Ich

role=talking_elf

message= _ "My lord, we understand well the risks involved in this mission. This is not a choice we made lightly. But you will need all the help you can get to reach the Empire's capital alive. Please! Let us accompany you one last time."

Mylord, wir verstehen die Risiken, die mit dieser Mission verbunden sind, gut. Das ist keine Entscheidung, die wir auf die leichte Schulter genommen haben. Aber du wirst alle Hilfe brauchen, die du bekommen kannst, um die Hauptstadt des Imperiums lebendig zu erreichen. Bitte! Lasst uns euch ein letztes Mal begleiten.

speaker=Galas

message= _ "<i>chuckles</i> I doubt I will ever convince you otherwise. Very well, you may come with us if you wish. But understand that the odds are not in our favor; it's likely you will never see your loved ones again."

<i>chuckles</i> Ich bezweifle, dass ich dich jemals vom Gegenteil überzeugen werde. Nun gut, du kannst mit uns kommen, wenn du willst. Aber versteht, dass die Chancen nicht zu unseren Gunsten stehen; es ist wahrscheinlich, dass ihr eure Lieben nie wieder sehen werdet.

role=talking_elf

message= _ "We know, sir, and they do as well. But hasn't it always been this way since Uria's followers first set foot in our valley?"

Wir wissen es, Sir, und sie tun es auch. Aber war es nicht schon immer so, seit die Anhänger Urias zum ersten Mal einen Fuß in unser Tal gesetzt haben?

speaker=Galas

message= _ "Perhaps."

Vielleicht-

{MYSTERIOUS_VOICE (_ "You are bold for coming to my domain, Galas. But, how long will it be before you succumb to the temptation of the power of Uria?")}

{MYSTERIOUS_VOICE (_ "Du bist mutig, mein Reich zu betreten, Galas. Aber wie lange wird es dauern, bis du der Versuchung der Macht Urias erliegen wirst?") } }

speaker=Galas

message= _ "Only time can tell... what fate has in store for us..."

Nur die Zeit kann sagen.... was das Schicksal für uns bereithält....

story= _ "And thus the long march began.

We were warned that these mountains were treacherous and rife with hostile creatures, but the sight of more of those metallic birds flying about still proved a surprise. They seemed to roam freely across the land without a particular purpose, as if they had become part of the local fauna. Perhaps they were once part of the many experiments the Chaos Empire performed on living creatures... even persons."

Und so begann der lange Marsch.

Wir wurden zwar gewarnt, dass diese Berge tückisch und voller feindseliger Kreaturen waren, aber der Anblick von mehr dieser metallischen Vögel, die herumflogen, war dennoch eine Überraschung. Sie schienen sich frei und ohne einen bestimmten Zweck über das Land zu bewegen, als wären sie Teil der lokalen Fauna geworden. Vielleicht waren sie einst Teil der vielen Experimente, die das Chaos-Imperium an Lebewesen durchführte.... sogar an Menschen.

story= _ "Although we had spent much time together since we found her in the Heart Mountains, it was only now that I noticed an odd habit Elynia had: she much preferred to walk like us commoners than to float above ground as other elves or faeries possessing the capability did.

Out of curiosity and lacking anything better to speak of, I decided to ask her about this peculiar habit. She revealed she has done this for as long as she remembers, perhaps because her mentor and guardian did as well. It was then that it occurred to me that I knew nothing of Elynia's past life in the Golden Age beyond her history lessons. I wondered if her childhood had been like mine, with her guardian taking over for her missing parents."

Obwohl wir viel Zeit miteinander verbracht hatten, seit wir sie im Herzen Irdias gefunden hatten, bemerkte ich erst jetzt eine seltsame Angewohnheit, die Elynia hatte: Sie zog es vor, ganz normal wie wir zu laufen, anstatt über dem Boden zu schweben, wie es andere Elfen oder Feen, die die Fähigkeit besaßen tun.

Aus Neugierde und weil mir kein anderes Gesprächsthema einfiel, beschloss ich, sie nach dieser eigentümlichen Gewohnheit zu fragen. Sie verriet, dass sie dies schon so lange getan hat, wie sie sich erinnert, vielleicht weil ihr Mentor und Vormund es auch tat. Da fiel mir ein, dass ich nichts von Elynias vergangenem Leben im Goldenen Zeitalter das über ihre Geschichtsstunde hinaus ging wusste. Ich fragte mich, ob ihre Kindheit wie meine gewesen war, und ihr Mentor die Verantwortung für ihre vermissten Eltern übernahm.

Sie sah mich an, ihre Augen waren so faszinierend wie die untergehende Sonne. Dann lächelte sie, und ich konnte für einen kurzen Moment einen Blick auf etwas anderes werfen, dass sich unter ihrer Oberfläche verbirgt.

Ich beschloss, sie nicht weitzunach ihrem Mentor zu fragen, aus Angst, traurige Erinnerungen wachzurufen. Wie Mal Keshar lebt sie länger als jede andere Kreatur auf Irdya und schien fest entschlossen, ihre Vergangenheit hinter sich zu lassen.

story= _ "Two days into our journey, we came across a road quite evidently built by our enemies amidst the tall mountains not long ago. A new confrontation was imminent."

Zwei Tage nach unserer Reise stießen wir auf eine Straße, die offensichtlich von unseren Feinden inmitten der hohen Berge vor nicht allzu langer Zeit gebaut wurde. Eine neue Auseinandersetzung stand unmittelbar bevor.

speaker=narrator

image=wesnoth-icon.png

message= _ "The air trembles as a loud roar echoes throughout the mountain pass."

Die Luft erzittert, als ein lautes Brüllen über dem Bergpass ertönt.

speaker=Elynia

message= _ "Have any of you heard anything like that before?"

Hat jemand von euch so etwas schon mal gehört?

speaker=Galas

message= _ "No, not really. Whatever it is, it must be enormous. Be on your keenest guard, everyone."

Nein, nicht wirklich. Was auch immer es ist, es muss gewaltig sein. Seid alle auf der Hut.

speaker=Mal Laraghor

message= _ "There they are, those foul miscreants. You know what to do. Crush them! Crush them all!"

Da sind sie, diese fauligen Frevler. Ihr wisst, was zu tun ist. Zerquetscht sie! Zerquetscht sie alle!

speaker=Mal Laraghor

message= _ "Damn you, pathetic sub-creatures— Noooo!!!"

Verdammt, erbärmliche niedere Kreaturen - nein!!!!

speaker=Galas

message= _ "Only a creature heavy as a mountain would make such loud steps. Wait. Is that... Look, over there!"

Nur eine Kreatur, die so groß wie ein Berg ist, würde so laute Schritte machen. Warte. Ist das....? Schau, da drüben!

speaker=Igor

scroll=no

message= _ "Eek! It's a giant! A demon giant!"

Eek! Es ist ein Riese! Ein Dämonenriese!

speaker=Mal Hekuba

scroll=no

message= _ "Oh my, what do we have here?"

Ach du ... , was haben wir hier?

speaker=Mal Hekuba

message= _ "It's none other than the elves' popular comedy trio: the young lord, his pet lich, and the Lady of Light. I see you have finally decided to accept our invitation. How considerate of you. Trust me, our Master is <i>dying</i> to see your faces."

Es ist nichts anderes als das beliebte Comedy-Trio der Elfen: der junge Lord, sein Lieblingslich und die Herrin des Lichts. Ich sehe, dass du dich endlich entschieden hast, unsere Einladung anzunehmen. Wie rücksichtsvoll von dir. Vertraut mir, unser Meister ist <i>seht sich</i> danach eure Gesichter zu sehen.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Enough with the grating quips, you pathetic zealot. Did you not learn to not trifle with us after last time?"

Genug mit den Scherzen, du erbärmlicher Eiferer. Hast du nach dem letzte Mal nicht gelernt, dich nicht mit uns anzulegen?

speaker=Mal Hekuba

message= _ "Me? <i>Pathetic</i>, you say? Ho! You are but a stain on the long line of grand necromancers who have ever walked the land. Look at yourself — allying with these pitiful vermin. For what purpose? What has possessed you to defer to the will of Xia'el's children?"

Ich? <i>erbärmlich</i>, sagst du? Ho! Du bist nur ein Makel in einer lange Reihe von großen Totenbeschwörern, die jemals auf diesen Landen wandelten. Sieh dich an - du verbündest dich mit diesem erbärmlichen Ungeziefer. Zu welchem Zweck? Was hat dich dazu bewogen, dich dem Willen der Kinder von Xia'el zu beugen?

speaker=Mal Hekuba

scroll=no

message= _ "How can a magnificent being such as you have fallen so low as to turn himself into a mockery of the legend he was in the times before Naia? How can the universe allow such a disgrace to even <i>exist</i>?"

Wie kann ein großartiges Wesen wie du so tief gefallen sein, dass du dich in solch einen Witz der Legende, die du in der Zeit vor Naia warst, verwandelt? Wie kann das Universum zulassen, dass eine solche Schande überhaupt <i>existiert</i>?

speaker=Mal Keshar

message= _ "Shut up! I am not a mindless servant following the orders of a cult of degenerates worshipping a deceased goddess. I am my own person, I have chosen my own fate, and, before you know it, the entirety of Irdya shall kneel before me... starting with you!"

Sei ruig! Ich bin nicht der hirnloser Diener, der den Befehlen eines Kultes von Degenerierten folgt, die eine verstorbene Göttin verehren. Ich bin meine eigener Herr, ich habe mein eigenes Schicksal gewählt, und, bevor du es merkst, wird die Gesamtheit von Irdya vor mir knien.... beginnend mit dir!

speaker=Galas

message= _ "Let us put an end to this folly. Take that foul behemoth down and capture the dark priest!"

Lasst uns dieser Torheit ein Ende setzen. Tötet diesen fauligen Riesen und fasst den dunklen Priester!

speaker=Mal Hekuba

message= _ "Oh Galas, sweet, little misguided Galas. Don't you feel his power around you? How can you expect to strike him down when he is already peering into your head?"

Oh Galas, süßer, kleiner fehlgeleiteter Galas. Spürst du nicht seine Kraft um dich herum? Wie kannst du erwarten, ihn niederzuschlagen, wenn er dir schon in den Kopf schaut?

speaker=Galas

message= _ "I don't know what you are talking about."

Ich weiß nicht, wovon du redest.

speaker=Mal Hekuba

message= _ "You only waste your time fighting his power. Do you not know why he is called the Voice of Uria? Do you not know what fate awaits those fools who choose to ignore his sacred words?"

Du verschwendest nur deine Zeit damit, seine Macht zu bekämpfen. Weißt du nicht, warum er die Stimme Urias genannt wird? Weißt du nicht, welches Schicksal die Narren erwartet, die sich entscheiden, seine heiligen Worte zu ignorieren?

speaker=Elynia

message= _ "Galas, what is this lich talking about?"

Galas, worüber redet dieser Lich?

speaker=Galas

message= _ "I have no idea. It's just more of his religious bravado."

Ich habe keine Ahnung. Es ist vermutlich nur seine religiöse Prahlerei.

speaker=Kalazar

message= _ "Master, nooooooooooooo... (<i>gurgle</i>)"

Meister, neiiiiiiin... (<i>gurgle</i>)

speaker=Elynia

message= _ "We still have the lich left to deal with!"

Es ist nur noch der Lich übrig, um den wir uns kümmern müssen!

speaker=Mal Hekuba

message= _ "Today is not the day you will see me fall, heretics. Send my regards to our Master... if you can get to the Heart alive, that is..."

Heute ist nicht der Tag, an dem du mich fallen sehen wirst, Ketzer. Grüße an unseren Meister.... wenn du das ihn lebendig erreichen kannst

speaker=Mal Keshar

message= _ "Damn it all! He did it again! Why do you keep allowing this to happen, Galas!"

Verdammt nochmal! Er hat es schon wieder getan! Warum lässt du das immer wieder zu, Galas!

speaker=Galas

message= _ "Hey, I am not the spell-caster here!"

Hey, ich bin hier nicht der Zauberer!

story= _ "Following our second encounter with the vile necromancer, we felt less inclined to stop to rest and sleep during the night. Most of the demons we had encountered thus far seemed more adept at fighting in the darkness than under daylight. Moreover, we did not know for certain if Hekuba could be watching us from afar, planning his next strike; it would not do us any good to suffer more casualties before reaching our objective.

After only a couple of days, we succumbed to the fatigue and set up camp during the long dark."

Nach unserer zweiten Begegnung mit dem abscheulichen Nekromanten sahen wir uns kaum in der Lage in der Nacht zum Ausruhen und Schlafen anzuhalten. Die meisten der Dämonen, denen wir bisher begegnet waren, schienen in der Dunkelheit besser kämpfen zu können als bei Tageslicht. Außerdem wussten wir nicht sicher, ob Hekuba uns aus der Ferne beobachtet und seinen nächsten Schritt plant; es würde uns nicht helfen, mehr Verluste zu erleiden, bevor wir unser Ziel erreichen.

Nach nur ein paar Tagen erlagen wir der Müdigkeit und schlugen unser Lager während der langen Dunkelheit auf.

story= _ "Sleeping was not an easy task. Even though we were tired and perfectly able to drift off in a matter of seconds, we had to take turns watching over the encampment while others slept. Mal Keshar, of course, made sure to keep us awake during each shift telling us stories of his past feats; rather unfortunately for us, most of them involved the deaths of innocent — and sometimes not-so-innocent — people described in vivid detail.

We continued to use the same strategy every night afterwards, with Elynia taking over for Mal Keshar at times to keep our living companions entertained with less grisly anecdotes. She boasted that she did not need to sleep as often or for as long as most of us normal people, but as I came to witness, that was simply not true."

Schlafen war keine leichte Aufgabe. Obwohl wir müde waren und in Sekundenschnelle perfekt abdriften konnten, mussten wir abwechselnd über das Lager wachen, während andere schliefen. Mal Keshar hat uns natürlich während jeder Schicht wach gehalten und uns Geschichten über seine vergangenen Taten erzählt; leider handelten die meisten von ihnen vom Tod unschuldiger - und manchmal auch nicht so unschuldiger - Menschen, die er mit vielen Details beschrieb.

Wir setzten die gleiche Strategie jeden Abend fort, wobei Elynia manchmal für Mal Keshar übernahm, um unsere Gefährten mit weniger grausamen Anekdoten zu unterhalten. Sie prahlte, dass sie nicht so oft oder so lange schlafen musste wie die meisten von uns normalen Menschen, aber wie ich merkte, war das schlicht nicht wahr.

story= _ "It was at the end of one of my shifts. I went to Elynia's tent to wake her up for hers, but this time I did not find her up and ready to take her place; she had clearly made the attempt and somehow tumbled back into bed instead.

I opted to let her sleep and went back to keeping guard with Mal Keshar by my side, doing my best effort to ignore his teasing until dawn broke. And then, I had to endure Elynia scolding me for breaking protocol."

Es war am Ende einer meiner Schichten. Ich ging zu Elynias Zelt, um sie für ihre aufzuwecken, aber diesmal fand ich sie nicht wach und bereit, ihren Platz einzunehmen vor; sie hatte es eindeutig versucht und ist stattdessen irgendwie wieder ins Bett gefallen.

Ich entschied mich, sie schlafen zu lassen und ging zurück, um mit Mal Keshar an meiner Seite Wache zu halten, und tat mein Bestes, um sein makaberen Scherze zu ignorieren, bis die Morgendämmerung anbrach. Und dann musste ich ertragen, dass Elynia mich beschimpfte, weil ich das Protokoll gebrochen hatte.

story= _ "Six more days passed before we reached the end of the mountains, and we came upon the desolate landscape that once saw three godlike beings do battle for Irdya's fate."

Sechs weitere Tage vergingen, bevor wir das Ende der Berge erreichten, und auf die trostlose Landschaft trafen, die einst das Schlachtfeld der drei göttliche Wesen war, die um Irdyas Schicksal kämpften.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Behold, the great forest of Wesmere! Home to the Ka'lian, the Great Council of the Elves — as well as the sacred capital of the Blood Apostle, the Fair Leader of the Wise People, the Ninth Bane of Inferno and Herald of Irdya's New Awakening, Demon Lord Zhangor!"

Seht, der große Wald von Wesmere! Heimat des Ka'lians, des Großen Rates der Elfen - sowie der heiligen Hauptstadt des Blutapostels, des Schönen Führers des Weisen Volkes, des Neunten Fluches von Inferno und des Herolds von Irdyas neuem Erwachen, Dämonenfürst Zhangor!

speaker=Elynia

message= _ "... Never utter his titles again, Malin Keshar, unless you would rather see me test your silly theory about transcending life and death."

.... nenne nie wieder seine Titel, Malin Keshar, es sei denn, du möchtest lieber sehen, wie ich deine dumme Theorie über die Überwindung von Leben und Tod teste.

speaker=Galas

message= _ "So this is the place. It is quite... desolated now."

Das ist also der Ort. Es ist jetzt ziemlich.... trostlos.

speaker=Elynia

message= _ "Nothing was left of the former glory of Wesmere after that night. Trees, beasts, elves and all other civilized life... all that stood in Zhangor's path of destruction was burned to ashes, leaving nothing behind for us to bury as elvish custom demands. That would have been the end of all elvish civilization if Argan and I... if we hadn't..."

Von der einstigen Pracht von Wesmere blieb nach dieser Nacht nichts mehr übrig. Bäume, Tiere, Elfen und alles andere zivilisierte Leben.... alles, was auf Zhangors Weg der Zerstörung stand, wurde zu Asche verbrannt und hinterließ nichts, was wir nach elfischem Brauch begraben konnten. Das hier wäre das Ende aller elfischen Zivilisation gewesen, wenn Argan und ich.... wenn wir nicht....

speaker=Erathan

message= _ "Well, we didn't come here to weep for the fallen of wars past. The enemy knows we are here and will be searching for us shortly, I imagine. Where should we head to?"

Nun, wir sind nicht hierher gekommen, um über die Gefallenen der Kriege der Vergangenheit zu weinen. Der Feind weiß, dass wir hier sind und wird in Kürze nach uns suchen, nehme ich an. Wohin sollen wir gehen?

speaker=Elynia

message= _ "I... well, I am not sure if it's still intact, but back then there used to be a cave system leading to the lands of Wesnoth. If we can find it, we might be able to use it to skirt the Chaos patrols... that is, assuming they are unaware of its existence in the first place."

Ich.... nun, ich bin mir nicht sicher, ob es noch intakt ist, aber damals gab es ein Höhlensystem, das zu den Ländern von Wesnoth führte. Wenn wir es finden können, können wir es vielleicht benutzen, um die Chaospatrouillen zu umgehen... das heißt, vorausgesetzt, sie wissen nicht, dass es die Tunnel gibt.

speaker=Mal Keshar

message= _ "That does seem highly unlikely, don't you think? How long has it been again? Thousands, millions of years? Does anyone know?"

Das scheint mir sehr unwahrscheinlich, nicht wahr? Wie lange ist es schon wieder her? Tausende, Millionen von Jahren? Weiß das jemand?

speaker=Elynia

message= _ "Anyway, if we make it past the end of the caverns, we will be halfway to the empire's capital, and... the Chaos Emperor. It seems odd they would choose the ruins of the old empire's capital to establish their own. Anything of value that was left in it after the Fall must have been taken by scavengers and thieves since then."

Wenn wir es über das Ende der Höhlen hinaus schaffen, sind wir auf halbem Weg zur Hauptstadt des Reiches und.... zum Chaoskaiser. Es scheint seltsam, dass sie die Ruinen der Hauptstadt des alten Imperiums zur Errichtung ihres neuen wählen würden. Alles, was nach dem Sturz noch wertvoll war, muss seitdem von Aasfressern und Dieben mitgenommen worden sein.

speaker=Galas

message= _ "Let us find that cave, then— Wait, why is the ground glimmering under the moonlight?"

Lasst uns diese Höhle finden, dann - Warte, warum schimmert der Boden im Mondlicht?

speaker=Erathan

message= _ "Those infernal flying creatures! What are they?! How can they float if they are as heavy as their land cousins?!"

Diese höllischen fliegenden Kreaturen! Was sind das für Dinger?! Wie können sie schweben, wenn sie so schwer sind wie ihre Landsleute?

speaker=Elynia

message= _ "They come from the holes in the ground, like ants!"

speaker=Elynia

message= _ "Sie kommen aus den Löchern im Boden, wie Ameisen!"

speaker=Mal Keshar

message= _ "Pah, just what we needed... let us hope they don't come in similar numbers."

Pah, genau das, was wir brauchten.... hoffen wir, dass sie nicht in ähnlichen Zahlen kommen.

speaker=Elynia

message= _ "It would seem our 'friends' have been busy at work in the ruins. All these structures are artificial in nature and weren't here at the time. What purpose could they serve?"

Es scheint, dass unsere "Freunde" mit der Arbeit in den Ruinen beschäftigt waren. All diese Strukturen sind künstlicher Natur und waren damals nicht hier. Welchem Zweck könnten sie dienen?

speaker=Erathan

message= _ "There's something very wrong going on here... Why are there dead tree-folk wandering around?"

speaker=Erathan

message= _ "There's something very wrong going on here... Why are there dead tree-folk wandering around?"

Hier geht etwas sehr Schreckliches vor sich..... Warum wandern da tote Bäume herum?

speaker=Galas

message= _ "It should be dawn by now — the moon has set and Naia should have already appeared in the sky."

Es sollte schon Morgendämmerung sein - der Mond ist untergegangen und Naia sollte bereits am Himmel erschienen sein.

speaker=Elynia

message= _ "Zhangor's curse, a side-effect of the powerful magic he used to tear the earth asunder. Even Argan with his thorough understanding of dark magic could not properly explain what

Zhangor did that night. It seemed as though the very fabric of reality was coming apart with each successive blow. I fear that no matter what we do, the suns will never touch these lands ever again — perhaps for the best."

Zhangors Fluch, eine Nebenwirkung der mächtigen Magie, mit der er die Erde zerrissen hat. Selbst Argan mit seinem umfassenden Verständnis von dunkler Magie konnte nicht richtig erklären, was Zhangor in dieser Nacht tat. Es schien, als würde sich mit jedem weiteren Schlag das Gewebe der Realität auflösen. Ich fürchte, dass die Sonnen, egal was wir tun, diese Länder nie wieder berühren werden - vielleicht ist es besser so.

message= _ "Argh! We attracted the attention of more of these monsters."

Argh! Wir haben die Aufmerksamkeit von mehr dieser Monster auf uns gezogen.

speaker=Oz-Deamal

message= _ "The rebels are here, huh? Grargh, why do I get to do all the hard work around here while those lazy bastards in Kalari sleep off? Don't let any single one of them escape!"

Die Rebellen sind hier, was? Grargh, warum darf ich hier die ganze harte Arbeit machen, während diese faulen Bastarde in Kalari ausschlafen? Lasst keinen einzigen von ihnen entkommen!

speaker=Galas

message= _ "Ugh, does this ever stop? We probably should take care of that imp and his minions before proceeding underground."

Ugh, hört das jemals auf? Wir sollten uns wahrscheinlich um den Imp und seine Diener kümmern, bevor wir unter die Erde gehen.

A current of hot air ascends from the bottom of this chasm. It is as though the very earth is boiling inside. I reckon this is why the plains are relatively warm in spite of the unending darkness that envelops the land?"

Vom Boden dieses Abgrunds steigt ein Strom heißer Luft auf. Es ist, als ob die Erde im Inneren kocht. Ich schätze, deshalb sind die Ebenen trotz der unendlichen Dunkelheit, die das Land umgibt, relativ warm?"

speaker=Galas

message= _ "Is that... Could it be? A dragon's corpse?"

Ist das..... Könnte es sein? Die Leiche eines Drachens?

speaker=Mal Keshar

message= _ "Not quite. There once was a race of dragon-like creatures, the Drakes. Most of them were quite large and could fly and breath fire, so they would easily pass for dragons to a casual observer. Ah, it's a pity that none of them survived the events of the Fall... as far as I know, at least."

Nicht ganz. Es gab einmal eine Rasse von drachenähnlichen Kreaturen, die Draken. Die meisten von ihnen waren ziemlich groß und konnten fliegen und Feuer speien, so dass sie für einen zufälligen Beobachter leicht als Drachen durchgehen konnten. Ah, es ist schade, dass keiner von ihnen die Ereignisse des Falls überlebt hat.... soweit ich weiß, zumindest.

speaker=Elynia

message= _ "Hm. I would not be surprised if they still existed somewhere on Irdya. It is a quite large world, after all, and they proved to be quite adaptable in the past."

Hm. Ich wäre nicht überrascht, wenn sie noch irgendwo auf Irdya existieren würden. Es ist schließlich eine ziemlich große Welt, und sie haben sich in der Vergangenheit als sehr anpassungsfähig erwiesen.

speaker=Galas

message= _ "Phew! That was a close call. But I doubt your plan will help us much now, Elynia."

Puh! Das war knapp. Aber ich bezweifle, dass dein Plan uns jetzt viel helfen wird, Elynia.

speaker=Elynia

message= _ "Well, look at it this way. Once we leave these plains, sooner or later we will have to endure the desert. I would rather fight demons and these metallic fiends for a while underground than let the suns burn my wings and skin off. Surely you will agree with me on this."

Nun, du musst es so sehen. Wenn wir diese Ebenen verlassen, werden wir früher oder später die Wüste durchstehen müssen. Ich würde lieber Dämonen und diese metallischen Unholde für eine Weile unter der Erde bekämpfen, als dass die Sonnen meine Flügel und Haut verbrennen. Sicherlich wirst du mir da zustimmen.

speaker=Galas

message= _ "... Yes... Yes, you are right."

.... Ja.... Ja.... Ja, du hast Recht.

speaker=Galas

message= _ "That stomping... It sounds like two or three more of those giant imps are coming! We ought to hurry and seal up the entrance!"

Dieses Stampfen.... Es klingt, als würden zwei oder drei weitere dieser riesigen Imps kommen! Wir sollten uns beeilen und den Eingang versiegeln!

story= _ "I have never been the kind of elf who would sit in a tree's shade and reflect on the trials and tribulations of life or record profound thoughts onto paper. However, Anlindë thought that others could benefit from reading a personal chronicle of our journey across the continent, especially if something were to happen to me on the field."

In hindsight, I may have been far too reckless and brash in battle, putting my life in danger too often without any consideration for my friends and subjects. For that I wish to apologize to whomever may read this, in case I never have the chance to do so in the flesh."

Ich war noch nie die Art von Elf, die im Schatten eines Baumes saß und über die Prüfungen und Schwierigkeiten des Lebens nachdachte oder tiefe Gedanken auf Papier festhielt. Anlindë dachte jedoch, dass andere davon profitieren könnten, eine persönliche Chronik unserer Reise durch den Kontinent zu lesen, besonders wenn mir auf dem Feld etwas passieren würde.

Im Nachhinein mag ich im Kampf viel zu rücksichtslos und kühn gewesen sein und mein Leben zu oft in Gefahr gebracht haben, ohne Rücksicht auf meine Freunde und Untergebenen. Dafür möchte ich mich bei demjenigen entschuldigen, der dies lesen kann, falls ich nie die selbst die Gelegenheit dazu habe.

story= _ "I do not know for certain whether I would have changed our fate had I the power. There was a lesson to be learned from our next encounter with the enemy, and perhaps, in time, it would prove crucial for our survival.

Because soon after entering the caverns we would begin to realize the full breadth of the menace that threatened to end all life on Irdya, and I would personally bear witness to the terrifying power of Chaos."

Ich weiß nicht sicher, ob ich unser Schicksal geändert hätte, wenn ich die Macht gehabt hätte. Aus unserer nächsten Begegnung mit dem Feind war eine Lehre zu ziehen, und vielleicht würde sie sich mit der Zeit als überlebenswichtig erweisen.

Denn schon bald nach dem Betreten der Höhlen würden wir beginnen, die ganze Tragweite der Bedrohung zu erkennen, die das Ende jeglichen Lebens auf Irdya forderte, und ich persönlich würde Zeuge der schrecklichen Macht des Chaos sein.

speaker=Galas

message= _ "I am starting to think that this wasn't such a good idea after all. The place reeks of decomposing flesh and sewage — I can hardly breathe! This impenetrable darkness does not help matters either."

Ich fange an zu glauben, dass dies doch keine so gute Idee war. Der Ort riecht nach zersetzendem Fleisch und Abwasser - ich kann kaum atmen! Diese undurchdringliche Dunkelheit hilft auch nicht weiter.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Hey, the stench of putrefaction never hurt anybody before — not me, at least. But you are right, this darkness is... unnatural. We ought to be careful."

Hey, der Gestank der Fäulnis hat noch nie jemanden verletzt - zumindest nicht mich. Aber du hast Recht, diese Dunkelheit ist.... unnatürlich. Wir sollten vorsichtig sein.

speaker=Elynia

message= _ "The more I see the horrors created by the demons and the Chaos humans, the more I fear for Irdya's fate. What will become of the prosperous northlands if we cannot put a stop to their invasion at its source? Why do they do this? Is there a purpose to this senseless decay and destruction? What are they going to do next if they manage to turn the entire continent into a barren wasteland?"

Je mehr ich die Schrecken der Dämonen und Chaosmenschen sehe, desto mehr fürchte ich um Irdyas Schicksal. Was wird aus den wohlhabenden Nordländern, wenn wir ihre Invasion an der Wurzel nicht stoppen können? Warum tun sie das? Gibt es einen Zweck für diesen sinnlosen Verfall und die Zerstörung? Was werden sie als nächstes tun, wenn sie es schaffen, den gesamten Kontinent in eine unfruchtbare Wüste zu verwandeln?

{MYSTERIOUS_VOICE (_ "Galas, I can do more than merely speak to you.")}

{MYSTERIOUS_VOICE (_ "Galas, ich kann mehr tun, als nur mit dir zu reden.")}

speaker=Galas

message= _ "I... I'm feeling ill..."

Ich.... Ich fühle mich krank...

speaker=Elynia

message= _ "Galas? Oh, please, not again. We need to be moving, and fast. I don't know for certain how long it will take those demons to find another way into these caves."

Galas? Oh, bitte, nicht schon wieder. Wir müssen uns beeilen, und zwar schnell. Ich weiß nicht genau, wie lange es dauern wird, bis diese Dämonen einen anderen Weg in diese Höhlen finden.

{MYSTERIOUS_VOICE (_ "Have you ever wondered what it would feel like if a greater being could reach into your mind and simply... crush it?")}

{MYSTERIOUS_VOICE ("Hast du dich jemals gefragt, wie es sich anfühlen würde, wenn ein größeres Wesen in deinen Geist greifen und ihn einfach.... zerquetschen würde?")}

speaker=Galas

message= _ "Aaaaaaaaaaaaaaaaaah!!!! It hurts— Get out of my head... Please... Elynia!!!" # wmlint: no spellcheck

Aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaah!!!! Es tut weh- Geh aus meinem Kopf.... Bitte..... Elynia!!!!!!

speaker=Elynia

message= _ "G— Galas!? I... What should I do?"

G- Galas??? I... Was soll ich tun?

{MYSTERIOUS_VOICE (_ "On the surface or underground, it makes no difference to me, Galas. You will not last long if you stay in my domain, unless you abandon this foolish quest of yours and pledge allegiance to Uria and me!")}

{MYSTERIOUS_VOICE (_ "Auf der Oberfläche oder unter der Erde das macht für mich keinen Unterschied, Galas. Du wirst nicht lange durchhalten, wenn du in meinem Reich bleibst, es sei denn, du gibst diese dumme Suche auf und gelobst Uria und mir die Treue!")}

speaker=Galas

message= _ "N— n— never! Ack!"

N- n- nie! Ack!

speaker=Mal Keshar

message= _ "Elynia, can't you see the darkness is trying to get into his body?! Do something to dispel the shadows or we'll lose him!"

Elynia, siehst du nicht, dass die Dunkelheit versucht, in seinen Körper zu gelangen?! Tue etwas, um die Schatten zu vertreiben, oder wir verlieren ihn!

speaker=Galas

message= _ "No... **No!** I will **not** do it!!! Please!"

Nein... **Nein!** Ich werde **nicht** tue es!!!!!! Bitte!

speaker=Elynia

message= _ "Galas, please don't die, we need you! Why, why couldn't I see this? Right in front of me... For how long?!"

Galas, bitte nicht sterben, wir brauchen dich! Warum, warum konnte ich das nicht sehen? Direkt vor mir..... Für wie lange?!

speaker=Mal Keshar

message= _ "Don't despair, we have not lost him yet. He's still alive, just unconscious. Just... make sure to keep him by your side until we find a way back to the surface. Your light might be the only thing that can protect him from the darkness of this place."

Verzweifle nicht, wir haben ihn noch nicht verloren. Er ist noch am Leben, nur bewusstlos. Stellt einfach sicher, dass er an eurer Seite bleibt, bis wir einen Weg zurück an die Oberfläche finden. Dein Licht könnte das Einzige sein, was ihn vor der Dunkelheit dieses Ortes schützen kann.

speaker=Elynia

message= _ "I understand. Let's not tarry here any longer."

Ich verstehe. Lass uns hier nicht länger verweilen.

speaker=Elynia

message= _ "Ugh, carrying Galas around is exhausting. Perhaps you could lend me a hand, Mal Keshar?"

Ugh, Galas herumzutragen ist anstrengend. Vielleicht könntest du mir ein wenig zur Hand gehen, Mal Keshar?

speaker=Mal Keshar

message= _ "That had better not be a poor attempt at cracking a joke at my expense."

Das sollte besser kein schlechter Versuch sein, einen Witz auf meine Kosten zu machen.

speaker=Elynia

message= _ "I... What? Oh! ... Of course not, you fool! I am asking you to help me!"

Ich.... Was? Oh! Natürlich nicht, du Narr! Ich bitte dich, mir zu helfen!

speaker=Erathan

message= _ "I sorely regret accepting the council's mission to follow you people. This is a truly dreadful place to be for someone who is neither a necromancer nor a walking light source."

Ich bedaure zutiefst, dass ich die Mission des Rates akzeptiert habe, euch zu folgen. Dies ist ein wirklich schrecklicher Ort für jemanden, der weder ein Nekromant noch eine wandelnde Lichtquelle ist.

speaker=Erathan

message= _ "Please do not forget that we came to these lands to accomplish a specific goal. Disposing of every single foe we encounter is an impossible task and can only serve to delay us."

Bitte vergesst nicht, dass wir in diese Länder gekommen sind, um ein bestimmtes Ziel zu erreichen. Jeden einzelnen Feind, dem wir begegnen, zu beseitigen, ist eine unmögliche Aufgabe und wird uns nur aufhalten.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Right, right, but it will prove impossible to get through these caverns otherwise, what with them constantly crawling out of the walls. Besides, I could use the entertainment."

Richtig, richtig, aber es wird sich als unmöglich erweisen, sonst durch diese Höhlen zu kommen, da diese Dinger ständig aus den Mauern kriechen. Außerdem könnte ich die Unterhaltung gebrauchen.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Soooo, Elynia... How did you not see the shadows closing in on Galas?"

Soooooo, Elynia.... Wie konntest du nicht sehen, dass sich die Schatten der Dunkelheit Galas nähern?

speaker=Elynia

message= _ "You have to understand I spent... who knows how many thousands of years asleep underground, Mal Keshar. I have not fully regained control of my powers, and perhaps I never will. I don't understand the magic that the enemy used against Galas, and it's probable that only someone well attuned to the essence of darkness like yourself can sense its power."

Du musst verstehen, dass ich.... wer weiß, wie viele tausend Jahre unter der Erde geschlafen habe, Mal Keshar. Ich habe die Kontrolle über meine Kräfte nicht vollständig wiedererlangt, und vielleicht werde ich das auch nie wieder tun. Ich verstehe die Magie nicht, die der Feind gegen Galas benutzt hat, und es ist wahrscheinlich, dass nur jemand, der die Essenz der Dunkelheit so gut kennt wie du, ihre Macht spüren kann.

speaker=Mal Keshar

message= _ "It worries me that Yechnagoth was said to possess the ability to infect people's minds with her darkness. Do you believe she could have survived the fight with those elves and be behind this? Mal Hekuba did say her power still lives thanks to Uria."

Es macht mir Sorgen, dass Yechnagoth die Fähigkeit besaß, den Geist der Menschen mit ihrer Dunkelheit zu infizieren. Glaubst du, dass sie den Kampf mit diesen Elfen hätte überleben können und jetzt dahinter steckt? Mal Hekuba hat gesagt, dass ihre Macht dank Uria noch lebt.

speaker=Elynia

message= _ "It is a possibility we should consider, indeed. But I'm not looking forward to confronting another false god."

Es ist eine Möglichkeit, die wir in der Tat in Betracht ziehen sollten. Aber ich freue mich nicht darauf, einem weiteren falschen Gott gegenüberzutreten.

speaker=Mal Keshar

message= _ "What in name of the Dark Gods is that thing? It seems to be filled with larvae of those hideous creatures. Shall we destroy it?"

Was in Namen der Dunklen Götter ist das für ein Ding? Es scheint mit Larven dieser abscheulichen Kreaturen gefüllt zu sein. Sollen wir es zerstören?

speaker=Erathan

message= _ "It shouldn't hurt to get rid of a few of them before they have a chance to hatch."

Es sollte nicht schaden, ein paar von ihnen loszuwerden, bevor sie die Chance haben zu schlüpfen.

speaker=Erathan

message= _ "Where are you going? We didn't come here to fight these creeps! We ought to focus on getting back to the surface."

Wohin geht ihr? Wir sind nicht hier, um gegen diese Widerlinge zu kämpfen! Wir sollten uns darauf konzentrieren, wieder an die Oberfläche zu kommen.

speaker=narrator

image=wesnoth-icon.png

message= _ "Time passes."

Zeit verstreicht.

speaker=Elynia

message= _ "Galas, please wake up..."

Galas, bitte wach auf....

speaker=Erathan

message= _ "<i>irritated</i> He still hasn't regained consciousness? Huh. I have to say, I always thought you elves were more resilient than this. For how much longer do you believe we are going to have to wait here in the open, faerie?"

<i>irritated</i> Er hat immer noch nicht das Bewusstsein wiedererlangt? Huh. Ich muss sagen, ich dachte immer, ihr Elfen wärt widerstandsfähiger als das. Wie lange werden wir noch hier im Freien warten müssen, Fee?

speaker=Elynia

message= _ "For as long as need be, of course. But if you really want us to go—"

Solange es nötig ist, natürlich. Aber wenn du wirklich willst, dass wir gehen....

speaker=Mal Keshar

message= _ "You know, human guy, you are a very obnoxious character. If you don't think you can help us then perhaps you should have stayed back in your cozy home in the Far North. Or at the very least keep your mouth shut!"

Weißt du, menschlicher Kollege, du bist ein sehr widerwärtiger Charakter. Wenn du nicht glaubst, dass du uns helfen kannst, dann hättest du vielleicht in deinem gemütlichen Zuhause im hohen Norden zurückbleiben sollen. Oder halte zumindest den Mund!

speaker=Erathan

message= _ "Huh, <i>you</i> of all people are calling me obnoxious, lich? I knew you were not the sharpest tool in the shed, but I may have overestimated your self-awareness."

Huh, <i>Du</i> von allen Leuten nennst mich widerwärtig, lich? Ich wusste, dass du nicht die hellste Leuchte bist, aber ich habe vielleicht deine Selbstwahrnehmung überschätzt.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Never mind what I just said, I will shut your mouth myself—"

Ignoriere, was ich gerade gesagt habe, ich werde deinen Mund selbst stopfen....

speaker=Igor

message= _ "Please stop! You don't need to fight each other! We're all in this together, aren't we?"

Bitte aufhören! Ihr müsst euch nicht gegenseitig bekämpfen! Wir stecken alle zusammen drin, nicht wahr?

speaker=Elynia

message= _ "Yes, please. If you really must kill each other, do so in silence. I am trying to focus on bringing Galas back."

Ja, bitte. Wenn ihr euch wirklich gegenseitig töten müsst, dann tut dies schweigend. Ich versuche, mich darauf zu konzentrieren, Galas zurückzubringen.

speaker=narrator

image=wesnoth-icon.png

message= _ "A whisper..."

Ein Flüstern....

speaker=narrator

image=wesnoth-icon.png

message= _ "And a light..."

Und ein Licht....

speaker=Galas

message= _ "What... happened to me?"

Was.... ist mit mir passiert?

speaker=Igor

message= _ "Oh, master Galas! I'm really happy to see you awake again!"

Oh, Meister Galas! Ich bin wirklich froh, dich wieder wach zu sehen!

speaker=Galas

message= _ "Elynia, what happened? Where are we? Why... Weren't we in the caves?"

Elynia, was ist passiert? Wo sind wir hier? Warum.... Waren wir nicht in den Höhlen?

speaker=Mal Keshar

message= _ ""What happened?" Why the hell are you asking us?! What happened to you, is the question!"

Was ist passiert?" Warum zum Teufel fragst du dasuns?! Was mit dir passiert ist, ist die Frage!

speaker=Elynia

message= _ "Galas, I thought for a moment you would never open your eyes again! What did the darkness do to you?"

Galas, ich dachte für einen Moment, du würdest nie wieder die Augen öffnen! Was hat dir die Dunkelheit angetan?

speaker=Galas

message= _ "You... you would not believe me if I told you. You would think I was insane, or that I had been possessed by the enemy."

Du.... du würdest mir nicht glauben, wenn ich es dir sagen würde. Man könnte meinen, ich sei verrückt, oder dass ich vom Feind besessen war.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Really kid, there is nothing to hide. We saw the shadows trying to enter your body. I mean, I saw them. Elynia did not."

Wirklich, Junge, es gibt nichts zu verbergen. Wir sahen die Schatten, die versuchten, in deinen Körper einzudringen. Ich meine, ich habe sie gesehen. Elynia nicht.

speaker=Elynia

message= _ "Galas, please tell us. We are your friends — we have followed you this far, and we will help you no matter what."

Galas, bitte sag es uns. Wir sind deine Freunde - wir sind dir so weit gefolgt, und wir werden dir helfen, egal was passiert.

speaker=Galas

message= _ "I should not have turned a deaf ear to the warnings... Coming to these lands on this assassination mission was ill-advised. Elynia, I saw him... I saw the dark Emperor... that metal-covered face and... He tried to tear into my mind, boasting about his power... He tried to convince me to kill you. He... he almost took control of my body."

Ich hätte die Warnungen blind ignorieren sollen..... Es war unklug, mit dieser Attentatsmission in diese Länder zu kommen. Elynia, ich habe ihn gesehen..... Ich sah den dunklen Kaiser.... das metallbedeckte Gesicht und..... Er versuchte, meinen Verstand zu zerreißen und prahlte mit seiner Macht..... Er versuchte, mich zu überzeugen, dich zu töten. Er.... er hätte fast die Kontrolle über meinen Körper übernommen.

speaker=Galas

message= _ "I tried to resist his power, but..."

Ich habe versucht, seiner Macht zu widerstehen, aber....

speaker=Galas

message= _ "I am not strong enough to do this, Elynia. I— I am not strong enough to avenge Anlindë... I am not..."

Ich bin nicht stark genug, um das zu tun, Elynia. Ich bin nicht stark genug, um Anlindë zu rächen.....
Ich bin nicht....

speaker=Elynia

message= _ "Galas, don't feel guilty. What you experienced... Very few people have ever managed to fend off that kind of magic. You should be proud of what you did. Even if it could have killed you, you stayed loyal to your friends long enough for me to realize what was going on and protect you with my light."

Galas, fühle dich nicht schuldig. Was du erlebt hast..... Nur sehr wenige haben es jemals geschafft, diese Art von Magie abzuwehren. Du solltest stolz auf das sein, was du getan hast. Selbst wenn es dich hätte töten können, bist du deinen Freunden so lange treu geblieben, dass ich erkennen konnte, was los war, und dich mit meinem Licht schützen konnte.

speaker=Galas

message= _ "I am truly sorry for causing you so much trouble Elynia. I really am."

Es tut mir wirklich leid, dass ich dir so viel Ärger bereitet habe, Elynia. Das tut es mir wirklich.

speaker=Elynia

message= _ "We have a mission to complete, don't we? Please don't fret about it. Some day, your kinsmen will tell stories of how the Grand Lord Galas of the Elves helped save Irdya from certain destruction by the creatures of Uria. I think it will be worth it. Just... try to stay close to us at all times and let Malin and I protect you from the darkness. Would that be all right with you?"

Wir haben eine Mission zu erfüllen, nicht wahr? Bitte Sorge dich nicht darum. Eines Tages werden deine Verwandten Geschichten darüber erzählen, wie der Großfürst Galas der Elfen dazu beigetragen hat, Irdya vor der sicheren Zerstörung durch die Kreaturen Urias zu bewahren. Ich denke, das wird es wert sein. Versuche einfach.... immer in unserer Nähe zu bleiben und lass Malin und mich dich vor der Dunkelheit beschützen. Wäre das für dich in Ordnung?

speaker=Galas

message= _ "Yes, I will do as you say, Elynia. Thank you... thank you all..."

Ja, ich werde tun, was du sagst, Elynia. Danke.... danke euch allen....

speaker=Mal Keshar

message= _ "Pah, suit yourself."

Pah, wie du willst.

story= _ "The devastated landscapes of the lands of Chaos were easily the best weapon at the Empire's disposal. Not only did they offer very little in the way of shelter, water and food, but they were also plagued with all manner of hostile creatures residing in artificial hives under the ground;

the desert surrounding our long lost home was a sandy paradise compared to this nightmarish unknown. Bearing this in mind, perhaps the existence of a whole culture dedicated to the conquest and destruction of other peoples under the orders of a bellicose goddess was not as implausible as it first seemed.

Exactly how they managed to sustain themselves on a day-to-day basis was an entirely different mystery, though."

Die verwüsteten Landschaften der Länder des Chaos waren mit Abstand die beste Waffe, die dem Imperium zur Verfügung stand. Sie boten nicht nur sehr wenig Schutz, Wasser und Nahrung, sondern wurden auch von allen möglichen feindlichen Kreaturen heimgesucht, die in künstlichen Bauten unter der Erde lebten; die Wüste um unser längst verlorenes Zuhause war ein sandiges Paradies im Vergleich zu diesem alptraumhaften Unbekannten. In Anbetracht dessen war die Existenz einer ganzen Kultur, die sich der Eroberung und Zerstörung anderer Völker unter dem Befehl einer kriegerischen Göttin widmete, vielleicht nicht so unplausibel, wie es zunächst schien.

Wie sie es geschafft haben, sich im Alltag zu behaupten, war jedoch ein ganz anderes Geheimnis.

story= _ "I tried my best to keep my mind clear at night, but the memories of my brief encounter with the Emperor continued to haunt me during my sleep. That vision of twisted metal and flesh, those ominous glowing eyes... his metallic voice booming and echoing in the darkness of a cavern, overlapping the constant noise of machines and creatures I had never heard before. Next to him stood somebody else, the silhouette of a woman holding a book of some sort.

"She sees you as little more than a burden she constantly has to watch and protect while she and the necromancer do all the actual fighting."

"She knew that Anlindë's sacrifice would hardly serve any purpose at all. She let her go, and you did nothing to prevent that tragedy.""

Ich versuchte mein Bestes, um nachts den Kopf frei zu halten, aber die Erinnerungen an meine kurze Begegnung mit dem Chaos-Herrscher verfolgten mich im Schlaf weiter. Diese Vision von verdrehtem Metall und Fleisch, diese ominösen glühenden Augen... seine metallische Stimme dröhnte und hallte in der Dunkelheit einer Höhle und überlagerte den ständigen Lärm von Maschinen und Kreaturen, die ich noch nie zuvor gehört hatte. Neben ihm stand jemand anderes, die Silhouette einer Frau, die ein Buch in der Hand hielt.

"Sie sieht dich nur als eine Last an, die sie ständig im Auge behalten und beschützen muss, während sie und der Totenbeschwörer den eigentlichen Kampf führen."

"Sie wusste, dass das Opfer von Anlindë kaum einen Zweck erfüllen würde. Sie ließ sie gehen, und du hast nichts getan, um diese Tragödie zu verhindern."

story= _ "I am not any more responsible for your mentor's death than the Lady of Light whom you swore to protect, yet you came to my lands seeking vengeance."

"Do you not see that she is within your reach right now?"

"You know what you must do.""

Ich bin nicht mehr für den Tod deines Mentors verantwortlich als die Herrin des Lichts, die du geschworen hast zu beschützen, aber du bist in mein Land gekommen, um Rache zu nehmen."

"Siehst du nicht, dass sie gerade in deiner Reichweite ist?"

"Du weißt, was du tun musst."

story= _ "Then a voice, an alluring voice belonging, perhaps, to the woman. She spoke in a language I could not understand. I focused on averting my mind from the scene just as I felt my arms begin to move on their own.

"On the surface or underground, it makes no difference to me, Galas. You will not last long if you stay in my domain, unless you abandon this foolish quest of yours and pledge allegiance to Uria and me!"

Then, a sudden flash of red, followed by complete darkness."

Dann eine Stimme, eine verführerische Stimme, die vielleicht der Frau gehört. Sie sprach in einer Sprache, die ich nicht verstehen konnte. Ich konzentrierte mich darauf, meinen Verstand von der Szene abzuwenden, während ich fühlte, wie sich meine Arme von selbst zu bewegen begannen.

"Auf der Oberfläche oder unter der Erde macht es für mich keinen Unterschied, Galas. Du wirst nicht lange durchhalten, wenn du in meinem Reich bleibst, es sei denn, du gibst diese dumme Suche auf und gelobst Uria und mir die Treue!"

Danach ein plötzlicher roter Lichtblitz, gefolgt von völliger Dunkelheit.

story= _ "Since that incident, the Emperor stopped trying to reach me and take control of my body for some reason. Perhaps even with his rumored power, it was not a tactic that he could use too often. Besides, with us approaching the heart of his domain there was little reason to keep wasting energy when he could patiently sit and wait for his prey to come.

I was absorbed in those thoughts one morning, when we were distracted by an unexpected encounter. Up to that point, we had never suspected we were not the only band of travelers on a mission in these lands."

Seit diesem Vorfall hat der Chaos-Herrscher aufgehört, zu versuchen, mich zu erreichen und die Kontrolle über meinen Körper zu übernehmen. Vielleicht war es auch mit seiner angeblich unendlichen Macht keine Taktik, die er zu oft anwenden konnte. Außerdem gab es wenig Grund, Energie zu verschwenden, wenn wir uns dem Herzen seines Reiches näherten, wenn er stattdessen geduldig sitzen und warten konnte, bis seine Beute kam.

Ich war eines Morgens in diese Gedanken vertieft, als wir durch eine unerwartete Begegnung abgelenkt wurden. Bis zu diesem Zeitpunkt hatten wir nie gedacht, dass wir nicht die einzige Gruppe von Reisenden auf einer Mission in diesen Ländern sind.

speaker=Galas

message= _ "Hail, Althurin! What business brings you to enemy territory, so far from the Heart Mountains?"

Heil, Althurin! Was bringt dich in feindliches Gebiet, so weit weg von den Bergen?

speaker=Althurin

message= _ "I would like to ask ye the same question if I may, lord Galas. We received word that the Alliance of the Peoples of the Far North sent a team of assassins to the Chaos capital, but they did not tell us ye were part of it. This is a pleasant surprise!"

Ich würde euch gerne die gleiche Frage stellen, wenn ich darf, Herr Galas. Wir erhielten die Nachricht, dass die Allianz der Völker des hohen Nordens ein Team von Attentätern in die Chaozhauptstadt geschickt hat, aber sie sagten uns nicht, dass ihr Teil davon seid. Das ist eine angenehme Überraschung!

speaker=Elynia

message= _ "Althurin, did the King really send you to these lands knowing that you might never be able to return?"

Althurin, hat der König dich wirklich in diese Länder geschickt, obwohl er wusste, dass du wahrscheinlich nie in der Lage sein wirst, zurückzukehren?

speaker=Althurin

message= _ "Uh, no, it's not like that, fair lady. In truth, I volunteered for this mission out of my own volition, along with the others. The idea did not come from our King either — it's the Valgran council's response to the Alliance's call for help. So... What do ye say, lord Galas, have ye concocted an action plan yet?"

Uh, nein, so ist das nicht, schöne Dame. In Wahrheit habe ich mich freiwillig für diese Mission gemeldet, aus eigenem Antrieb, zusammen mit den anderen. Die Idee kam auch nicht von unserem König - es ist die Antwort des Valgran-Rates auf den Hilferuf der Allianz. Also.... Was sagt Ihr, Herr Galas, habt Ihr schon eine Strategie ausgearbeitet?

speaker=Galas

message= _ "I have to admit we haven't. We were hoping to get to the Heart region and assess the situation first."

Ich muss zugeben, dass wir das noch nicht haben. Wir hatten gehofft, in das Herz des Reiches zu kommen und zuerst die Situation zu beurteilen.

speaker=Althurin

message= _ "Oh ho! Well, ye might be interested in knowing that the legions of Uria appear to be fully preoccupied with the Alliance's troops in the Glamdrol region. The Empire's lands are very poorly guarded right now, and even though the enemy's prepared to defend the capital against potential attacks, their numbers are not too impressive. If we act fast, they will not have the time to call for reinforcements from the border outposts. On the other hand, we've heard dark rumors..."

Oh ho! Nun, es könnte dich interessieren, dass die Legionen von Uria anscheinend vollständig mit den Truppen der Allianz in der Region Glamdrol beschäftigt sind. Die Ländereien des Imperiums sind derzeit sehr schlecht bewacht, und obwohl der Feind bereit ist, die Hauptstadt gegen mögliche Angriffe zu verteidigen, sind ihre Zahlen nicht allzu beeindruckend. Wenn wir schnell handeln, werden sie nicht die Zeit haben, von den Grenzaußenposten Verstärkung zu fordern. Auf der anderen Seite haben wir dunkle Gerüchte gehört....

speaker=Althurin

message= _ "The Chaos Emperor is in the capital, guarding what is said to be a large portal to Inferno. If this is true..."

Der Chaoskaiser ist in der Hauptstadt und bewacht angeblich ein großes Portal nach Inferno. Wenn das wahr ist....

speaker=Elynia

message= _ "Failing to take the Emperor down *and* close the portal would have disastrous consequences for everyone, indeed. Say, Althurin, do you have the resources to mount a distraction?"

Dabei zu scheitern den Kaiser zu Fall zu bringen *und* das Portal zu schließen, hätte verheerende Folgen für alle. Sag mal, Althurin, hast du die Mittel, um eine Ablenkung zu schaffen?

speaker=Althurin

message= _ "Hm... The thing is, we don't have much ourselves, as we were only intended to serve as support. I figure a distraction is not out of the question, but it probably won't help for long. What do you suggest?"

Hm.... Die Sache ist die, wir haben selbst nicht viel, da wir nur als Unterstützung dienen sollten. Ich denke, eine Ablenkung ist nicht unmöglich, aber es wird wahrscheinlich nicht lange helfen. Was schlägst du vor?

speaker=Elynia

message= _ "I believe I might have a plan that will allow us to get into the capital without having to face the entirety of their defenses, but I will need your help and Mal Keshar's."

Ich glaube, ich habe vielleicht einen Plan, der es uns erlaubt, in die Hauptstadt zu kommen, ohne dass wir uns mit der Gesamtheit ihrer Verteidigung auseinandersetzen müssen, aber ich brauche deine Hilfe und Mal Keshar's.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Hah! My help, you say? If you have to stoop to ask *<i>me</i>* for assistance then you must have truly run out of ideas!"

Hah! Meine Hilfe, sagst du? Wenn du dich dazu herablassen musst, *<i>mich</i>* um Hilfe zu bitten, dann musst du wirklich keine Ideen mehr haben!

speaker=Elynia

message= _ "It involves raising many undead soldiers, disguising a few, and unleashing them on nearby enemy settlements while we flank the capital from two different directions. Hopefully this will keep most of their available troops entertained while we deal with the Emperor and his men ourselves. We will need you to assault the capital together with us, though."

Es geht darum, viele untote Soldaten zu sammeln, einige wenige zu tarnen und sie auf nahegelegene feindliche Siedlungen loszulassen, während wir die Hauptstadt aus zwei verschiedenen Richtungen flankieren. Hoffentlich wird dies die meisten ihrer verfügbaren Truppen aufhalten, während wir uns selbst mit dem Kaiser und seinen Männern befassen. Wir werden dich brauchen, um die Hauptstadt zusammen mit uns anzugreifen.

speaker=Mal Keshar

message= _ "The longer my minions are allowed to roam free without my supervision, the more destructive and disorganized they become. Don't take me wrong, though; there's nothing I enjoy more than a chaotic bloodbath, but I would be concerned about this interfering with your 'plan' somehow."

Je länger meine Diener ohne meine Aufsicht frei herumstreunen dürfen, desto destruktiver und desorganisierter werden sie. Versteht mich nicht falsch; es gibt nichts, was mir mehr Spaß macht, als ein chaotisches Blutbad, aber ich würde mir Sorgen machen, dass dies euren "Plan" irgendwie stört.

speaker=Elynia

message= _ "Not at all. In fact, the more noise they make and the more dark soldiers of Uria they strike off the face of Irdya the better. Surely a necromancer of your caliber can figure something out."

Überhaupt nicht. Je mehr Ablenkung sie erzeugen und je mehr dunkle Soldaten von Uria sie vom Angesicht von Irdya tilgen desto besser. Sicherlich kann ein Nekromant deines Kalibers sich etwas ausdenken.

speaker=Mal Keshar

message= _ "He he he he, yes, yes! I will make sure to not disappoint."

He he he he he he he he, ja, ja, ja! Ich werde sicherstellen, dass ich nicht enttäusche.

speaker=Galas

message= _ "I suppose it's time to get moving then. We have a long day ahead of us."

Ich nehme an, es ist Zeit, sich dann auf den Weg zu machen. Wir haben einen langen Tag vor uns.

story= _ "Thus the battle preparations began.

Many times throughout this endless journey, I had hesitated to continue for fear of putting our people's survival at risk. But now that they were in the safety of the Far North and under the command of more capable leaders than I, my only fear was being manipulated by our enemies and becoming the instrument of my friends' demise. Elynia reassured me that she would not let that happen as long as she could draw breath."

Damit begannen wir mit den Kampfvorbereitungen.

Viele Male während dieser endlosen Reise hatte ich gezögert, fortzufahren, aus Angst, das Überleben unserer Menschen zu gefährden. Aber jetzt, da sie in der Sicherheit des Hohen Nordens und unter dem Kommando von kompetenteren Führern als ich standen, war meine einzige Angst, von unseren Feinden manipuliert zu werden und zum Instrument des Untergangs meiner Freunde zu werden. Elynia versicherte mir, dass sie das nicht zulassen würde, solange sie noch atmen konnte.

story= _ "'What if you could not prevent it, though?', I asked. 'What if the unholy power the Emperor wields surpasses even your own and it becomes impossible to stop me?'"

She could not offer a concrete answer to the question, but I thought I could read the solution in her eyes; and, as Lord Galas of the elves, I would have certainly agreed that it was a reasonable course of action. Now I was no longer sure. I remembered the dwarves' stories of our desert kin, and wondered if my own story would soon reach as bitter an end as had many of Kalehssar's allies."

Was wäre, wenn du es nicht verhindern könntest?", fragte ich. "Was, wenn die unheilige Macht, die der Kaiser ausübt, sogar deine eigene übertrifft und es unmöglich wird, mich aufzuhalten?"

Sie konnte keine konkrete Antwort auf die Frage geben, aber ich glaubte, ich könnte die Lösung in ihren Augen lesen; und als Lord Galas der Elfen hätte ich sicherlich zugestimmt, dass es eine vernünftige Vorgehensweise ist. Jetzt war ich mir nicht mehr sicher. Ich erinnerte mich an die Geschichten der Zwerge über unsere Verwandten aus der Wüste und fragte mich, ob meine eigene Geschichte bald ein so bitteres Ende nehmen würde wie bei vielen von Kalehssars Verbündeten.

story= _ "Then I decided I would not go down without a fight. This so-called Emperor would feel my wrath. He would pay dearly for what he did to Anlindë, to my lord Lédinor, and to the thousands of elves he tortured and killed in the Valley. This would be the end of his reign of blood and destruction."

Dann entschied ich mich, dass ich nicht ohne Kampf untergehen würde. Dieser sogenannte Kaiser würde meinen Zorn spüren. Er würde teuer bezahlen für das, was er Anlindë, meinem Herrn Lédinor und den Tausenden von Elfen, die er im Tal folterte und tötete angetan hat. Das wäre das Ende seiner Herrschaft von Blut und Zerstörung.

speaker=Galas

message= _ "There it is, the Heart of the Chaos Empire."

Da ist es, das Herz des Chaosimperiums.

speaker=Mal Keshar

message= _ "I figured the rumors weren't too far from the truth, but this is ridiculous. How can these people afford such a ludicrous construction in the middle of the desert? Perhaps they only ever enlisted Uria's demons in the first place as cheap work force..."

Ich dachte, die Gerüchte wären nicht allzu weit von der Wahrheit entfernt, aber das ist lächerlich. Wie können sich diese Menschen ein so wahnwitziges Bauwerk mitten in der Wüste leisten? Vielleicht haben sie die Dämonen Urias nur als billige Arbeitskräfte eingesetzt....

speaker=Galas

message= _ "The dwarven scouts report that another large battalion departed for the northwest just a few hours ago. So... I believe the time has come."

Die Zwergenspäher berichten, dass erst vor wenigen Stunden ein weiteres großes Bataillon in den Nordwesten aufgebrochen ist. Also... ich glaube, die Zeit ist gekommen.

speaker=Elynia

message= _ "Looking at it in hindsight, there really was no way our infiltration mission wouldn't turn into a full-fledged assault on the enemy capital. Perhaps it's better this way, after all. Now, Galas, will you do the honors?"

Im Nachhinein betrachtet, gab es wirklich keine Möglichkeit, dass unsere Infiltrationsmission nicht zu einem vollwertigen Angriff auf die feindliche Hauptstadt werden würde. Vielleicht ist es doch besser so. Nun, Galas, wirst du die Ehre erweisen?

speaker=Galas

message= _ "Eh..."

Eh....

speaker=Elynia

message= _ "You know, ask us whether we are ready and then give us an overly dramatic discourse about the importance of this battle for the future of Irdya. It's the kind of thing a good leader is expected to do."

Weißt du, frag uns, ob wir bereit sind und gib uns dann einen übertrieben dramatischen Vortrag über die Bedeutung dieses Kampfes für die Zukunft Irdyas. Das ist die Art von Dingen, die man von einem guten Anführer erwartet.

speaker=Galas

message= _ "Right. Are we all ready for the battle ahead?"

Richtig. Sind wir alle bereit für die bevorstehende Schlacht?

speaker=Igor

message= _ "Yes! I'm ready, master Galas!"

Ja! Ich bin bereit, Meister Galas!

speaker=Erathan

message= _ "My bow obediently awaits your orders, Lord Galas."

Mein Bogen wartet gehorsam auf Eure Befehle, Lord Galas.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Let's get this over with!"

Bringen wir es hinter uns!

speaker=Elynia

message= _ "(*<i>nods</i>*)"

(*<i>nickt</i>*)

speaker=Galas

message= _ "Then the battle for Irdya begins now. **Charge!!!**"

Dann beginnt der Kampf um Irdya jetzt. **ANGRIFF!!**

speaker=Igor

message= _ "Wait, and what about the dramatic discourse the lady mentioned?"

Warte, und was ist mit dem dramatischen Diskurs, den die Dame erwähnte?

speaker=Althurin

message= _ "It appears Lord Galas has just given the order, lads. Ye know what to do! Don't hold back! Kill every single one of these fiends! Avenge our fallen brethren! For the King! For Herthgar! **Charge!!!**"

Es scheint, dass Lord Galas gerade den Befehl gegeben hat, Jungs. Ihr wisst, was zu tun ist! Nicht zurückhalten! Töte jeden einzelnen dieser Unholde! Rächt unsere gefallenen Brüder! Für den König! Für Herthgar! **ANGRIFF!!**

speaker=Ilrymaea

message= _ "The elf lord and his consorts approach from the northeast, sir!"

Der Elfenfürst und seine Gefährten kommen aus dem Nordosten, Sir!

speaker=Limzer

message= _ "Dwarves! Dwarves on the northwestern hills! We are under attack!"

Zwerge! Zwerge auf den nordwestlichen Hügeln! Wir werden angegriffen!

speaker=General Erval

message= _ "Oh, ha ha! Are they truly this naïve? Do they believe we were not prepared for this contingency? Prepare for battle! Crush all these vermin to the ground! For Yechnagoth! For the glory of Uria and the Chaos Empire!"

Oh, ha ha ha ha! Sind sie wirklich so naiv? Glauben sie, dass wir nicht auf diese Möglichkeit vorbereitet waren? Bereitet euch auf die Schlacht vor! Zerquetsche all dieses Ungeziefer! Für Yechnagoth! Zur Ehre Urias und des Chaosreiches!

speaker=Elynia

message= _ "(*<i>bitterly</i>*) And so my time has come again to serve as the elves' living weapon. Even if I can hardly stand this much death and destruction..."

(*<i>verbittert</i>*) Und so ist meine Zeit wieder gekommen, als lebendige Waffe der Elfen zu dienen. Auch wenn ich so viel Tod und Zerstörung kaum ertragen kann....

speaker=Galas

message= _ "I hope you can forgive me for bringing you here."

Ich hoffe, du kannst mir verzeihen, dass ich dich hierher gebracht habe.

speaker=Elynia

message= _ "Oh, Galas, don't fret about it — by now this almost feels like daily routine. Besides, I told you before, I would have come on my own anyway."

Oh, Galas, mach dir keine Sorgen - inzwischen fühlt sich das fast wie Alltag an. Außerdem habe ich dir schon mal gesagt, dass ich sowieso von selbst herkommen wäre.

speaker=General Erval

message= _ "Let us show these non-believers the real might of the Empire!"

Lasst uns diesen Ungläubigen die wahre Macht des Reiches zeigen!

speaker=Elynia

message= _ "Galas, enemy troops are coming from behind!"

Galas, feindliche Truppen rücken von hinten an!

speaker=Umlayla

message= _ "Surprise, Irdyan maggots!"

Überraschung, Irdyanische Maden!

speaker=Igor

message= _ "Uh-oh."

Oh-oh.

speaker=unit

message= _ "For Herthgar!!!"

Für Herthgar!!!

speaker=Mal Keshar

message= _ "He, he, he, he... It's about time this place got a do-over befitting of gods who relish in death and destruction, don't you think?"

He, he, he, he, he, he, he.... Es ist an der Zeit, dass sich dieser Ort an die Götter anpasst, die sich an Tod und Zerstörung erfreuen, findet ihr nicht auch?

speaker=unit

message= _ "For Lord Lédinor and our fallen comrades!"

Für Lord Lédinor und unseren gefallen Freunde!

speaker=Althurin

message= _ "Brace yourselves, boys! The Long Dark is upon our heels and ready to liven up this hell of a battle!"

Macht euch bereit, Jungs! Die lange Dunkelheit liegt uns im Nacken und ist bereit, diese höllische Schlacht zu erfüllen!

speaker=Galas

message= _ "Even though it's taking us much longer than expected, the Chaos Emperor has yet to make an appearance. What if our information is incorrect and he is not even in the capital?"

Auch wenn es viel länger dauert als erwartet, ist der Chaoskaiser noch nicht erschienen. Was, wenn unsere Informationen falsch sind und er nicht einmal in der Hauptstadt ist?

speaker=Mal Keshar

message= _ "Nah, he's probably in his chamber running in circles and flailing his arms like a lunatic while begging the goddesses for forgiveness! (<i>cackles</i>) He knows we've won this fight."

Nee, er ist wahrscheinlich in seiner Kammer, läuft im Kreis, fuchtet mit den Armen wie ein Wahnsinniger und fleht die Göttinnen um Vergebung an! (<i>giggelt</i>) Er weiß, dass wir diesen Kampf gewonnen haben.

speaker=Elynia

message= _ "Hm, yes. He is most certainly down there. He... and something else whose nature I cannot ascertain yet. Mal Keshar, you can feel it too, right?"

Hm, ja. Er ist ganz sicher da unten. Er.... und etwas anderes, dessen Wesen ich noch nicht feststellen kann. Mal Keshar, du kannst es auch fühlen, oder?

speaker=Mal Keshar

message= _ "I try not to worry too much about these things, girl. Besides, what power could possibly stop two walking legends like us?"

Ich versuche, mich nicht zu sehr um diese Dinge zu kümmern, Mädchen. Außerdem, welche Macht könnte zwei wandelnde Legenden wie uns aufhalten?

speaker=unit

message= _ "We've failed the Master... How can this be... No... no!"

Wir haben den Meister enttäuscht..... Wie kann das sein..... Nein... nein!

speaker=Mal Keshar

message= _ "Yes, yes, YES! AhahahahahahahaHAHAHAHAHA!!!"

Ja, ja, Ja! AhahahahahahahahahaHAHAHAHAHAHAHA!!!

speaker=Elynia

message= _ "You know, Galas... It's very strange for somebody like me to say this but..."

Weißt du, Galas..... Es ist sehr seltsam für jemanden wie mich, das zu sagen, aber....

speaker=Galas

message= _ "What is it?"

Was ist?

speaker=Elynia

message= _ "... Just stay close to me at all times. It would do us no good if the shadows took over your body again."

.... Bleib einfach immer in meiner Nähe. Es würde uns nichts nützen, wenn die Schatten deinen Körper wieder übernehmen würden.

speaker=Galas

message= _ "... Very well."

.... alles klar.

speaker=Althurin

message= _ "Alas, if Galas and the Lady are to succeed in their mission we must stay here and fend off the enemy reinforcements. I can't help but wonder what kind of foe awaits that courageous bunch in there..."

Leider müssen wir, wenn Galas und die Herrin ihre Mission erfolgreich erfüllen wollen, hier bleiben und die feindlichen Verstärkungen abwehren. Ich kann nicht anders, als mich zu fragen, welche Art von Feind diesen mutigen Haufen da drin erwartet....

speaker=Elynia

message= _ "A presence... A strong, dark presence fills this whole place, as if the floor and walls had a life of their own. I don't like this."

Eine Präsenz..... Eine starke, dunkle Präsenz füllt diesen ganzen Ort, als hätten Boden und Wände ein eigenes Leben. Das gefällt mir nicht.

{MYSTERIOUS_VOICE (_ "Thus you dare enter my stronghold. You truly are a foolish hero, Galas.")}

So wagst du es, meine Festung zu betreten. Du bist wirklich ein törichter Held, Galas.

speaker=Galas

message= _ "... It's that voice again."

.... Es ist wieder diese Stimme.

speaker=Elynia

message= _ "Reveal yourself, coward who hides in the darkness! We have come here to put an end to your reign of chaos and suffering!"

Offenbare dich, Feigling, der sich in der Dunkelheit versteckt! Wir sind hierher gekommen, um deiner Herrschaft des Chaos und des Leidens ein Ende zu setzen!

speaker=Erathan

message= _ "That metallic laughter sure sounded real to me."

Dieses metallische Lachen klang für mich sehr real.

speaker=Galas

message= _ "He seems to want us to move forward, so let us be on the look out for traps. And... we need to find a way to open this gate."

Er scheint zu wollen, dass wir vorankommen, also lasst uns auf der Hut sein vor Fallen. Und... wir müssen einen Weg finden, dieses Tor zu öffnen.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Oh, please, courtesy is wasted in a place like this. Just blast them down or something."

Oh, bitte, Höflichkeit ist an einem Ort wie diesem verschwendet. Zerstöre sie einfach oder so.

message= _ "Drop your weapons this instant, elf, and the Master may yet show you and your friends mercy!"

Lass deine Waffen sofort fallen, Elf, und der Meister kann dir und deinen Freunden noch Barmherzigkeit zeigen!

speaker=Galas

message= _ "Never! Onwards, everyone!"

Niemals! Vorwärts, alle miteinander!

message= _ "Choose your recruits and recalls carefully. They will not require upkeep, but you should try to keep them alive for as long as possible; no other units will be available to you for the remainder of the campaign."

Wähle deine Rekrutierungen und Einberufungen sorgfältig. Deine Einheiten kosten keinen unterhalt, aber du solltest versuchen, sie so lange wie möglich am Leben zu erhalten; für den Rest der Kampagne werden dir keine anderen Einheiten mehr zur Verfügung stehen.

message= _ "Oh, just... great."

Oh, einfach.... toll.

speaker="Ra'aldir"

message= _ "Seize the Lady of Light and kill the intruders!"

Ergreift die Herrin des Lichts und tötet die Eindringlinge!

caption= _ "Chaos Warlord Field Report #452"

message= _ "The elf sorceress is dead. I did not expect her to bring the entire cavern down on us; sadly for her, I simply dug my way out of the rubble with the help of a few drone servants. Even had I not seen her crushed and broken body, I knew there was no way she could have saved herself — not that the vacuous creature would have done so anyway. A curious trait, self-sacrifice. Unfortunately, she managed to buy the Lady of Light time to escape. But no matter. In the end, they will come to us..."

caption= _ "Chaos Warlord Feldbericht #452".

message= _ "Die Elfenzauberin ist tot. Ich hatte nicht erwartet, dass sie die ganze Höhle auf uns stürzen lassen würde; leider war ihr Opfer völlig Sinnlos, denn ich konnte mich mit Hilfe einiger Drohnen einfach aus dem Schutt raus graben. Selbst wenn ich ihren zerquetschten und zerbrochenen Körper nicht gesehen habe, wusste ich, dass sie sich auf keinen Fall hätte retten können - nicht, dass die nutzlose Kreatur das überhaupt versucht hätte. Eine seltsame Eigenschaft, Selbstaufopferung. Leider gelang es ihr, der Herrin des Lichts Zeit zur Flucht zu verschaffen. Aber egal. Am Ende werden sie zu uns kommen...."

message= _ "Hmph, why would anyone craft armor out of pure gold? Everyone knows it's one of the softest materials on Irdya. These ostentatious fiends..."

Hmph, warum sollte jemand Rüstungen aus reinem Gold herstellen? Jeder weiß, dass es eines der weichsten Materialien auf Irdya ist. Diese prahlerischen Dämonen....

It is a strength potion. The flask contains only enough for one person, but surely it will come in handy when we finally confront that Chaos Emperor. Who should take it?")

Es ist ein Krafttrank. Die Flasche enthält nur genug für eine Person, aber es wird sicherlich nützlich sein, wenn wir endlich dem Chaosherrscher gegenüber stehen. Wer sollte den Trank nehmen?

(_ "As I lift this enchanted bow, my vision appears to become sharper! This will surely prove useful later.")

Als ich diesen verzauberten Bogen hebe, scheint meine Sicht schärfer zu werden! Das wird sich später sicherlich als nützlich erweisen.

(_ "Only a strong and experienced archer could possibly draw this bow!")

Nur ein starker und erfahrener Bogenschütze kann diesen Bogen führen!

caption= _ "Invisibility Tonic"

message= _ " • 1× clipped faerie wing

- 1× eye of blood bat
- 2× sprig of alvorian shade flower
- 1× lancespade powder
- 3× blue moon wisps

Combine faerie wings with blood bat eye. Mix well and boil in iron cauldron for two hours. Add rest of ingredients, stirring. Makes 5 beakers of invisibility tonic."

caption= _ "Unsichtbarkeits-Tonikum".

message= _ " - 1× abgeschnittener Feenflügel

- 1× Auge der Blutfledermaus
- 2× Zweig einer alvorianischen Schattenblume
- 1× Lancespatenpulver
- 3× Blaumond Irrlichte

Kombiniere Feenflügel mit Blutfledermausauge. Gut vermischen und in einem eisernen Kessel zwei Stunden lang kochen lassen. Restliche Zutaten unter Rühren hinzufügen. Ergibt 5 Becher Unsichtbarkeitstonikum."

speaker="Ra'aldir"

message= _ "You... you will not succeed... You can't kill... the Emperor..."

Du.... du wirst es nicht schaffen..... Du kannst den Kaiser nicht töten...

speaker=Galas

message= _ "I don't suspect anyone has actually tried before."

Ich vermute nicht, dass es schon mal jemand versucht hat.

(_ "This potion is supposed to make one more agile. I wonder if this is what makes those demons so hard to hit rather than natural skill.")

Dieser Trank soll den der ihn trinkt agiler machen. Ich frage mich, ob das es ist, was diese Dämonen so schwer zu treffen macht, und nicht ihre natürlichen Fähigkeiten.

(_ "This potion can only be used by living beings. Let another take it.")

Dieser Trank kann nur von Lebewesen verwendet werden. Lass es einen anderen nehmen.

message= _ "Touchgem triggered. A gate opens."

Juwel berührt. Ein Tor öffnet sich.

message= _ "Ah, that ought to do the trick."

Ah, das sollte uns weiter bringen.

speaker=Galas

scroll=no

message= _ "Onwards!"

Vorwärts!

speaker=Mal Vritra

message= _ "Ah, every story has to come to an end someday... even yours, Lady of Light..."

Ah, jede Geschichte muss eines Tages zu Ende gehen.... sogar deine, Herrin des Lichts....

message= _ "Oh no... Uria be damned!"

Oh nein.... Verdammt sei Uria!

speaker=Galas

message= _ "Not this again..."

Nicht das schon wieder....

speaker=Cragworg

message= _ "Your foolishness ends here with your death, enemies of Uria! Her Voice requests that we prevent your advance towards the Gate of Inferno at all costs!"

Eure Dummheit endet hier mit eurem Tod, Feinde von Uria! Ihre Stimme bittet darum, dass wir euren Vormarsch zum Tor nach Inferno um jeden Preis verhindern!

speaker=Galas

message= _ "You mean the Chaos Emperor, right? I can't believe your kind lets a lesser monster like him order you around like dogs."

Du meinst den Chaoskaiser, richtig? Ich kann nicht glauben, dass deine Art sich von einem kleineren Monster wie ihm herumkommandieren lässt.

speaker=Aelyriun-Balal

message= _ "Don't you dare speak ill of the Voice of Uria, elf scum! Cragworg, crush these disgusting vermin!"

Wage es nicht, schlecht über die Stimme Urias zu sprechen, Elfenabschaum! Cragworg, zerquetsche dieses ekelhafte Ungeziefer!

speaker=Mal Keshar

message= _ "Is this our curse? To fight countless big shot enemies with death wishes?"

Ist das unser Fluch? Unzählige hochrangige Feinde mit Todeswünschen zu bekämpfen?

speaker=Aelyriun-Balal

message= _ "Oh, Uria, I... have... failed..."

Oh, Uria, ich... habe... versagt...

speaker=Cragworg

message= _ "(*<i>spits blood</i>*) You have not seen the last of me! I am not... dying... today... (*<i>collapses</i>*)"

(*<i>spuckt Blut</i>*) Du hast mich nicht zu letzten mal gesehen! Ich sterbe nicht heute.... nicht.
(*<i>Kollabiert</i>*)

speaker=Galas

message= _ "Ugh. Hopefully that's the last time we will need to fight one of these drooling imps. Now, where do we go from here?"

Ugh. Hoffentlich ist das das letzte Mal, dass wir gegen einen dieser sabbernden Imps kämpfen müssen. Also, was machen wir jetzt?

speaker=Elynia

message= _ "They seemed determined not just to prevent our progress towards the 'Gate', but also to impede our access to the dungeon on this level. May I suggest we investigate and possibly release any prisoners kept captive?"

Sie schienen entschlossen, nicht nur unseren Fortschritt auf dem Weg zum 'Tor' zu verhindern, sondern auch unseren Zugang zum Kerker auf dieser Ebene zu behindern. Darf ich vorschlagen, dass wir alle die gefangen gehalten werden, finden und möglicherweise freilassen?

speaker=Galas

message= _ "Yes, sounds good to me."

Ja, hört sich gut an.

speaker=Galas

message= _ "I think I just heard a voice calling for help."

Ich glaube, ich habe gerade eine Stimme gehört, die um Hilfe ruft.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Galas, do you really want us to explore the whole place? We do not have all the time in the world, you know. Besides, I doubt the prisoners can be of much help. <small>Not alive, at least...</small>"

Galas, willst du wirklich, dass wir den ganzen Ort erkunden? Wir haben nicht alle Zeit der Welt, weißt du. Außerdem bezweifle ich, dass die Gefangenen eine große Hilfe sein können. <small>Nicht lebendig, zumindest...</small>

speaker=Galas

message= _ "It would be highly inhumane for us to leave them abandoned to their own luck!"

Es wäre sehr unmenschlich für uns, sie ihrem eigenen Glück zu überlassen!

speaker=Mal Keshar

message= _ "Very well, boy, do as you wish. I don't really care! Should we lose precious time due to your insistence on helping all living things, that shall be *<i>your</i>* problem to deal with, not mine."

Also gut, Junge, tu, was du willst. Das ist mir egal! Sollten wir wertvolle Zeit verlieren, weil du darauf bestehst, allen Lebewesen zu helfen, wird das dein Problem sein, nicht meines.

message= _ "Graurgh... Argh gaaaaa... (<i>roars</i>)" # wmlint: no spellcheck

Graurgh..... Argh gaaaaaaa..... (<i>roars</i>)

message= _ "It's hostile! Kill it!"

Es ist feindlich! Tötet es!

(_ "The scroll next to this amulet says: "This artifact imbues projectiles shot by the bearer with strong arcane energy, casting fear upon their unholy enemies." I imagine the demons stole this from somewhere and did not find actual use for it.")

Die Schriftrolle neben diesem Amulett sagt: "Dieses Artefakt verleiht den vom Träger geschossenen Projektilen eine starke arkane Energie und wirft Angst auf ihre unheiligen Feinde." Ich stelle mir vor, dass die Dämonen das irgendwo gestohlen haben und dafür keine wirkliche Verwendung gefunden haben.

(_ "Only mundane creatures can use this amulet.")

Nur weltliche Kreaturen können dieses Amulett benutzen.

speaker=Galas

message= _ "Lord Lédinor! Is that really you? What have these beasts done to you?!"

Lord Lédinor! Bist du das wirklich? Was haben dir diese Bestien angetan?!

speaker=Elynia

message= _ "He seems extremely unwell — no doubt he has been constantly tortured by his captors during all this time. I will have to treat him before he'll be able to stand on his own again."

Er scheint in keinem guten Zustand zu sein - zweifellos wurde er während dieser ganzen Zeit ständig von seinen Entführern gefoltert. Ich muss ihn behandeln, bevor er wieder alleine stehen kann.

speaker=Galas

message= _ "If only we could take him back outside... Damn it!"

Wenn wir ihn nur wieder nach draußen bringen könnten..... Verdammt noch mal!

speaker=Elynia

message= _ "I wonder if that's all of them... It seems odd that the dungeon is almost completely empty. Perhaps they saw us coming and moved all of their prisoners elsewhere?"

Ich frage mich, ob das alle Gefangen sind Es scheint seltsam, dass der Kerker fast vollständig leer ist. Vielleicht haben sie uns kommen sehen und alle ihre Gefangenen woanders hingebracht?

speaker=Galas

message= _ "Why would they bother? They have never seemed to be the kind who would take prisoners in the first place; Lord Lédinor's presence here is highly unusual."

Warum sollten sie sich die Mühe machen? Sie schienen nie die Art zu sein, die überhaupt Gefangene nehmen würde; die Anwesenheit von Lord Lédinor hier ist höchst ungewöhnlich.

speaker=Elynia

message= _ "Yes, and that is... Hold on, I hear movement."

Ja, und das ist..... Warte mal, ich höre Schritte.

speaker=Mal Keshar

message= _ "So I guess we don't need to find a way to open that gate after all!"

Also schätze ich, dass wir keinen Weg finden müssen, das Tor zu öffnen!

speaker=Galas

message= _ "And deeper underground we go. (*<i>sighs</i>*) Perhaps we should focus on finding that 'Gate' and close it off somehow before confronting the Emperor. Elynia, would you be able to do that?"

Also gehen wir tiefer unter die Erde. (*<i>sighs</i>*) Vielleicht sollten wir uns darauf konzentrieren, dieses 'Tor' zu finden und es irgendwie zu schließen, bevor wir den Kaiser konfrontieren. Elynia, würdest du das schaffen?

speaker=Galas

message= _ "... Elynia?"

.... Elynia?

speaker=Elynia

po: She is supposed to sound as though she's distracted with/by something else.

message= _ "Huh? Oh, sorry. You are asking about the portal to Inferno, right. I fear it might be a much more severe fissure in our reality than I originally suspected. I can't even begin to fathom the amount of power that was required to create it, let alone how to heal it."

Huh? Oh, sorry. Du fragst nach dem Portal nach Inferno, richtig. Ich fürchte, es könnte eine viel größere Spalte in unserer Realität sein, als ich ursprünglich vermutet hatte. Ich kann nicht einmal anfangen, die Menge an Kraft zu ergründen, die nötig wäre, um sie zu erschaffen, geschweige denn, wie man sie schließt.

speaker=Mal Keshar

message= _ "So, you mean..."

Also, meinst du

speaker=Elynia

message= _ "This whole city is the Gate."

Diese ganze Stadt ist das Tor.

speaker=Galas

message= _ "It has been a while since we last encountered an enemy other than those mindless hive creatures, and the stench of decay is only getting worse. Are we sure we are going in the right direction?"

Es ist eine Weile her, seit wir das letzte Mal einem anderen Feind als diesen seelenlosen Schwarm-Kreaturen begegnet sind, und der Gestank des Verfalls wird nur noch schlimmer. Sind wir sicher, dass wir in die richtige Richtung gehen?

speaker=Mal Keshar

message= _ "Oh, we certainly are heading towards a powerful dark presence. Whether it is the Chaos Emperor himself or not—"

Oh, wir bewegen uns definitiv auf eine mächtige dunkle Präsenz zu. Ob es der Chaoskaiser selbst ist oder nicht –

speaker=Elynia

message= _ "Galas, Lord Lédinor seems to be regaining consciousness."

Galas, Lord Lédinor scheint wieder bei Bewusstsein zu sein.

speaker=Galas

message= _ "My lord! Are you all right?"

Mein Herr! Geht es dir gut?

speaker=Lédinor

message= _ "Oh, young Galas, that is a... silly question to ask... (<i>coughs</i>) To say that I have felt better in my life would be quite an understatement. But... I am alive at least. I never expected to see you here, and... I hear this radiant lady is the Lady of Light, the savior of elf-kind? How can this be? I... I always thought..."

Oh, junger Galas, das ist eine.... alberne Frage....". (<i>hustet</i>) Zu sagen, dass ich mich in meinem Leben schon besser gefühlt habe, wäre eine ziemliche Untertreibung. Aber..... Ich bin wenigstens am Leben. Ich hätte nie erwartet, dich hier zu sehen, und..... Ich habe gehört, dass diese leuchtende Dame die Herrin des Lichts ist, die Retterin der Elfenart? Wie kann das sein? Ich... Ich dachte immer....

speaker=Galas

message= _ "Oh, my lord, it is a long and sorrowful story. I suppose it rests on me to bring you up to speed. Do you think you will be able to walk on your own, sir?"

Oh, mein Herr, es ist eine lange und traurige Geschichte. Ich nehme an, es liegt an mir, dich auf den neuesten Stand zu bringen. Glaubst du, dass du alleine gehen kannst, Sir?

speaker=Lédinor

message= _ "I am old and tortured, but not useless yet. Yes, I can walk, and perhaps I may still be of help."

Ich bin alt und wurde gefoltert, aber noch bin ich nicht nutzlos. Ja, ich kann gehen, und vielleicht kann ich euch noch helfen.

speaker=Galas

message= _ "Let us get moving then."

Dann lasst uns in Bewegung bleiben.

speaker=Lédinor

message= _ "So that is why Anlindë is not here... Oh, Galas, would that I had foreseen this. It's not fair. I should have died in her place, making a last stand against our enemies! Instead, I was captured and brought to this living hell."

Deshalb ist Anlindë nicht hier..... Oh, Galas, hätte ich das vorhergesehen. Das ist nicht fair. Ich hätte an ihrer Stelle sterben und einen letzten Widerstand gegen unsere Feinde leisten sollen! Stattdessen wurde ich gefangen genommen und in diese wahrhaftige Hölle gebracht.

speaker=Elynia

message= _ "Why would they do this? Were any other elves captured? Did the demons want anything specific from you, perhaps to make an example for the rest of our people?"

Warum sollten sie das tun? Wurden noch andere Elfen gefangen genommen? Wollten die Dämonen etwas Bestimmtes von dir, oder wollten sie an dir nur ein Exempel statuieren?

speaker=Lédinor

message= _ "Oh, I fear I was never allowed to see or be seen by any other prisoners back in the Valley, my fair lady. Then I was brought here tied and blindfolded. Although there certainly used to be other people in the dungeon, not a single one of them sounded like one of our own. As for why they kept me alive... Ugh... (*holds head*)"

Oh, ich fürchte, ich durfte nie andere Gefangene im Tal sehen oder von ihnen gesehen werden, meine schöne Dame. Dann wurde ich gefesselt und mit verbundenen Augen hierher gebracht. Obwohl es früher sicherlich andere Personen im Kerker gab, klang kein einziger von ihnen wie einer von uns. Und warum sie mich am Leben erhalten haben.... Ugh..... (*hält den Kopf*)

speaker=Lédinor

message= _ "These fiends, they have no compassion for any living creature, not even those from their own ranks. You don't want to hear of the atrocities they do to their prisoners... I am sure

you recall the stories we tell about orcs mutilating their enemies and boiling them alive? Compared to the things they do to you in here — the things they <i>make</i> you do — I assure you, becoming an orc's dinner... would be a far preferable fate to even witnessing all this..."

Diese Unholde haben kein Mitgefühl mit irgendeinem Lebewesen, nicht einmal mit denen aus ihren eigenen Reihen. Du willst nichts von den Gräueltaten hören, die sie ihren Gefangenen antun..... Ich bin sicher, du erinnerst dich an die Geschichten, die wir über Orks erzählen, die ihre Feinde verstümmeln und lebendig kochen? Verglichen mit den Dingen, die sie hier mit dir machen - den Dingen, die sie dich zwingen zu machen - versichere ich dir, dass es ein weitaus besseres Schicksal wäre, ein Ork-Mahl zu werden.... als das alles zu erleben....

speaker=Elynia

message= _ "I... Lord Lédinor, pardon me. I should not have asked."

Ich.... Lord Lédinor, verzeiht mir. Ich hätte nicht fragen sollen.

{MSG_GLYPH (_ "We are the Argazar people, creators of these crystal glyphs. And this is the story of our downfall.")}

{MSG_GLYPH (_ "Our extensive research allowed us to select the best characteristics of all natural lifeforms in our domain and combine them into a new creature. Thus the 'invincibles', or 'Shaxthals', were born. Our original intention was to use this knowledge to advance our civilization beyond the limits of mortality, and achieve the dream of eternal life. However, a hostile invasion from Rythé brought our plan to an abrupt halt.")}

{MSG_GLYPH (_ "After years of war, desperate for a resolution we saw fit to employ our invincibles as weapons against our ancient enemy, and much to our amazement, the plan worked. But even though we managed to fend off Rythé's forces for a while, in doing so we garnered new attention from a mysterious entity whose existence we had ignored thus far.")}

{MSG_GLYPH (_ "A powerful beam of pure darkness struck our world, destroying our civilization, and our creations. Our population swiftly dwindled, and the Rythenians took advantage of the situation. Cornered and without escape from the increasingly poisonous air, we devised a mechanism that allowed us to escape into a world beyond the veil; a primitive world devoid of intelligent life, a world stranded in a limbo between times.")}

{MSG_GLYPH (_ "Although our new home was far too hostile for us to survive on the surface, we found shelter under the ground, where we decided we would try to rebuild our civilization. However...")}

{MSG_GLYPH (_ "Originally non-sentient, the Shaxthals we brought with us somehow developed minds of their own, with new instincts and desires, and they could no longer be contained by their

creators. They began to attack and assimilate the remnants of our people and spawn new generations with new, more sophisticated bodies able to protect them against our weapons. Their numbers increased at an exceedingly fast rate, and we could do nothing to save ourselves in time."}}

{MSG_GLYPH (_ "With barely a few dozen of us left, we discovered a way to thwart the Shaxthals' reproductive capabilities. And thus the circle was completed: our hope for eternal life became the instrument of our demise, and us their own. In the twilight days of our race, we were left to ponder this irony."}}

{MSG_GLYPH (_ "In spite of our protests, the elders ordered us to take a few of the last Shaxthal creatures and put them into preservation pods for further experimentation, believing that they might still hold the key to our survival. By then it was too late, and we no longer had specialists able to conduct any new research. We could only make sure to record our history and thoughts in these crystal glyphs, with the hope that perhaps some day someone will resurrect our fallen race."}}

{MSG_GLYPH (_ "Wir sind das Volk der Argazar, Schöpfer dieser Kristallglyphen. Und das ist die Geschichte unseres Untergangs."}}

{MSG_GLYPH (_ "Unsere umfangreiche Forschung erlaubte es uns, die besten Eigenschaften aller natürlichen Lebensformen in unserem Reich auszuwählen und sie zu einem neuen Wesen zu kombinieren. So wurden die "Unbesiegbaren" oder "Shaxthals" geboren. Unsere ursprüngliche Absicht war es, dieses Wissen zu nutzen, um unsere Zivilisation über die Grenzen der Sterblichkeit hinaus voranzubringen und den Traum vom ewigen Leben zu verwirklichen. Eine feindliche Invasion von Rythé brachte unseren Plan jedoch abrupt zum Stillstand."}}}

{MSG_GLYPH ("Nach Jahren des Krieges waren wir verzweifelt auf der Suche nach einer Lösung, und so beschlossen wir unsere Unbesiegbaren als Waffen gegen unseren alten Feind einzusetzen, zu unserem Erstaunen funktionierte der Plan. Aber obwohl es uns gelungen ist, die Kräfte von Rythé für eine Weile abzuwehren, haben wir dadurch neue Aufmerksamkeit von einem mysteriösen Wesen erlangt, dessen Existenz wir bisher vernachlässigt hatten)).

{MSG_GLYPH (_ "Ein starker Strahl reiner Dunkelheit traf unsere Welt und zerstörte unsere Zivilisation und unsere Schöpfungen. Unsere Bevölkerung schrumpfte schnell, und die Rythenianer nutzten die Situation. In die Ecke gedrängt und ohne einen Fluchtweg aus der immer giftigeren Luft haben wir uns einen Mechanismus ausgedacht, der es uns ermöglichte, in eine Welt jenseits des Schleiers zu entkommen; eine primitive Welt ohne intelligentes Leben, eine Welt, die zwischen den Zeiten in einer Schwebe gestrandet ist."}}

{MSG_GLYPH ("Obwohl unser neues Zuhause viel zu feindlich für uns war, um an der Oberfläche zu überleben, fanden wir Zuflucht unter der Erde, wo wir beschlossen, dass wir versuchen würden, unsere Zivilisation wieder aufzubauen. Allerdings...."}}

{MSG_GLYPH ("Ursprünglich nicht fühlend, entwickelten die Shaxthale, die wir mitgebracht hatten, irgendwie einen eigenen Geist, mit neuen Instinkten und Wünschen, und sie konnten von ihren Schöpfern nicht mehr unter Kontrolle gebracht werden. Sie begannen, die Überreste unseres Volkes anzugreifen und zu absorbieren dadurch brachten sie immer neue Generationen mit neuen, raffinierteren Körpern hervor, die sie vor unseren Waffen schützen konnten. Ihre Zahl stieg überaus schnell, und wir konnten nichts tun, um uns rechtzeitig zu retten.")}

{MSG_GLYPH (_ "Als nur noch wenige Dutzend von uns übrig waren, entdeckten wir einen Weg, die reproduktiven Fähigkeiten der Shaxthals zu blockieren. Und so schloss sich der Kreis: Unsere Hoffnung auf das ewige Leben wurde zum Werkzeug unseres Untergangs, und wir zu ihrem eigenen. In den dunkelsten Tagen unserer Rasse sinnierten wir über diese Ironie.")}

Trotz unserer Proteste befahlen uns die Ältesten, einige der letzten Shaxthal-Kreaturen zu nehmen und sie für weitere Experimente in Konservierungskapseln zu legen, in dem Glauben, dass sie immer noch den Schlüssel zu unserem Überleben haben könnten. Aber es war zu spät, denn wir hatten keine Spezialisten mehr, die in der Lage waren, neue Forschungen durchzuführen. Wir konnten nur sicherstellen, dass wir unsere Geschichte und Gedanken in diesen Kristallglyphen festhalten, in der Hoffnung, dass vielleicht eines Tages jemand unsere gefallene Rasse wiederbelebt.")}

speaker=Mal Keshar

message= _ "Do they seriously expect these two to prevent our advance somehow?"

Erwarten die ernsthaft, dass diese beiden unseren Vormarsch irgendwie aufhalten?

speaker=Mal Keshar

message= _ "Ah, that's much better!"

Ah, das ist schon besser!

speaker=Urunur

message= _ "It's the heathens! Keep them entertained!"

Es sind die Heiden! Beschäftigt sie!

speaker=Galas

message= _ "What is this now? Keep us entertained for what?"

Was ist das jetzt? Uns für was beschäftigen?

speaker=Erathan

message= _ "I suppose it's too late to turn back now."

Ich nehme an, es ist zu spät, um jetzt umzukehren.

speaker=Erathan

scroll=no

message= _ "He is here!"

Er ist hier!"

speaker=Igor

scroll=no

message= _ "That's..."

Das ist....

speaker=Erathan

message= _ "A woman? The warlord is actually a *woman*?"

Eine Frau? Der Kriegsherr ist eigentlich eine *Frau*?

speaker=Elyssa

message= _ "Galas, the elf leader. You have no idea how long I've been waiting to meet you. It's too bad that the elven witch could not make it — she seemed too infatuated with self-sacrifice for that, much like you."

Galas, der Elfenführer. Du hast keine Ahnung, wie lange ich darauf gewartet habe, dich zu treffen. Es ist zu schade, dass die elfische Hexe es nicht hier her schaffen konnte - sie schien zu vernarrt in Selbstaufopferung dafür, genau wie du.

speaker=Galas

message= _ "So you are the monster who killed Anlindë. I shall make sure you meet your due punishment, and I am *not* planning on dying tonight!"

Du bist also das Monster, das Anlindë getötet hat. Ich werde dafür sorgen, dass du deine gerechte Strafe bekommst, und ich plane, heute Abend NICHT zu sterben!

speaker=Elyssa

message= _ "Alas, lord of the elves, there is no weapon nor magical power left on this ruined world able to destroy me. You will only waste the last minutes of your life!"

Leider, Herr der Elfen, gibt es auf dieser zerstörten Welt keine Waffe und keine magische Kraft mehr, die mich zerstören könnte. Du wirst nur die letzten Minuten deines Lebens verschwenden!

speaker=Elynia

message= _ "No, we will prevail. No matter how many times your kind tries, you cannot escape justice at our hands. You will be banished from Irdya all the same!"

Nein, wir werden siegen. Egal wie oft deine Art es versucht, du kannst der Gerechtigkeit durch unsere Hände nicht entkommen. Du wirst trotzdem aus Irdya verbannt werden!

speaker=Elyssa

message= _ "Ah, the formidable Lady of Light... I am truthfully disappointed to see you are but a brash, ignorant creature, just like the rest. You should be taught to not defy the power of Uria."

Ah, die beeindruckende Dame des Lichts..... Ich bin wahrhaftig enttäuscht zu sehen, dass du nur eine dreiste, ignorante Kreatur bist, genau wie der Rest. Man sollte dir beibringen, der Macht Urias nicht zu trotzen.

speaker=Elyssa

message= _ "You all appear to be under the misconception that your pitiful war will make a difference; but to her, you are completely beneath notice. We have been kept distracted by more important matters, but since you decided to come to our domain in person, I suppose it rests upon me to put an end to this folly."

Ihr scheint alle unter dem Irrtum zu stehen, dass euer erbärmlicher Krieg einen Unterschied machen wird; aber für sie seid ihr nur eine kleine Randnotiz. Wir wurden durch wichtigere Dinge abgelenkt, aber da Ihr Euch entschieden habt, persönlich zu uns zu kommen, liegt es wohl an mir, dieser Torheit ein Ende zu setzen.

speaker=narrator

image=wesnoth-icon.png

message= _ "The demoness unsheathed her sword and held it to the fore, glancing at the Lady of Light with murderous glee in her eyes. And just for one instant, Galas could read a hint of outrage and anguish on Elynia's face."

Die Dämonin zog ihr Schwert aus der Scheide, hielt es vor sich und blickte die Herrin des Lichts mit mörderischem Glanz in ihren Augen an. Und nur für einen Moment konnte Galas einen Hauch von Entsetzen und Angst auf Elynia's Gesicht lesen.

speaker=Elyssa

message= _ "Although he and Uria had an interest in dealing with you personally, I fear that will not be possible, my dear."

Obwohl er und Uria ein Interesse daran hatten, mit dir persönlich zu sprechen, fürchte ich, dass das nicht möglich sein wird, meine Liebe.

speaker=Elynia

message= _ "No. It is time for <i>you</i> to meet your fate!"

Nein. Es ist Zeit für <i>dich</i>, deinem Schicksal zu begegnen!

speaker=Elyssa

message= _ "I did warn you... You cannot destroy me."

Ich habe euch gewarnt..... Ihr könnt mich nicht zerstören.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Galas, you know that normally I would approve of sticking around to enact some form of revenge, but the harsh reality of the situation is..."

Galas, du weißt, dass ich es normalerweise gutheißen würde, hier zu bleiben, um eine Form von Rache zu vollziehen, aber die harte Realität der Situation ist....

speaker=Elynia

message= _ "Everyone, cover your eyes!"

speaker=Elynia

message= _ "Alle, bedeckt eure Augen!"

speaker=Elyssa

message= _ "What is this...? Do you really think such a cheap trick is going to stop me!?"
(*holds her head*)"

Was ist das....? Glaubst du wirklich, dass mich ein so billiger Trick aufhalten wird?

speaker=Galas

message= _ "She seems disoriented. Is this what we are doing now, Elynia? Fleeing from the enemy like cowards?"

Sie scheint desorientiert zu sein. Ist es das, was wir jetzt tun, Elynia? Vor dem Feind fliehen wie Feiglinge?

speaker=Elynia

message= _ "We're not fleeing from her — we are just advancing to a more tactically advantageous position! Mal Keshar, take care of the enchantment shielding the gate!"

Wir fliehen nicht vor ihr - wir bewegen uns nur in eine taktisch vorteilhaftere Position! Mal Keshar, kümmere dich um den Zauber, der das Tor abschirmt!

speaker=Elynia

message= _ "Time for us to leave!"

Zeit für uns zu gehen!

speaker=Galas

message= _ "What exactly do you intend to accomplish with this, Elynia? Could you at least tell me what your plan is for once?"

Was genau willst du damit erreichen, Elynia? Könntest du mir wenigstens einmal sagen, was dein Plan ist?

speaker=Elynia

message= _ "Oh, you mean that as if you never did anything of the sort before? We have no time to waste here, I will explain later!"

Oh, als hättest du noch nie etwas derartiges getan? Wir haben keine Zeit zu verlieren, ich erkläre euch den Plan später!

speaker=Galas

message= _ "So will you explain your plan now?"

Also, wirst du jetzt deinen Plan erklären?

speaker=Elynia

message= _ "I... am not completely sure yet if it is possible, but... even without Argan's assistance, I may be able to summon the Union again somehow, if we can concentrate for a few minutes."

Ich... bin mir noch nicht ganz sicher, ob es möglich ist, aber.... auch ohne die Hilfe von Argan kann ich die Einheit vielleicht irgendwie wieder beschwören, wenn wir uns für ein paar Minuten konzentrieren können.

speaker=Galas

message= _ "We? I don't think I can..."

Wir? Ich glaube nicht, dass ich das kann....

speaker=Elynia

message= _ "Not you! Malin and me."

Nicht du! Malin und ich.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Wait, what?"

Warte, was?

speaker=Elyssa

message= _ "So *that* is your plan, Lady of Light. I see..."

Also *das* ist dein Plan, Herrin des Lichts. Ich verstehe....

The dark Hive

Das dunkle Nest

speaker=Mal Keshar

message= _ "Elynia, what you are saying is simply preposterous! How could I possibly serve as a substitute for Argan's powers! Unless..."

Elynia, was du sagst, ist einfach absurd! Wie könnte ich als Ersatz für die Kräfte von Argan dienen! Es sei denn....

speaker=Elynia

message= _ "As we descend deeper into this fortress, we get ever closer to Inferno, and to the source of their power. You are one of the most powerful dark sorcerers ever born from Irdya. My hope is that together we might be able to tap into the darkness of the demons' homeland... possibly at the risk of our own lives. It's either that or allow the demoness to erase you and me from existence."

Wenn wir tiefer in diese Festung hinabsteigen, kommen wir Inferno und der Quelle ihrer Macht immer näher. Du bist einer der mächtigsten dunklen Zauberer, die je auf Irdya wandelten. Meine Hoffnung ist, dass wir gemeinsam in der Lage sein werden, die Dunkelheit der Heimat der Dämonen zu nutzen.... möglicherweise unter der Gefahr unseres eigenen Lebens. Entweder das oder wir erlauben der Dämonin es, dich und mich aus dieser Existenz zu entfernen.

speaker=Mal Keshar

message= _ "I am not sure... if I even want to do this anymore. I am no hero! I should kill you and take the prize to hell with me! Actually, I guess that's exactly where we are headed, so..."

Ich bin mir nicht sicher.... ob ich das überhaupt noch tun will. Ich bin kein Held! Ich sollte dich töten und den Preis zur Hölle mit mir nehmen! Eigentlich schätze ich, dass wir genau da hin wollen, also....

speaker=Elynia

message= _ "You did many things in the past, most of them crimes against people and life. But now, at the end of all things, you guided Galas and his loyal followers to the depths of Irdya, awoke me from my long slumber, and fought the hordes of Chaos alongside us all the while. Redeeming yourself will take much more than this, but I can assure you that turning your back on us now will only result in your destruction at the hands of Uria's servants."

Du hast in der Vergangenheit viele Dinge getan, die meisten davon Verbrechen gegen Lebewesen und das Leben an sich. Aber jetzt, am Ende aller Dinge, hast du Galas und seine treuen Anhänger in die Tiefen von Irdya geführt, mich aus meinem langen Schlaf geweckt und die Horden des Chaos zusammen mit uns bekämpft. Dich selbst zu erlösen, wird viel mehr erfordern, aber ich kann dir versichern, dass es nur zu deiner Zerstörung durch die Diener Urias führen wird, wenn du uns jetzt den Rücken zukehrst.

speaker=Galas

message= _ "Would you prefer that fate over fighting a just cause one final time?"

Würdest du dieses Schicksal vorziehen, anstatt ein letztes Mal für eine gerechte Sache zu kämpfen?

speaker=Mal Keshar

message= _ "Pah! To the Dark Gods with you and your stupid and pretentious motivations! I will help, but only because I am curious to see if I can really harness this legendary power! <small>I can't possibly refuse the offer of unlimited power after all these eons...</small>"

Pah! Zu den Dunklen Göttern mit dir und deinen dummen und überheblichen Motiven! Ich werde helfen, aber nur, weil ich neugierig bin, ob ich diese legendäre Kraft wirklich nutzen kann! <klein>Ich kann das Angebot der unbegrenzten Macht nach all diesen Äonen unmöglich ablehnen...</klein>

speaker=Elynia

message= _ "(<i>smiles</i>) I knew you would listen to reason, Malin."

(<i>smiles</i>) Ich wusste, dass du auf die Vernunft hören würdest, Malin.

speaker=Erathan

message= _ "How can you people hand your lives to this lich on a silver platter like that! It defies all logic!"

Wie könnt ihr Leute diesem Lich euer Leben auf einem Silbertablett anbieten! Es widersetzt sich jeder Logik!

speaker=Galas

message= _ "Just like this mission, then?"

Also genau wie diese ganze Mission?

speaker=\$tmp_speaker

message= _ "We should avoid those dark and windy passages. With such evil creatures lurking around, we could get cornered and trapped."

Wir sollten diese dunklen und kurvenreichen Passagen vermeiden. Wenn solche bösen Kreaturen herumschleichen, könnten wir in die Enge getrieben und gefangen werden.

{GA_GLYPH 48 9 ("Only the elite order of Chaos Dreadcrafters led by Mal Hekuba knows the secrets of the manipulation and transformation of living creatures. It is rumored that the Voice of Uria himself passed this sacred knowledge onto them at the behest of the goddess herself. While for the moment the creation of new life remains a mystery beyond even her reach, one day perhaps, she will learn the Song of Life and teach us to paint the vast canvas laid by Yarae.")}

Nur die Elitetruppe der Schreckenskünstler unter der Führung von Mal Hekuba kennen die Geheimnisse der Manipulation und Transformation von Lebewesen. Es wird gemunkelt, dass die Stimme Urias selbst dieses heilige Wissen auf Geheiß der Göttin selbst an sie weitergegeben hat. Während die Erschaffung eines neuen Lebens im Moment ein Geheimnis bleibt, das selbst für sie unerreichbar ist, wird sie vielleicht eines Tages das Lied des Lebens lernen und uns lehren, die riesige Leinwand von Yarae selbst zu bemalen.

speaker=Elyssa

message= _ "Despite every obstacle placed just for you, you still believe you can continue and kill the Chaos Emperor in his own lair. I sorely underestimated your foolishness."

Trotz aller Hindernisse, die nur für euch erschaffen wurden, glaubt ihr immer noch, dass ihr fortfahren und den Chaoskaiser in seinem eigenen Reich töten könnt. Ich habe eure Dummheit sehr unterschätzt.

speaker=Galas

message= _ "Elynia, are we are close enough to Inferno already? There is absolutely no way we will be able to advance with her in our way!"

Elynia, sind wir schon nah genug an Inferno? Es gibt absolut keine Möglichkeit, dass wir wenn sie uns im Weg steht vorankommen können!

speaker=Elynia

message= _ "We can try... but while we focus, you will need to protect us from the Warlord's forces."

Wir können es versuchen... aber während wir uns konzentrieren, musst du uns vor den Truppen der Kriegsherrin schützen.

speaker=Galas

message= _ "You heard her — protect them at all costs!"

Ihr habt sie gehört - beschützt die beiden um jeden Preis!

speaker=Mal Keshar

message= _ "Very well, Elynia... let us hope that your theory is correct and will not result in our destruction."

Also gut, Elynia.... hoffen wir, dass deine Theorie richtig ist und nicht zu unserer Zerstörung endet.

speaker=Elynia

message= _ "... I hope so as well."

.... Das hoffe ich auch.

speaker=Elyssa

scroll=no

message= _ "How... can this be? That power... the Union!"

Wie.... kann das sein? Diese Macht.... die Einheit!

speaker=Elynia

message= _ "It worked! Malin, it worked!"

Es hat funktioniert! Malin, es hat funktioniert!

speaker=Mal Keshar

message= _ "Yes... YES! Tremble before us, pathetic worms, and prepare to meet your gods!"

Ja..... JA! Erzittert vor uns, ihr erbärmlichen Würmer, und bereitet euch darauf vor, eure Götter zu treffen!

speaker=Galas

message= _ "We should not be attacking her directly, it is pointless! Let Elynia and Mal Keshar deal with her instead!"

Wir sollten sie nicht direkt angreifen, es ist sinnlos! Lasst Elynia und Mal Keshar sich stattdessen um sie kümmern!

speaker=Elyssa

message= _ "This is not over yet!"

Es ist noch nicht vorbei!

speaker=Galas

message= _ "The coward is fleeing! We must not allow her to escape!"

Der Feigling flieht! Wir dürfen nicht zulassen, dass sie entkommt!

speaker=Mal Keshar

message= _ "What the...?! Look, this place is floating over an infinite void!"

Was zum....?! Schaut, dieser Ort schwebt über einer unendlichen Leere!

speaker=Erathan

message= _ "Dear Lords of Light!"

Bei den Göttern des Lichts!

speaker=Igor

message= _ "Wait, I can see stars in it! So... the sky is below us? Are we walking upside-down then, or... Aaaargh, I'm so confused!!!"

Warte, ich kann Sterne darin sehen! Also.... der Himmel ist unter uns? Gehen wir dann auf dem Kopf stehend, oder..... Aaaargh, ich bin so verwirrt!!!!!!

speaker=Elynia

message= _ "So this is what the bridge between our worlds looks like. Mal Keshar, we probably should avoid sending spirits across the void, lest them become trapped in it."

So sieht also die Brücke zwischen unseren Welten aus. Mal Keshar, wir sollten es wahrscheinlich vermeiden, Geister durch die Leere zu schicken, damit sie nicht darin gefangen werden.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Hm, indeed, that is a risk we cannot afford right now."

Hm, das ist in der Tat ein Risiko, das wir uns im Moment nicht leisten können.

speaker=Elyssa

message= _ "Darkness unto the enemies of Uria!"

Dunkelheit für die Feinde Urias!

speaker=Elynia

message= _ "I doubt she will be able to keep this up for much longer."

Ich bezweifle, dass sie das noch viel länger durchhalten kann.

speaker=Elyssa

message= _ "You just don't know when to give up."

Du weißt einfach nicht, wann du aufgeben solltest.

speaker=Galas

message= _ "Neither do you. By now you have surely seen that the power of the Union can destroy you easily. Accept your fate and fight us instead of fleeing like a lowly rat!"

Du auch nicht. Inzwischen hast du sicherlich gesehen, dass die Macht der Einheit dich leicht zerstören kann. Nimm dein Schicksal an und kämpfe gegen uns, anstatt wie eine minderwertige Ratte zu fliehen!

speaker=narrator

image=wesnoth-icon.png

message= _ "The combined power of Elynia and Mal Keshar hit the demoness one last time, shattering into her magic defense shield and sending her flying across the bridge. Unable to regain her footing, she desperately grabbed her sword and prepared for the killing blow."

Die kombinierte Kraft von Elynia und Mal Keshar traf die Dämonin ein letztes Mal, zerbrach ihren magischen Schutzschild und schleuderte sie über die Brücke. Da sie nicht in der Lage war, wieder auf die Beine zu kommen, packte sie verzweifelt ihr Schwert und bereitete sich auf den Todesstoß vor.

speaker=Elyssa

message= _ "Go on, Elynia. Do what you must do. Now that I have failed, there's no purpose left for me..."

Mach schon, Elynia. Tu, was du tun musst. Jetzt, da ich versagt habe, gibt es keinen Sinn mehr für mich weiterzuleben....

speaker=Elynia

message= _ "Who are you?"

Wer bist du?

speaker=Elyssa

message= _ "Why would I tell you?"

Warum sollte ich dir das sagen?

speaker=Elynia

message= _ "I would feel much better about ending your miserable life if you did."

Ich würde mich viel besser fühlen, wenn ich dein elendes Leben beende.

message= _ "I am Elyssa. I dedicated my life to studying the ancient Empire's history from whatever remnants I could find amidst the sands. That is... before I found him... and Uria.... Their great power and knowledge truly changed me, and in time, they will change this world too."

Ich bin Elyssa. Ich widmete mein Leben dem Studium der Geschichte des alten Imperiums aus allen Überresten, die ich inmitten des Sandes finden konnte. Zumindest.... bevor ich ihn gefunden habe.... und Uria..... Ihre große Macht und ihr Wissen haben mich wirklich verändert, und mit der Zeit werden sie auch diese Welt verändern.

speaker=Elynia

message= _ "Where is your master hiding?"

Wo versteckt sich dein Meister?

speaker=Mal Keshar

message= _ "She's not going to answer. Off with her head!"

Sie wird nicht antworten. Ab mit dem Kopf!

speaker=Elyssa

message= _ "You are not going to do it, are you? I can give you an answer... but only if you swear you will spare my life."

Du wirst es nicht tun, oder? Ich kann dir eine Antwort geben.... aber nur, wenn du schwörst, dass du mein Leben verschonen wirst.

speaker=Galas

message= _ "Don't listen to her lies, Elynia! You know these creatures cannot be trusted!"

Hör nicht auf ihre Lügen, Elynia! Du weißt, dass man diesen Kreaturen nicht trauen kann!

speaker=narrator

image=wesnoth-icon.png

FIXME: cancan relative to S21 boss intro seq

message= _ "Elynia stared directly into the demoness' eyes, with a frightening expression of suppressed rage. Time seemed to stop for the watchers, but not a single one dared to break the uneasy silence."

Elynia starrte der Dämonin direkt in die Augen, mit einem erschreckenden Ausdruck von unterdrückter Wut. Die Zeit schien für die Beobachter zu stoppen, aber kein einziger wagte es, die unbehagliche Stille zu durchbrechen.

speaker=narrator

image=wesnoth-icon.png

message= _ "Then, she spoke."

Dann sprach sie.

speaker=Elynia

message= _ "Tell me what you know and you can keep what little life you have left, as long as you get out of my sight as quickly as you can. Now out with it."

Sag mir, was du weißt und du kannst das wenige Leben, das du noch hast, behalten, solange du mir so schnell wie möglich aus den Augen gehst. Und jetzt raus damit.

speaker=Galas

message= _ "But she..."

Aber sie....

speaker=Elyssa

po: If your language has singular/plural 'you' ambiguity like

po: English, try to use that for the "greatest fears" part of

po: this line; otherwise make it plural.

message= _ "Do you see the passage ahead? Go through it, and you will be in Inferno. The entrance to his icy fortress is just across the snow following the tip of the road. There, you will find the heart of the hive, and his lair. But be warned — once you enter, there will be no going back, and you should be prepared to face your greatest fears."

Siehst du den Gang vor dir? Wenn ihr ihn durchquert, werdet ihr in Inferno sein. Der Eingang zu seiner eisigen Festung liegt direkt hinter dem Schnee wenn ihr der Straße folgt. Dort findet ihr das Herz des Nests und auch seinen Unterschlupf. Aber seid gewarnt - sobald ihr eintretet, wird es kein Zurück mehr geben, und ihr solltet bereit sein, euch euren größten Ängsten zu stellen.

speaker=Elynia

message= _ "Very well, then. Now, go."

Sehr gut. Jetzt verschwinde.

speaker=Galas

message= _ "Why would you do this, Elynia? That woman is Anlindë's murderer!"

Warum solltest du das tun, Elynia? Diese Frau ist Anlindës Mörderin!

speaker=Elynia

message= _ "I cannot bring myself to kill someone so much weaker than I. It would be unfair... and cruel. You remember how the lich Mal Keshar came to be, do you not? Let yourself succumb to wrath and you become as bad as the foul-minded creatures you fight."

Ich kann mich nicht dazu bringen, jemanden zu töten, der so viel schwächer ist als ich. Es wäre ungerecht.... und grausam. Du erinnerst dich, wie der Lich Mal Keshar entstand, nicht wahr? Laß dich dem Zorn erliegen und du wirst so böse wie die böartigen Kreaturen, gegen die du kämpfst.

speaker=Elynia

message= _ "Now, it's time to go find the answers we seek. Let us see... if the Chaos Emperor can be stopped before the madness of this place consumes us as well."

Jetzt ist es an der Zeit, die Antworten zu finden, die wir suchen. Mal sehen.... ob der Chaoskaiser gestoppt werden kann, bevor der Wahnsinn dieses Ortes auch uns verzehrt.

story= _ "'There are things more important in this world than the lives of the few, and things worse than the death of the many.'

No matter how hard I tried to make sense of Elynia's words, I could not see how they justified letting the demoness go. To take pity on her because of her condition seemed reckless and unnecessary. So what if she was only following orders? She certainly did not seem lacking of her own will."

"Es gibt Dinge, die wichtiger sind auf dieser Welt als das Leben der Wenigen und Dinge, die schlimmer sind als der Tod der Vielen."

Egal wie sehr ich versuchte, Elynias Worte zu verstehen, ich konnte nicht sehen, wie sie es gerechtfertigt, die Dämonin gehen zu lassen. Mitleid mit ihr wegen ihres Zustandes zu haben, schien leichtsinnig und unverantwortlich. Was wäre also, wenn sie nur Befehle befolgte? Es schien ihr sicherlich nicht an ihrem eigenen Willen zu mangeln.

story= _ "There certainly has been something amiss about Elynia, and even Mal Keshar, ever since we set foot in enemy territory; walking into the Heart fortress only appeared to make things worse. Then again, I did not exactly feel like myself either. I began to fear that the very atmosphere of this place was seeping into our heads and clouding our thoughts and that things would spiral out of control before we could achieve our objective."

Mit Elynia und sogar mit Mal Keshar schien auf jeden Fall etwas nicht in Ordnung zu sein, seit wir das feindliche Gebiet betreten haben; der Gang in das Herz der Festung schien die Dinge nur noch schlimmer zu machen. Andererseits fühlte ich mich auch nicht gerade wie ich selbst. Ich begann zu befürchten, dass die Atmosphäre dieses Ortes in unsere Köpfe eindringt, unsere Gedanken verdunkelt und dass die Dinge außer Kontrolle geraten würden, bevor wir unser Ziel erreichen konnten.

speaker=Igor

message= _ "I didn't think the demons' homeland would be such a... cold... place—
ATCHOO!!!!"

Ich hätte nicht gedacht, dass die Heimat der Dämonen so ein... kalter... Ort sein würde -
ATCHOO!!!!

speaker=Mal Keshar

message= _ "Yes, there does not appear to be anything but more snow in the distance. Who knew!"

Ja, es scheint nichts anderes zu geben als mehr Schnee in der Ferne. Wer hätte das gedacht!

speaker=Elynia

message= _ "I assume this is but a small land in a much larger realm. The stories speak of far more varied locations, much like Irdya itself."

Ich nehme an, das ist nur ein kleines Land in einem viel größeren Reich. Die Geschichten sprechen von vielen unterschiedlichen Gegenden, so wie in Irdya.

speaker=Galas

message= _ "Surely the Emperor chose this location in order to have a nigh-on unlimited water supply for his ostentatious capital, then."

Vermutlich hat der Kaiser diesen Ort gewählt, um eine nahezu unbegrenzte Wasserversorgung für seine pompöse Hauptstadt zu erhalten.

speaker=Lédinor

message= _ "Come to think of it, there is nothing but snow in sight, indeed. Does anyone else find this troubling?"

Wenn man darüber nachdenkt, gibt es tatsächlich nichts als Schnee in Sichtweite. Findet das sonst noch jemand beunruhigend?

speaker=Elynia

message= _ "You are right, the solitude of this place doesn't bode well."

Du hast Recht, die Einsamkeit dieses Ortes verheißt nichts Gutes.

speaker=Erathan

message= _ "I spot a few foes over there."

Ich sehe ein paar Feinde dort drüben.

{L_GLYPH 34 16 (_ "Uria insists on the necessity of handing control of Irdya over to someone more experienced if everything goes according to plan. She says she will need me on Ethea, and that Narhamoth is of no use whatsoever beyond monitoring the Iron Council. "So who will it be?", I inquired. "Somebody who can govern Irdya with an iron fist in your absence. Someone whose very name shall instill fear and obedience in all our subjects."

This is not how I hoped things would turn out, and Elyssa will surely not be pleased with this turn of events. The best I can do now is stall the mission for a while and hope she does not find out.")}

Uria besteht auf der Notwendigkeit, die Kontrolle über Irdya an einen erfahreneren Mann zu übergeben, wenn alles nach Plan läuft. Sie sagt, dass sie mich in Ethea brauchen wird, und dass Narhamoth zu nichts zu gebrauchen ist, außer der Überwachung des Eisernen Rates. "Also, wer soll es sein?", fragte ich. "Jemand, der Irdya in deiner Abwesenheit mit eiserner Faust regieren kann. Jemand, dessen Name Angst und Gehorsam bei allen unseren Untertanen hervorruft."

So hatte ich mir das nicht erhofft, und Elyssa wird mit dieser Wendung der Ereignisse sicherlich nicht zufrieden sein. Das Beste, was ich jetzt tun kann, ist, die Mission für eine Weile hinauszuzögern und zu hoffen, dass sie es nicht herausfindet.

{MYSTERIOUS_VOICE (_ "Welcome! Welcome all to my lair, foolish creatures!")}

Willkommen! Willkommen in meinem Versteck, törichte Kreaturen!

speaker=Mal Keshar

message= _ "It's that infuriating laugh again! Oh, I swear, the moment I get my hands on that pretentious bastard..."

Es ist dieses unerträgliche Lachen wieder! Oh, ich schwöre, in dem Moment, in dem ich diesen eingebildeten Bastard in die Finger bekomme....

speaker=Mal Keshar

message= _ "Hey, what do we have here... Cockatrices! There are cockatrices roaming about this place!"

Hey, was haben wir hier..... Cockatrice! Es gibt Cockatrice, die hier herumstreunen!

speaker=Galas

message= _ "Huh?"

Huh?

speaker=Elynia

message= _ "Bird-like creatures which are said to have the ability to turn any living thing to stone with a single glance. They are not natural denizens of our world, being instead the product of forbidden sorcery."

Vogelähnliche Kreaturen, die angeblich die Fähigkeit haben, jedes Lebewesen mit einem einzigen Blick in Stein zu verwandeln. Sie sind keine natürlichen Bewohner unserer Welt, sondern das Produkt verbotener Zauberei.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Yes, yes — all right, attention everyone! Avoid direct eye contact with these pests or you <i>will</i> regret it!"

Ja, ja, ja - in Ordnung, Achtung an alle! Vermeidet direkten Augenkontakt mit diesen Schädlingen oder ihr <i>werdet</i> es bereuen!

speaker=Elynia

message= _ "I believe I can remove the effects of their magic with a spell. However, should any victim come to harm while petrified..."

Ich glaube, ich kann die Auswirkungen ihrer Magie mit einem Zauber entfernen. Sollte jedoch ein Betroffener zu Schaden kommen, während er versteinert ist...

speaker=Galas

message= _ "This is quite obviously an invitation into a trap. Shall we heed it?"

Das ist ganz offensichtlich eine Einladung in eine Falle. Sollen wir den Köder schlucken?

speaker=Lédinor

message= _ "This whole place feels like a trap to me. On the other hand, if we don't come to him..."

Dieser ganze Ort fühlt sich für mich wie eine Falle an. Andererseits, wenn wir nicht zu ihm kommen....

speaker=Galas

message= _ "... he will come to us. Even then, I think we should first look around for anything that could help us — weapons, information, anything."

.... wird er zu uns kommen. Wir sollten uns zuerst nach allem umsehen, was uns helfen könnte - Waffen, Informationen, alles.

{L_GLYPH 59 45 (_ "The Light of the soul, the Darkness of the mind. Two opposing aspects that govern our existence and give way to life. Never fully overlapping, but also always intertwined.

The Union of Light and Darkness. A paradoxical power beyond measure that permeates our reality like the sap that flows through the branches of a tree. Why would the First Gods bequeath such a dangerous tool to flawed beings like us? What is it that they saw approaching at the end of time?")}

Das Licht der Seele, die Dunkelheit des Geistes. Zwei gegensätzliche Dinge, die unsere Existenz bestimmen und unser Leben ermöglichen. Niemals vollständig überschneidend, aber auch immer ineinander verschlungen.

Die Vereinigung von Licht und Dunkelheit. Eine paradoxe Kraft, die unsere Realität durchdringt wie der Saft, der durch die Äste eines Baumes fließt. Warum sollten die Ersten Götter fehlerhaften Wesen wie uns ein so gefährliches Werkzeug hinterlassen? Was ist es, was sie am Ende der Zeiten herannahen sahen?

{L_GLYPH 63 42 (_ "The glyph's contents seem to be in a language you have never read nor heard before.")}

Der Inhalt der Glyphe scheint in einer Sprache zu sein, die du noch nie zuvor gelesen oder gehört hast.

{L_GLYPH 68 44 (_ "Unlike the Seer, Uria believes that our fate can be changed by our actions, that there is no single path to the same destination, and that, like the fish that swim upstream from the ocean, the course of reality can be altered by a sufficiently strong will.")}

Im Gegensatz zum Seher glaubt Uria, dass unser Schicksal durch unsere Handlungen geändert werden kann, dass es mehr als einen Weg zum selben Ziel gibt und dass, wie bei den Fischen, die flussaufwärts vom Meer schwimmen, der Lauf der Realität durch einen ausreichend starken Willen verändert werden kann.

{L_GLYPH 69 49 (_ "The glyph's contents seem to be in a language you have never read nor heard before.")}

Der Inhalt der Glyphe scheint in einer Sprache zu sein, die du noch nie zuvor gelesen oder gehört hast.

speaker=Galas

message= _ "There he is. There doesn't appear to be anyone else around. Would it be possible for you two, perhaps, to strike him down from afar while he has his back turned?"

Da ist er. Es scheint niemand sonst in der Nähe zu sein. Wäre es möglich, dass ihr beide ihn vielleicht aus der Ferne niederstreckt, während er uns den Rücken zuwendet?

speaker=Chaos Emperor

message= _ "I was certain that you would not fail your word, Galas. At long last you and your loyal companions have made it to my lair, overcoming every obstacle in your way. Well done."

Ich war mir sicher, dass du dein Wort halten würdest, Galas. Endlich haben du und deine treuen Gefährten es in meine Höhle geschafft und jedes Hindernis auf deinem Weg überwunden. Gut gemacht.

speaker=Galas

message= _ "So we have. Now it's down to you and us."

Das haben wir. Jetzt bist nur noch du übrig.

speaker=Chaos Emperor

message= _ "Not exactly. You allow yourselves to be deceived by appearances."

Nicht ganz. Ihr lasst euch sehr leicht durch Äußerlichkeiten täuschen.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Who are you in truth? Reveal your identity, scum! We should at least be allowed to know the name of the wretched creature hiding behind that mask!"

Wer bist du in Wahrheit? Offenbare deine Identität, Abschaum! Wir sollten zumindest den Namen der elenden Kreatur erfahren, die sich hinter dieser Maske versteckt!

speaker=An-Laila

message= _ "Hehehehehehehehehehe..." # wmlint: no spellcheck

Hehehehehehehehehehehehehehehehehehehehe....

speaker=Mal Myaramor

message= _ "AH HA HA HA HA HA HA HA HA!"

AH HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA!

speaker=Chaos Emperor

message= _ "Have you not told them yet, Elynia? What do you expect to accomplish by withholding the truth from your allies?"

Hast du es ihnen noch nicht gesagt, Elynia? Was erwartest du zu erreichen, wenn du deinen Verbündeten die Wahrheit vorenthältst?

speaker=Elynia

message= _ "..."

.....

speaker=Galas

message= _ "Told us what, exactly?"

Was soll sie uns nicht gesagt haben?

speaker=Elynia

message= _ "Oh, Galas. I am so sorry. All this time, I wanted to believe otherwise... I wanted..."

Oh, Galas. Es tut mir so leid. Die ganze Zeit über wollte ich es nicht wahr haben Ich wollte....

speaker=Chaos Emperor

message= _ "To escape the truth is what you wanted."

Der Wahrheit entkommen, das ist es, was du wolltest.

speaker=narrator

image=wesnoth-icon.png

message= _ "Once he had pronounced those words, the Chaos Emperor reached for his facemask and disconnected the wires that held it in place, one by one. The Lady of Light just stood there, trembling ever so slightly, her eyes concealed by her right hand. Completely ignorant of the thoughts and feelings raging inside her, Galas could only watch as the dark truth unraveled before his eyes."

Nachdem er diese Worte gesprochen hatte, griff der Chaoskaiser nach seiner Maske und löste die Drähte, die sie festhielten, einen nach dem anderen. Die Herrin des Lichts stand einfach da und zitterte ganz leicht, ihre Augen verdeckt durch ihre rechte Hand. Galas, der die Gedanken und Gefühle, die in ihr wüteten, nicht wahrnehmen konnte, konnte nur zusehen, wie sich die dunkle Wahrheit vor seinen Augen aufdeckte.

speaker=narrator

image=wesnoth-icon.png

sound=break.ogg

message= _ "And although he quite obviously would have never recognized the distorted visage of the monster otherwise, the silence that followed allowed him to clearly hear Elynia utter his name in her faintest voice."

Und obwohl er das verzerrte Gesicht des Monsters nie hätte kennen können, erlaubte ihm die drückende Stille, die sich über die Höhle legte, Elynias leise gebrochene Stimme deutlich seinen Namen sagen zu hören.

speaker=Elynia

message= _ "Why... did this happen... When... Why could I never find you...?"

Warum.... ist das passiert....? Wann... Warum konnte ich dich nie finden....?

speaker=Mal Keshar

message= _ "I cannot... believe this. So my suspicions were true. And you... Elynia... you knew this! You led us here when you knew his identity and never saw fit to reveal it! Why?"

Ich kann.... das nicht glauben. Also war mein Verdacht wahr. Und du..... Elynia.... du wusstest das! Du hast uns hierher geführt, obwohl du seine Identität kanntest und hast es nicht für nötig gehalten, uns das mitzuteilen! Warum?

speaker=Elynia

message= _ "Having heard about Yechnagoth, I tried my hardest to believe that the power that enshrouded the lands of Uria was not his doing, and— and perhaps..."

Nachdem ich von Yechnagoth gehört hatte, versuchte ich mein Bestes zu glauben, dass die Macht, die die Länder Urias umgab, nicht sein Werk war, und- und vielleicht....

speaker=Galas

message= _ "You are but a foul impostor created by Uria to lead our Lady astray! There is no chance I will ever accept that the Master of Darkness who once protected Irhya has turned to evil! You shall pay for each and every one of your misdeeds!"

Du bist nur ein fauler Betrüger, der von Uria erschaffen wurde, um unsere Herrin in die Irre zu führen! Es besteht keine Möglichkeit, dass ich jemals akzeptieren werde, dass der Meister der Dunkelheit, der Irhya einst beschützt hat, sich in diese Böse Abscheulichkeit verwandelt hat! Du wirst für jede einzelne deiner Missetaten bezahlen!

speaker=Argan

message= _ "Oh, but I am very real. While I cannot deny that she made me who I am now, you are deeply mistaken if you think I am not the true Master of Darkness. Even now in these dark times, I continue to look out for Irhya; but instead of wandering the earth as an aimless soul, I follow the path that was laid before us by the Guardian of Life herself. I am her Voice, and I carry out her will for the sake of our future."

Oh, aber ich bin sehr real. Obwohl ich nicht leugnen kann, dass sie mich zu dem gemacht hat, was ich jetzt bin, irrst du dich zutiefst, wenn du denkst, dass ich nicht der wahre Meister der Dunkelheit bin. Auch jetzt, in diesen dunklen Zeiten, wache ich weiterhin über Irhya; aber anstatt die Erde als ziellose Seele zu durchstreifen, folge ich dem Weg, den uns der Wächter des Lebens selbst gezeigt hat. Ich bin ihre Stimme, und ich erfülle ihren Willen für unsere Zukunft.

speaker=Argan

message= _ "Elynia, have you not wondered yourself countless times whether it was destiny or a true coincidence that made our paths cross on Irhya? Did you not ask me once why we, mere mortals, had been blessed with an ultimate power beyond our comprehension? Why, even now that you have witnessed how by Uria's grace I overcame the limits of my frail vessel, you continue to renounce her will? We were born to be together, to fight together, to save this doomed reality together! What should I do to persuade you to embrace our glorious destiny under her command?"

Elynia, hast du dich nicht unzählige Male gefragt, ob es das Schicksal oder ein unglaublicher Zufall war, der uns unsere Wege auf Irhya kreuzen ließ? Hast du mich nicht einmal gefragt, warum wir, einfache Sterbliche, mit einer solch großen Kraft gesegnet worden waren, die über unser Verständnis weit hinausgeht? Warum, verzichtest du selbst jetzt, obwohl du mit eigenen Augen gesehen hast, wie ich durch Urias Gnade die Grenzen meines gebrechlichen Gefäßes überwunden habe, weiterhin auf ihren Willen? Wir wurden geboren, um zusammen zu sein, um zusammen zu kämpfen, um diese verlorene Realität gemeinsam zu retten! Was muss ich tun, um dich davon zu überzeugen, unser glorreiches Schicksal unter ihrem Kommando anzunehmen?

speaker=Argan

message= _ "Or perhaps, you truly believe I am an impostor like this elf claims."

Oder vielleicht glaubst du wirklich, dass ich ein Hochstapler bin, wie dieser Elf behauptet.

speaker=Elynia

message= _ "No, Argan. I believe you. I have always believed you. I believe you even now, at the end. I loved you, and I still love you."

Nein, Argan. Ich glaube dir. Ich habe dir immer geglaubt. Ich glaube dir sogar noch jetzt. Ich habe dich geliebt, und ich liebe dich immer noch.

speaker=Elynia

message= _ "Which is why I must put an end to your suffering."

Deshalb muss ich deinem Leiden ein Ende setzen.

speaker=Argan

message= _ "I see. If there is nothing I can do to make you accept the truth, then you will have to die as well. As much as it pains me to even consider the possibility... Uria's will reigns supreme."

Ich verstehe. Wenn es nichts gibt, was ich tun kann, damit du die Wahrheit akzeptierst, dann musst du sterben. So sehr es mich auch schmerzt, überhaupt die Möglichkeit in Betracht zu ziehen..... Der Wille Urias ist wichtiger.

speaker=Mal Myramor

message= _ "One last chance to retract your words, unbelievers!"

Das ist die letzte Chance, eure Worte zu widerrufen, Ungläubige!

speaker=An-Laila

message= _ "O Voice that speaks the will of the Mother of Urvatha, what is your command?"

Oh Stimme, die den Willen der Mutter Urvathas spricht, was ist dein Befehl?

speaker=Argan

message= _ "Kill them."

Tötet sie.

speaker=Argan

message= _ "Kill them all."

Tötet sie alle.

speaker=An-Laila

message= _ "Go on, destroy the container of my soul if you must. As long as Uria exists, I can be brought back..."

Los, zerstöre das Gefäß meiner Seele, wenn du musst. Solange es Uria gibt, kann ich zurückgebracht werden....

speaker=Mal Myaramor

message= _ "Thus you have sealed your fate! Ack—"

So hast du dein Schicksal besiegelt! Ack-

speaker=Argan

message= _ "Why did it have to come to this, my beloved Elynia? Why must we face each other as enemies now, after spending so many thousands of years apart?"

Warum musste es dazu kommen, meine geliebte Elynia? Warum müssen wir uns jetzt als Feinde gegenüberstehen, nachdem wir so viele tausend Jahre getrennt waren?

speaker=Elynia

message= _ "Oh, right! Are you saying I shouldn't take all the attempts on my life by your subjects as a sign of hostility? Or that I should allow you to continue this new pitiful existence of yours?"

Oh, richtig! Willst du damit sagen, dass ich alle Versuche deiner Untertanen, mein Leben zu rauben, nicht als Zeichen der Feindseligkeit ansehen sollte? Oder dass ich dir erlauben sollte, deine neue bedauernswerte Existenz fortzusetzen?

speaker=Argan

message= _ "You say that as though you have not let that mediocre necromancer become an ally and friend of yours. Is his existence in undeath not far more pitiful than mine? My body was not just rebuilt, but also improved! I can understand your distrust of this new form of technology, but no one will force you to change your beautiful body if you don't wish to transcend its limitations — as long as you devote your life and soul to our one true goddess."

Du sagst das so, als hättest du diesen mittelmäßigen Nekromanten nicht zu einem Verbündeten und Freund von dir werden lassen. Ist seine Existenz im Tod nicht viel bedauernswerter als meine? Mein Körper wurde nicht nur wieder aufgebaut, sondern auch verbessert! Ich kann dein Misstrauen gegenüber dieser neuen Form der Technologie verstehen, aber niemand wird dich zwingen, deinen schönen Körper zu verändern, wenn du seine Grenzen nicht überschreiten willst - solange du dein Leben und deine Seele unserer einen wahren Göttin widmest.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Exactly who are you calling mediocre, you miserable piece of—"

Wen genau nennst du mittelmäßig, du erbärmliches Stück—

speaker=Elynia

message= _ "If this goddess of yours truly cared for all life on Irdya, she would not be using you to destroy it! Are you not the Chaos Emperor? Did you not command your legions to raze and desecrate the earth?! How can you... how can you speak as if all this destruction were for the greater good!?"

Wenn diese Göttin von dir sich wirklich für alles Leben auf Irdya interessieren würde, würde sie dich nicht benutzen, um es zu zerstören! Bist du nicht der Chaos-Kaiser? Hast du deinen Legionen nicht befohlen, die Welt zu zerstören und zu entweihen?! Wie kannst du.... wie kannst du so sprechen, als ob all diese Zerstörung zum Wohle der Allgemeinheit wäre?!

speaker=Argan

po: He's calling Elynia "my love", in case it's not obvious.

message= _ "If only you could understand the ineffable designs of our goddess, my love. If only you allowed me to show you the way..."

Wenn du nur die unergründlichen Pläne unserer Göttin verstehen könntest, meine Liebe. Wenn du mir nur erlauben würdest, dir den Weg zu zeigen....

speaker=Argan

message= _ "Every day and every night without you has been a nightmare..."

Jeder Tag und jede Nacht ohne dich war ein Alptraum....

speaker=Argan

message= _ "I hoped that the nightmare would end tonight. But no, you had to choose the path of the infidels. And on top of that, you had to choose *him*, of all creatures — a lowly mundane elf of the forest with no remarkable qualities whatsoever."

Ich hoffte, dass der Alptraum heute Abend enden würde. Aber nein, du musstest den Weg der Ungläubigen wählen. Und außerdem musstest du ausgerechnet *ihn* wählen - einen niederen weltlichen Elfen des Waldes ohne bemerkenswerte Eigenschaften.

speaker=Elynia

message= _ "How dare *you*, of all people, appeal to jealousy now after all we've been through?! And in any case, he is nothing but my friend!"

Wie kannst du es wagen, ausgerechnet jetzt eifersüchtig zu werden, nach allem, was wir durchgemacht haben?! Und auf jeden Fall ist er nichts anderes als ein Freund!

speaker=Argan

message= _ "Your ploy to draw power from me and into the lich to gain control of the Union was quite ingenious. I would have never expected any less from you, my love. Still, I fear that I must revoke your magic privileges before anyone else gets hurt."

Dein Trick, die Macht von mir in den Lich zu leiten, um die Kontrolle über die Einheit zu erlangen, war ziemlich genial. Nicht weniger hätte ich von dir erwartet, meine Liebe. Dennoch fürchte ich, dass ich deine Magie einschränken muss, bevor noch jemand verletzt wird.

speaker=Mal Keshar

message= _ "ARGH! He's reaching into my mind!"

ARGH! Er greift in meinen Verstand!

speaker=Galas

message= _ "Malin!"

Malin!

speaker=Mal Keshar

message= _ "I cannot... control my body..."

Ich kann.... meinen Körper nicht kontrollieren....

speaker=Argan

message= _ "You people surely would not murder your own allies, right?"

Ihr Leute würdet doch sicher nicht eure eigenen Verbündeten ermorden, oder?

speaker=Erathan

message= _ "Argh!!! Get out of... my head!!!"

Argh!!!!!!! Raus aus.... meinem Kopf!!!!

speaker=Galas

message= _ "Elynia! He... he's doing it again... NO!!!"

Elynia! Er.... er versucht es schon wieder..... NEIN!!!!!!

speaker=Lédinor

message= _ "Galas! It cannot end like this — you must fight back!"

Galas! Es kann nicht so enden - du musst dich wehren!

speaker=Argan

message= _ "I really do not want to do this to you, Elynia, and I am sure you would be unable to live with yourself if your friends were to perish because of one single misguided choice. I offer you one more chance to accept Uria as our true protector—"

Ich will dir das wirklich nicht antun, Elynia, und ich bin sicher, dass du nicht damit leben könntest, wenn deine Freunde wegen einer einzigen fehlgeleiteten Entscheidung von dir untergehen würden. Ich biete dir noch eine weitere Chance, Uria als unsere wahre Beschützerin zu akzeptieren.

speaker=Elynia

message= _ "Never! Do you really believe I would choose two people over the fate of Irdya? Who do you take me for?!"

Niemals! Glaubst du wirklich, dass ich zwei Menschen über das Schicksal von Irdya stellen würde? Für wen hältst du mich?!

speaker=Mal Keshar

message= _ "Oh, the sweet, cold embrace of death... it has been far too long..."

Oh, die süße, kalte Umarmung des Todes.... es ist viel zu lange her....

speaker=Elynia

message= _ "Our foolishness allowed the Warlord to take one of our friends away from us. But I will not let you take advantage of us again, Argan. Not today!"

Unsere Dummheit erlaubte es dem Kriegsherrn, uns einen unserer Freunde wegzunehmen. Aber ich werde nicht zulassen, dass du uns noch einmal ausnutzt, Argan. Nicht heute!

speaker=Argan

message= _ "No! This light... I cannot—"

message="" + _ "female^STOP HER!" + ""

HALTE SIE AUF!

speaker=Argan

caption= _ "caption^Argan?"

message="" + _ "female^No... more... fooling around." + ""

Keine... weiteren.... Spielchen.

speaker=Lédinor

message= _ "I... I recognize that voice..."

Ich... Ich erinnere mich an diese Stimme...

speaker=Galas

message= _ "Mal Keshar! Is he... gone?"

Mal Keshar! Ist er.... fort?

speaker=Elynia

message= _ "If he truly is as powerful as he likes to make himself out to be, there might be a chance his soul is still intact, but whether it will return to this body..."

Wenn er wirklich so mächtig ist, wie er es vorgibt zu sein, besteht die Möglichkeit, dass seine Seele noch intakt ist, aber ob sie zu diesem Körper zurückkehren wird....

speaker=Argan

message= _ "You made a fatal mistake in coming to Inferno, Elynia. As long as you are in the same realm as I, I too can use the Union against you."

Du hast einen fatalen Fehler gemacht, als du nach Inferno, Elynia, gekommen bist. Solange du dich im gleichen Gebiet wie ich befindest, kann auch ich die Einheit gegen dich einsetzen.

speaker=Elynia

message= _ "<i>defiant</i> Then one of us must die first."

(<i>trotzig</i>) Dann muss einer von uns zuerst sterben.

speaker=Argan

caption= _ "caption^Argan?"

message="" + _ "female^Truly, it is a magnificent power. It is a shame that you will not surrender it to me willingly, Lady of Light." + ""

Wahrhaft, es ist eine großartige Kraft. Es ist eine Schande, dass du sie mir nicht freiwillig überlassen willst, Herrin des Lichts.

speaker=Argan

message= _ "You are... hurting me..."

Du ... tust mir weh....

speaker=Argan

message= _ "Elynia... Why do you do this?"

Elynia..... Warum tust du das?

speaker=Elynia

message= _ "..."

.....

speaker=Argan

message= _ "We were meant to be together... for the rest of eternity... Do you not love me anymore, Elynia?"

Wir waren dazu bestimmt, zusammen zu sein.... für den Rest der Ewigkeit....". Liebst du mich nicht mehr, Elynia?

speaker=Elynia

message= _ "You... You've become a monster! An abomination! Do you really not realize what you've done, what... what Uria has done to you?"

Du..... Du bist ein Monster geworden! Eine Abscheulichkeit! Ist dir wirklich nicht klar, was du getan hast, was... was Uria dir angetan hat?

speaker=Mal Keshar

message= _ "Excuse me, did I miss anything? ... Oh! I guess you haven't managed to strike down that pompous fool yet. Good, good."

Entschuldigung, habe ich etwas verpasst? Oh! Ich schätze, ihr habt es noch nicht geschafft, diesen aufgeblasenen Narren niederzuschlagen. Gut, gut, gut.

speaker=Galas

message= _ "Mal Keshar! Thank the Lords of Light — I thought I would never hear you speak again. Do you think you can still help us somehow?"

Mal Keshar! gedankt sei den Herren des Lichts - ich dachte, ich würde dich nie wieder sprechen hören. Glaubst du, du kannst uns irgendwie noch helfen?

speaker=Mal Keshar

message= _ "Help you? HA! Of course I can help you! It will take much more than some unfathomable ancient power to put me out of commission, boy."

Euch helfen? HA! Natürlich kann ich euch helfen! Es wird viel mehr als eine unergründliche alte Macht erfordern, mich außer Gefecht zu setzen, Junge.

speaker=Argan

caption= _ "caption^Argan?"

message=""+ _ "female^Put an end... to this... NOW!"+ ""

Setzte dem ein Ende.... JETZT!

speaker=Lédinor

message= _ "Look out! Those creatures emerge from his body with each hit!"

Vorsicht! Diese Kreaturen fallen bei jedem Schlag aus seinem raus!

speaker=Argan

message= _ "Energy... Yes... Feed me more energy..."

Energie..... Ja..... Gebt mir mehr Energie....

speaker=Argan

message= _ "No... Noooooo!!! My power... falters..."

Nein.... Neeeeeeinnnn!!!!!!!! Meine Kraft.... schwindet...

speaker=Elynia

message= _ "It's— it's tearing me apart—"

Es - es reißt mich auseinander –

speaker=Lédinor

message= _ "What just happened?"

Was ist gerade passiert?

speaker=Elynia

message= _ "The prophecy... has been broken."

Die Prophezeiung... wurde gebrochen.

speaker=Argan

message= _ "... you betrayed... me..."

.... du hast mich ... verraten

No, Argan. You are the one who betrayed me... me and the peoples of Irdya as well. The peoples we swore to defend until the end of time. You betrayed everything we stood for...

Nein, Argan. Du bist derjenige, der mich verraten hat.... mich und alle Völker von Irdya. Die Völker, die wir geschworen haben, bis zum Ende der Zeit zu verteidigen. Du hast alles verraten, wofür wir standen....

speaker=Argan

message= _ "I did nothing but choose the right path for your sake. And this is how you repay me... Then again, I guess I had this coming ever since... then..."

Ich habe nichts anderes getan, als um deinetwillen den richtigen Weg zu wählen. Und so dankst du es mir Andererseits schätze ich, dass ich das schon immer verdient habe seit

speaker=Elynia

message= _ "No, you never deserved any of this. If... None of this... none of this would have happened if I..."

Nein, du hast nichts von allem dem hier verdient. Wenn..... Nichts von allem hier nichts von allem hier wäre passiert, wenn ich....

speaker=Argan

message= _ "In the end... it is not your fault..."

Am Ende.... ist es nicht deine Schuld....

speaker=Mal Keshar

message= _ "You said that Uria turned you into this. What does she really want? What's her goal in enslaving and desecrating Irdya?"

Du hast gesagt, dass Uria dich in das hier verwandelt hat. Was will sie wirklich? Was will sie damit erreichen Irdya zu versklaven und zu schänden?

speaker=Argan

message= _ "Well... she will... she will avenge me... that is for sure. And now without the Union, you cannot— (<i>cough</i>) you cannot defeat... her... Even if you manage to find her... in the heart of... Urvatha... it would be suicide..."

Nun.... sie wird... sie wird mich rächen... das ist sicher. Und jetzt ohne die Einheit kannst du nicht - (<i>Husten</i>) du kannst sie nicht besiegen..... Selbst wenn du es schaffst, sie zu finden.... im Herzen von..... Urvatha.... es wäre Selbstmord....

speaker=narrator

image=wesnoth-icon.png

message= _ "Just as he said those words, Argan's broken body suddenly convulsed, releasing a steaming mixture of blood and a thick yellow ooze from his mouth and chest, and splashing everything around him. The bright yellow glow that constantly lit his eyes until moments before began to vanish, little by little, until there was nothing to see but tears."

Als er diese Worte sagte, verkrampfte sich Argan's gebrochener Körper plötzlich und eine dampfende Mischung aus Blut und einem dicken gelben Schleim kam aus seinem Mund und verteilte sich auf seiner Brust und überall um ihn herum. Das leuchtende Gelb, das seine Augen bis kurz zuvor ständig erhellte, begann zu verschwinden, Stück für Stück, bis es nichts mehr zu sehen gab außer Tränen.

speaker=narrator

image=wesnoth-icon.png

message= _ "... And once Elynia moved closer within his grasp, he violently clenched at her arm. And with hurried breath, he asked:"

.... Und dann griff er nach Elynias Arm und zu sie zu sich ran. Unter schweren kurzen Atemzügen fragte er:

speaker=Argan

message= _ "Elynia... I beg of you... please forgive me. I allowed this to happen. I allowed her... to become who she is now... and control me... Promise me that you will never... you will never... become..."

Elynia..... Ich flehe dich an... bitte vergib mir. Ich habe das zugelassen. Ich erlaubte ihr.... zu werden, wer sie jetzt ist... und mich zu kontrollieren..... Versprich mir, dass du nie.... dass du nie ... du wirst nie... zu...

speaker=Elynia

message= _ "Become... become what? Argan?"

Dass dass ich nicht was werde? Argan?

speaker=Elynia

message= _ "Argan? What do you mean? What am I supposed to do? Argan?!"

Argan? Was meinst du damit? Was soll ich tun? Argan?!

speaker=Elynia

message= _ "Argan! No, no, this can't be happening, you can't be doing this, I am trying to heal you, don't you see? I..."

Argan! Nein, nein, nein, das kann nicht passieren, du kannst das nicht tun, ich versuche, dich zu heilen, siehst du nicht? Ich...

speaker=Elynia

message= _ "Why don't you say anything? Argan!"

Warum sagst du nichts? Argan!

speaker=Elynia

message= _ "Mal Keshar, don't you just stand there and watch, help me! Help him!"

Mal Keshar, steh nicht nur da und schau zu, hilf mir! Hilf ihm!

speaker=Mal Keshar

message= _ "There is nothing I can do. His spirit left us too quickly, and to pull him back into the physical realm after that... You do remember why that is the greatest taboo of all, right?"

Es gibt nichts, was ich tun kann. Sein Geist hat uns zu schnell verlassen und ihn jetzt wieder in unserer Welt zurück zu zerren..... Du erinnerst dich doch, warum das das größte Tabu von allen ist, oder?

speaker=Mal Keshar

message= _ "At least he may finally rest now."

Wenigstens kann er jetzt Frieden finden.

story= _ "An uneasy silence arose. The Chaos Emperor lay amongst the carnage, his mechanical body broken and singed, seeping rivulets of blood that streaked across the patterned floor. And Elynia... it was as if Argan's death had shattered something inside her. She wailed, dragging her hands across the crimson floor as if she could gather her lover's lifeblood in her hands.

I realized, then, that my presence was pointless; there was nothing I could do to ease her pain. She had held herself together this long by sheer force of will; now, that will was spent. I tightened my grip on my sword as she buried her face in her hands and wept, heedless of the smears of red they left behind. In all this time, I had thought I knew loss — Anlindë, who was like a mother to me, scores of my friends and kinsmen — but in truth, I did not. I did not know the weight of centuries she bore upon her shoulders, nor the heartbreak of dashed hopes and broken promises that now lay prone at her feet.

In truth, I could never aspire to become as strong of soul as she. She had foreseen this conclusion long before any of us, yet continued onwards. Would I have had the courage to do the same, were I faced with the same choice — strike down someone whom I loved, or die and let the world suffer for my selfishness?

Eine unangenehme Stille legte sich über die Höhle. Der Chaos-Kaiser lag inmitten des Gemetzels, sein mechanischer Körper gebrochen und versengt, Rinnsale aus Blut flossen über den gemusterten Boden flossen. Und Elynia.... es war, als hätte der Tod von Argan etwas in ihr zerstört. Sie jammerte und schob ihre Hände über den purpurroten Boden, als ob sie das Lebenselixier ihres Geliebten in ihren Händen sammeln könnte.

Dann wurde mir klar, dass meine Anwesenheit nutzlos war; es gab nichts, was ich tun konnte, um ihren Schmerz zu lindern. Sie hatte sich so lange durch bloße Willenskraft zusammengehalten; nun war dieser Wille verbraucht. Ich umklammerte fest den Griff an meinem Schwert, als sie ihr Gesicht in ihren Händen vergrub und weinte, ohne auf die roten Flecken zu achten, die sie zurückließen. In all der Zeit hatte ich gedacht, ich würde Verlust kennen - Anlindë, die für mich wie eine Mutter war, viele meiner Freunde und Verwandten - aber in Wahrheit tat ich es nicht. Ich kannte weder das Gewicht der Jahrhunderte, die sie auf ihren Schultern lagen, noch den Herzschmerz der zerschmetterten Hoffnungen und gebrochenen Versprechen, die jetzt zu ihren Füßen lagen.

In Wahrheit konnte ich nie niemals auch nur hoffen eine so starke Seele zu werden wie sie. Sie hatte diesen Ausgang schon lange vor jedem von uns vorhergesehen und trotzdem ihren Weg fortgesetzt. Hätte ich den Mut gehabt, dasselbe zu tun, wenn ich die gleiche Wahl gehabt hätte - jemanden zu töten, den ich liebte, oder zu sterben und die Welt für meinen Egoismus leiden zu lassen?

story= _ "I felt a sudden urge to embrace and comfort her, but I did not; I could not intrude upon her grief with my own foolish feelings.

Instead, I turned to Mal Keshar, and tried to see through his perpetually expressionless face. I had never given much thought to his story or his life. It may have been a silly thought, but for a brief moment I wondered if he had ever felt this loss himself. The way he uttered those words to Elynia seemed to suggest that he had at least researched the subject of resurrection in the past. For power, or to bring back a loved one? I doubt I will ever gather the courage to ask."

Ich verspürte plötzlich den Drang, sie zu umarmen und zu trösten, aber ich tat es nicht; ich konnte nicht mit meinen eigenen törichten Gefühlen in ihre Trauer eindringen.

Stattdessen wandte ich mich an Mal Keshar und versuchte, durch sein ewig ausdrucksloses Gesicht zu sehen. Ich hatte nie viel über seine Geschichte oder sein Leben nachgedacht. Es mag ein dummer Gedanke gewesen sein, aber für einen kurzen Moment fragte ich mich, ob er solch einen Verlust jemals selbst gespürt hatte. So wie er mit Elynia gesprochen hatte, schien er das Thema Auferstehung in der Vergangenheit zumindest untersucht zu haben. Für Macht oder um einen geliebten Menschen zurückzubringen? Ich bezweifle, dass ich jemals den Mut aufbringen werde zu fragen.

speaker=Lédinor

message= _ "Argan's journal — it was hidden beneath his robes. Elynia, my lady, if you allow me to speak my opinion: we should keep it, it may contain information that could prove useful later."

Argan's Tagebuch - es war unter seinen Roben versteckt. Elynia, meine Herrin, wenn Ihr mir erlaubt, meine Meinung zu sagen: Wir sollten es behalten, es kann Informationen enthalten, die sich später als nützlich erweisen könnten.

speaker=Elynia

message= _ "Very well... But..."

In Ordnung..... Aber....

speaker=Elynia

message= _ "... I should be the one to carry this with me, no-one else."

.... Ich werde diejenige sein, die es mit sich trägt, niemand sonst.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Uh-oh."

Oh-oh.

speaker=Galas

message= _ "The stronghold is crumbling down! We must leave immediately!"

Die Festung bricht zusammen! Wir müssen sofort los!

speaker=Mal Keshar

message= _ "At least the Master of Darkness will have a proper burial."

Wenigstens wird der Meister der Dunkelheit eine ordentliche Beerdigung haben.

speaker=Lédinor

message= _ "We must not waste any more time, unless we want to be buried alive!"

Wir dürfen keine Zeit mehr verschwenden, wenn wir nicht lebendig begraben werden wollen!

speaker=Galas

sound=rumble.ogg

message= _ "Elynia, it's over now. There is nothing more for us to do here. We must focus on surviving."

Elynia, es ist vorbei. Hier gibt es für uns nichts mehr zu tun. Wir müssen uns darauf konzentrieren, zu überleben.

speaker=Elynia

message= _ "... I know."

.... Ich weiß.

speaker=Lédinor

message= _ "Huh?"

Huh?

speaker=Igor

message= _ "Lava! These tunnels are flooding with lava!"

Lava! Diese Tunnel sind von Lava überflutet!

speaker=Mal Keshar

message= _ "It's troubling that I am actually considering the possibility of returning to Inferno to escape this insanity."

Es ist beunruhigend, dass ich tatsächlich in Erwägung ziehe, nach Inferno zurückzukehren, um diesem Wahnsinn zu entkommen.

speaker=Galas

message= _ "Nonsense! We just must make haste and get to the surface! There ought to be an exit through the hive itself."

Unsinn! Wir müssen uns nur beeilen und an die Oberfläche kommen! Es sollte einen Ausgang durch das Nest selbst geben.

speaker=Lédinor

message= _ "May I ask if anyone else heard that creature?"

Darf ich fragen, ob noch jemand anderes diese Kreatur eben gehört hat?

speaker=Galas

message= _ "What creature? Where?"

Welche Kreatur? Wo?

speaker=Lédinor

message= _ "On the way to this section, in the snow-covered area... It may have been just my imagination, but I believe I heard somebody scream furiously from above."

Auf dem Weg zu diesem Bereich, in der schneebedeckten Gegend..... Es war vielleicht nur meine Fantasie, aber ich glaube, ich habe jemanden von oben wütend schreien hören.

speaker=Lédinor

message= _ "Ugh... This is no place for an elder like me. I feel ill. Perhaps it would be best for you if—"

Ugh..... Das ist kein Ort für einen alten Elf wie mich. Ich fühle mich nicht gut. Vielleicht wäre es das Beste für euch, wenn....

speaker=Galas

message= _ "NO! ... I mean... I apologize for that, my lord, but I must beg of you to keep going. I don't want to lose anyone else after all we have been through."

NEIN! Ich meine..... Ich entschuldige mich dafür, mein Herr, aber ich muss Euch bitten, weiterzugehen. Ich will niemanden mehr verlieren, nach allem, was wir durchgemacht haben.

speaker=Lédinor

message= _ "... Fair enough. (<i>coughs</i>)"

..... In Ordnung. (<i>Husten</i>)

speaker=Lédinor

message= _ "(<i>coughs</i>)"

(<i>hustet</i>)

speaker=Mal Keshar

message= _ "Is something the matter, old elf?"

Stimmt etwas nicht, alter Elf?

speaker=Lédinor

message= _ "It's only getting worse... it feels as if something wanted to burst out of my head. I pray to the Lords of Light that I may survive this ordeal..."

Es wird immer schlimmer.... es fühlt sich an, als wollte mir etwas aus dem Kopf schießen. Ich bete zu den Herren des Lichts, dass ich diese Tortur überlebe....

speaker=Lédinor

message= _ "I can't... continue... Galas, please go on without me..."

Ich kann nicht.... weitermachen..... Galas, bitte geht ohne mich weiter....

speaker=Galas

message= _ "I refuse, my lord. I—"

Das werde ich nicht, mein Herr. Ich—

speaker=Lédinor

message= _ "ARGH! Galas, please— I— I remember that voice now—"

ARGH! Galas, bitte- Ich- Ich erinnere mich jetzt an diese Stimme-

speaker=Lédinor

message= _ "Her voice... She is—"

Ihre Stimme..... Sie ist....

speaker=Mal Keshar

message= _ "Ehhhhh... yuck. I thought it was only a figure of speech."

Bahhhh.... eckelhaft. Ich dachte, das wäre nur eine Redewendung.

speaker=Galas

message= _ "What are you?! What did you— What did you do to Lord Léd—"

speaker=Corrupted Lédinor

po: Corrupted Lédinor is actually Uria remote-possessing his

po: body, so "his" grammatical first person is feminine.

message= _ "You may have escaped to Irdya, but I will not allow you to march away without due punishment for murdering my precious, most loyal vassal!"

Du bist vielleicht nach Irdya geflohen, aber ich werde dir nicht erlauben, ohne gebührende Strafe für den Mord an meinem kostbaren, loyalen Diener zu gehen!

speaker=Galas

message= _ "Your vassal? Are you... No... It can't be..."

Dein Diener? Bist du..... Nein.... Das kann nicht sein....

speaker=Elynia

message= _ "Galas... I fear that no matter what we try, we may never get Lédinor back. Uria must have infected his body in some way before we found him. This is—"

Galas..... Ich fürchte, egal was wir versuchen, wir werden Lédinor nie zurückbekommen. Uria muss seinen Körper in irgendeiner Weise infiziert haben, bevor wir ihn fanden. Das ist....

speaker=Corrupted Lédinor

message= _ "This is only the beginning, Lady of Light. The beginning of your downfall. Everything and everyone you hold dear shall perish in time. I—"

Das ist nur der Anfang, Herrin des Lichts. Der Beginn deines Untergangs. Alles und jeder, den du liebst, wird mit der Zeit sterben. Ich—

speaker=Mal Keshar

message= _ "Take your words to the grave, spawn of Uria!"

Nimm deine Worte mit ins Grab, Schöpfung Urias!

speaker=Igor

message= _ "That was terrifying... I fear now to think of who'll be next..."

Das war erschreckend..... Ich habe Angst, wenn ich daran denke, wer wohl der Nächste sein wird....

speaker=Galas

message= _ "He said he remembered her, Uria... She must have done this to him. It's the only explanation... the only logical explanation..."

Er sagte, er erinnere sich an sie, Uria..... Sie muss ihm das angetan haben. Es ist die einzige Erklärung.... die einzige logische Erklärung....

speaker=Elynia

message= _ "We... really ought to make haste and get out of this dreadful place... lest we find out the exact method Uria uses to possess people like this."

Wir... sollten uns wirklich beeilen und von diesem schrecklichen Ort verschwinden.... ich möchte nicht herausfinden, mit welcher Methode Uria Leute wie kontrolliert.

speaker=Lord Mizgill

message= _ "There they are, the heathens! The Iron Council wants their heads. Get to it!"

Da sind sie, die Heiden! Der Eiserne Rat will ihre Köpfe. Macht euch an die Arbeit!

speaker=Mal Keshar

message= _ "(<i>shakes head</i>) Not again..."

(<i>schüttelt den Kopf</i>) Nicht schon wieder....

speaker=Galas

message= _ "Your emperor has fallen and this fortress is crumbling with him. Flee and get out of our way or we will have to destroy you!"

Euer Kaiser ist gefallen und diese Festung verfällt mit ihm. Flieht und geht uns aus dem Weg, sonst müssen wir euch vernichten!

speaker=Mal Keshar

message= _ "Keep moving!"

Beeilt euch!

story= _ "In the end, the entire valley where once stood the mighty capital of the Chaos Empire disappeared in a matter of minutes. Even the biomechanical monsters — which we once regarded as invincible foes — perished amidst the destruction that erased Argan's fortress from existence. Enemies, allies... for the earth there were no colors or sides, only insignificant creatures caught in its clutches as it dragged everything down to the depths of hell. Once nothing but an unfathomably large crater was left, the darkness of the night gave way to the

dawn of a new day, and Naia shone through the dispersing smoke and clouds to announce the day when the ruler of Inferno tasted her first defeat."

Am Ende verschwand das gesamte Tal, in dem einst die mächtige Hauptstadt des Chaosimperiums stand, innerhalb weniger Minuten. Sogar die biomechanischen Monster - die wir einst als unbesiegbare Feinde betrachteten - starben inmitten der Zerstörung, die Argan's Festung aus der Welt riss. Feinde, Verbündete.... für die Erde gab es keine Farben oder Seiten, nur unbedeutende Kreaturen, die in ihren Klauen gefangen waren, als sie alles in die Tiefe der Hölle zerrte.

Als nichts als ein unergründlich großer Krater übrig blieb, wich die Dunkelheit der Nacht dem Anbruch eines neuen Tages, und Naia strahlte durch den sich verflüchtigenden Rauch und die Wolken, um den Tag anzukündigen, an dem die Herrscherin von Inferno ihre erste Niederlage erlebte.

story= _ "Even though Elynia assured me that there was no way to restore Lédinor to his old self, much like Argan, I hoped that perhaps we could have managed to restrain him while we figured out a cure with her help. Alas, it would have proved impossible to keep him from delaying our escape. At least we put an end to his suffering soon enough, assuming there was anything of him left within that horrifying mutated mass of flesh.

Uria did this to him to show us, to remind us how powerless we mere mortals are against beings like her, especially now without the Union of Light and Darkness. Maybe if I had not witnessed Elynia's resoluteness first, I would have bent and despaired like the goddess so wanted, but no; I would not give her that pleasure now, after so much."

Obwohl Elynia mir versicherte, dass es keine Möglichkeit gäbe, Lédinor wieder zu dem zu machen, der er einst war, ähnlich wie Argan, hoffte ich, dass wir es vielleicht geschafft hätten, ihn zu fesseln, während wir mit ihrer Hilfe ein Heilmittel ausfindig machten. Leider wäre es unmöglich gewesen, ihn davon abzuhalten, unsere Flucht zu verzögern. Zumindest haben wir sein Leiden schnell beendet, vorausgesetzt, es ist noch etwas von ihm in dieser entsetzlichen mutierten Masse aus Fleisch vorhanden gewesen.

Uria tat ihm das an, um uns zu zeigen, um uns daran zu erinnern, wie machtlos wir einfachen Sterblichen gegen Wesen wie sie sind, besonders jetzt ohne die Einheit von Licht und Dunkelheit. Vielleicht hätte das mich, wenn ich nicht vorher die Entschlossenheit von Elynia gesehen hätte, gebrochen und in Verzweiflung gestürzt, wie es die Göttin wollte, aber nein; ich würde ihr dieses Vergnügen jetzt nicht geben, nicht nach allem, was passiert ist.

story= _ "Only us three made it out of the fortress alive, along with Igor. We tried to locate the dwarves, but enemy troops arrived to inspect the ruins of the Heart before we could finish our search. The evidence we found suggested that our allies had to retreat for some reason, possibly while we were busy battling Elyssa in the Dark Hive.

We ran. We ran as far as we could, and then continued traveling west, towards the ocean. The next few weeks went by in a hazy flash of sand and mountains, while we struggled to pass unnoticed

through hostile territory. Fortunately, they were probably too busy mourning their Emperor's death — if they even have such a custom — to bother with hunting us down."

Nur wir drei haben es lebendig aus der Festung geschafft, zusammen mit Igor. Wir versuchten, die Zwerge zu finden, aber feindliche Truppen näherten sich, um die Ruinen der Festung zu untersuchen, bevor wir unsere Suche beenden konnten. Die Hinweise, die wir fanden, deuteten darauf hin, dass sich unsere Verbündeten aus irgendeinem Grund zurückziehen mussten, möglicherweise während wir damit beschäftigt waren, Elyssa im Dunklen Nest zu bekämpfen.

Wir rannten weg. Wir rannten so weit wie möglich und reisten dann weiter nach Westen, in Richtung Meer. Die nächsten Wochen vergingen in einem verschwommenem Misch aus Sand und Bergen, während wir darum kämpften, unbemerkt durch feindliches Gebiet zu gelangen. Glücklicherweise waren sie wahrscheinlich zu sehr damit beschäftigt, den Tod ihres Kaisers zu beklagen - wenn sie überhaupt solche Bräuche haben -, als dass sie sich die Mühe machten, uns zu verfolgen.

story= _ "The storm that drove us out of hiding is over now, but our journey has only just begun. Darker days are coming, and it will take our best effort to put an end to this war now that Uria has taken notice of our existence. Even now I worry for the safety of my kin up in the Far North.

But as long as we stick together, I feel that we may yet have a chance against the evil force that threatens to take Irdya from us.""

Der Sturm, der uns aus dem Versteck getrieben hat, ist jetzt vorbei, aber unsere Reise hat gerade erst begonnen. Es kommen dunklere Tage, und es wird unsere allergrößten Anstrengungen erfordern, diesen Krieg zu beenden, nachdem Uria von unserer Existenz Kenntnis genommen hat. Schon jetzt Sorge ich mich um die Sicherheit meiner Familie im hohen Norden.

Aber solange wir zusammenhalten, glaube ich, dass wir vielleicht noch eine Chance haben gegen die böse Macht, die uns Irdya zu entreißen droht.

speaker=Elynia

message= _ "I understand that you wish to travel with me, Mal Keshar. But, what about you Galas? What will become of the elves who followed you to the Northlands?"

Ich verstehe, dass du mit mir reisen möchtest, Mal Keshar. Aber was ist mit dir, Galas? Was wird aus den Elfen, die dir in die Nordländer gefolgt sind?

speaker=Galas

message= _ "I have served my people long enough, I would say. To be honest, once Lord Inodien and Lady Unarye became more involved, my presence in our councils became somewhat redundant. And without Anlindë to guide my decisions anymore... Regardless, I was appointed by Lord Lédinor; now that my own appointed successors lead our people and the Chaos Emperor is no more, I feel I have fulfilled my duty."

Ich habe meinem Volk lange genug gedient, würde ich sagen. Um ehrlich zu sein, als Lord Inodien und Lady Unarye sich mehr engagierten, wurde meine Anwesenheit in unseren Räten etwas überflüssig. Und ohne dass Anlindë meine Entscheidungen leitet..... Unabhängig davon wurde ich von Lord Lédinor ernannt; jetzt, da meine eigenen ernannten Nachfolger unser Volk führen und der Chaoskaiser nicht mehr existiert, habe ich das Gefühl, dass ich meine Pflicht erfüllt habe.

speaker=Elynia

message= _ "So..."

Also....

speaker=Galas

message= _ "For the first time in ages, I feel free and able to make my own choices again without the weight of an entire civilization resting on my shoulders. So, I must ask you... Would it be all right if I accompanied you on your next journey, Elynia? Because I suspect you are not planning on sitting here idly."

Zum ersten Mal seit langer Zeit fühle ich mich frei und kann wieder meine eigenen Entscheidungen treffen, ohne das Gewicht einer ganzen Zivilisation, die auf meinen Schultern ruht. Also, ich muss dich fragen.... Wäre es in Ordnung, wenn ich dich auf deiner nächsten Reise begleiten würde, Elynia? Weil ich vermute, dass du nicht vorhast, hier untätig rum zu sitzen.

speaker=Elynia

message= _ "... If that is what you want."

.... Wenn es das ist, was du willst.

speaker=Elynia

message= _ "There is a place I would like to visit... That island Althurin mentioned, Zocthanol."

Es gibt einen Ort, den ich gerne besuchen würde..... Die Insel, die Althurin erwähnte, Zocthanol.

speaker=Elynia

message= _ "I fear that the collapse of the Heart fortress may have erased much information about the origins of Uria and Yechnagoth that could have helped us otherwise. However, the Quenoth elves did establish their new home on that island after destroying Yechnagoth; it is possible that they may have found out more about the nature of our enemies since then. I want to meet Quetor'el's lore-keepers and see what else they might know that could help us."

Ich fürchte, dass der Zusammenbruch der Festung viele Informationen über die Ursprünge von Uria und Yechnagoth vernichtet haben könnte, die uns sonst hätten helfen können. Die Quenoth-Elfen haben jedoch nach der Zerstörung von Yechnagoth ihre neue Heimat auf dieser Insel gegründet; es ist möglich, dass sie seither mehr über das Wesen unserer Feinde erfahren haben. Ich möchte die Geschichtsschreiber von Quetor'el treffen und sehen, was sie sonst noch wissen, das uns helfen könnte.

speaker=Galas

message= _ "That seems fair enough. But, how are we going to get there?"

Das scheint mir ein guter Plan zu sein. Aber wie kommen wir dorthin?

speaker=Elynia

message= _ "Uh, we'll sail across the ocean, of course. Surely our northern friends won't mind if we borrow a ship or two."

Uh, wir werden natürlich über den Ozean segeln. Sicherlich macht es unseren Freunden im Norden nichts aus, wenn wir uns ein oder zwei Schiffe leihen.

speaker=Mal Keshar

message= _ "There is something unsettling about all this, though. Even though we set Argan free from his suffering, and the destruction of his capital severed the connection Irdya had with Inferno, the demons of Uria continue to roam our world in large numbers, just as before. Is she still able to influence our world? Are there other gateways to Inferno still intact elsewhere? And we never really saw the Chaos Warlord again. If she somehow survived—"

Das alles hat jedoch etwas Beunruhigendes. Obwohl wir Argan von seinem Leiden befreit haben und durch die Zerstörung seiner Hauptstadt die Verbindung, die Irdya mit Inferno hatte, unterbrochen haben, wandern die Dämonen Uriens weiterhin in großer Zahl durch unsere Welt, genau wie zuvor. Ist sie noch in der Lage, unsere Welt zu beeinflussen? Gibt es noch andere Portale nach Inferno, die anderswo noch funktionieren? Und wir haben die Chaos-Kriegsherrin nie wieder gesehen. Wenn sie irgendwie überlebt hat....

speaker=Elynia

message= _ "Then we'll have to deal with her again, eventually. I know..."

Dann müssen wir uns irgendwann wieder mit ihr beschäftigen. Ich weiß....

speaker=Mal Keshar

message= _ "And then there is that Mal Hekuba and the Iron Council. I don't suspect they will give up easily, and we *are* still in enemy territory."

Und dann gibt es noch Mal Hekuba und den Eisernen Rat. Ich vermute nicht, dass sie so leicht aufgeben werden, und wir sind immer noch in feindlichem Gebiet.

speaker=Elynia

message= _ "Between the ongoing war and the loss of their capital, my hope is that they will be too preoccupied struggling against the Alliance in the north to hunt us down. (*sighs*)"

Zwischen dem andauernden Krieg und dem Verlust ihrer Hauptstadt hoffe ich, dass sie zu sehr mit dem Kampf gegen die Allianz im Norden beschäftigt sein werden, als damit uns zu jagen. (*sighs*)

speaker=Elynia

message= _ "I understand your concern, but there is hardly anything we can do with the scarce information we possess regarding Uria and her followers right now."

Ich verstehe deine Sorge, aber mit den wenigen Informationen, die wir über Uria und ihre Anhänger haben, können wir kaum etwas anfangen.

speaker=Galas

message= _ "What about you, Igor? What will you do next?"

Was ist mit dir, Igor? Was wirst du als nächstes tun?

speaker=Igor

message= _ "Well... I actually wonder how I survived all that... I feel like a legend now, heh. But... perhaps it's time I find a nice place to settle in and live the rest of my days in peace, you know? Obviously not here, not in these lands with those wicked men everywhere. Could I follow you on a journey a last time? If that's all right with you, that is."

Nun..... Ich frage mich eigentlich, wie ich das alles überlebt habe..... Ich fühle mich jetzt wie eine Legende, heh. Aber.... vielleicht ist es an der Zeit, dass ich einen schönen Ort finde, an dem ich mich niederlassen und den Rest meines Lebens in Frieden leben kann, weißt du? Natürlich nicht hier, nicht in diesen Ländern mit diesen bösen Männern überall. Könnte ich dir ein letztes Mal auf eine Reise folgen? Wenn das für dich in Ordnung ist.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Oh, of course it is. I would not even think of abandoning you and your trusty steed now that we have been reduced to such a small band of fugitives. (*turns menacingly*) I do need to raise a new army to protect us, after all."

Oh, natürlich ist es das. Ich würde nicht einmal daran denken, dich und dein treues Reittier im Stich zu lassen, jetzt, da wir auf eine so kleine Gruppe von Flüchtlingen reduziert wurden. (*dreht sich bedrohlich um*) Ich muss schließlich eine neue Armee aufstellen, um uns zu beschützen.

speaker=Elynia

message= _ "(*glaring*) Don't you dare."

(*starrt ihn wütend an*) Wage es nicht.

speaker=Mal Keshar

message= _ "You always ruin everything for me. Why do I even tolerate this, I wonder..."

Du verdirbst mir immer alles. Warum ich das überhaupt toleriere, frage ich mich....

speaker=Galas

message= _ "It is fine, Igor. We will miss you when we finally part ways."

Ist schon gut, Igor. Wir werden dich vermissen, wenn wir uns endgültig trennen.

speaker=Igor

message= _ "Oh, I'll miss you too, friends. (*sniffles*)"

Oh, ich werde euch auch vermissen, Freunde. (*sniffles*)

speaker=Galas

message= _ "Let us return to the Far North, then. I would like to pay a visit to our people as well."

Lasst uns also in den hohen Norden zurückkehren. Ich möchte auch unseren Leuten einen Besuch abstatten.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Hah! So you do miss being in a position of power after all!"

Hah! Also vermisst du es doch, in einer Position der Macht zu sein!

speaker=Galas

message= _ "No, no, it's nothing like that. I just want to speak to my comrades again — it has been far too long since I last saw their faces."

Nein, nein, nein, es ist nichts dergleichen. Ich möchte nur noch einmal mit meinen Kameraden sprechen - es ist viel zu lange her, dass ich ihre Gesichter zum letzten Mal gesehen habe.

image=wesnoth-icon.png

message= _ "And thus, the group embarked upon a new quest.

A quest not for blood, but for knowledge."+"

"+ _ "Continued in <i>After the Storm</i>... "+ ""

Und so brach die Gruppe zu einer neuen Mission auf.

Keine Mission auf der Suche nach Blut, sondern nach Wissen. "+".

"+ _ "Fortsetzung folgt in <i>Nach dem Sturm</i>.... "+ "".

THE END